叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000001

2. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000002

3. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000003

4. 丁威迪之舞(the Dance Of Dinwiddie) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi] , [baɪ] ['mɑ:rʃl]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Dance** **of** **Dinwiddie** **,** **by** **Marshall**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 舞蹈 的 丁威迪 , 经过 马歇尔
['mɔ:tən]
Moreton
莫顿

古腾堡计划电子书《丁威迪之舞》，作者：马歇尔·莫顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / danceofdinwiddie00more
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **danceofdinwiddie00more**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / danceofdinwiddie00more

请参阅 https://archive.org/details/danceofdinwiddie00more

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi]
The **Dance** **of** **Dinwiddie**
这 舞蹈 的 丁威迪

丁威迪之舞

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
There **the** **dancers** **had** **come** **on** **the** **evening** **before** **.**
那里 这 舞者 有 来 在 这 晚上 前 .

舞者们前一天晚上就到了那里。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi]
The **Dance** **of** **Dinwiddie**
这 舞蹈 的 丁威迪

丁威迪之舞

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:rʃl] ['mɔ:tən]
MARSHALL **MORETON**
马歇尔 莫顿

马歇尔·莫顿

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz] [ˌsɪnsɪ'næti]
PUBLISHERS **CINCINNATI**
出版商 辛辛那提

辛辛那提出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1912** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['mɑ:rʃl]	['mɔ:tən]	[[faɪv]]
MARSHALL	**MORETON**	**[5]**
马歇尔	莫顿	[5]

马歇尔·莫顿[5]

[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	['dɪnwɪdi]
The	**Dance**	**of**	**Dinwiddie**
这	舞蹈	的	丁威迪

丁威迪之舞

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɑ:rn]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['eɪkər]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	—
A	**HOUSE**	**and**	**a**	**barn**	**on**	**an**	**acre**	**of**	**ground**	**—**
一个	房子	和	一个	谷仓	在	一个	英亩	的	地面	—

一栋房子和一个谷仓，占地一英亩——

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['wɔznt]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	['i:ðər]	[ə'raʊnd]
And	**there**	**wasn't**	**another**	**of**	**either**	**around**
和	那里	不是	其他	的	任何一个	大约

而且附近也没有其他同类了。

[seɪv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ə'floʊt]	[ðæt]	[went]	['flaɪɪŋ]	[ə'pæst]	,
Save	**the**	**houses**	**afloat**	**that**	**went**	**flying**	**apast**	**,**
节省	这	房屋	漂浮	那	去	飞行	过去	,

拯救那些飞掠而过的漂浮房屋，

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['wɔ:tərz]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[ɔ:l]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[læst]	.
For	**the**	**waters**	**had**	**closed**	**all**	**around**	**them**	**at**	**last**	**.**
为了	这	水	有	关闭	全部	大约	他们	在	最后的	.

因为最终，海水将他们彻底包围了。

[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['dɑ:nsəz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɑ:n]	[ðə; ði]		[bɪ'fɔ:r]
There	**the**	**dancers**	**had**	**come**	**on**	**the**	**ev'ning**	**before**
那里	这	舞者	有	来	在	这	晚上	前

舞者们前一天晚上就到了那里。

[ɪn]	[ðer; ðər]	[haɪ]	-	['si:tɪd]	['wægən]	—	[ə; eɪ]	[fʊl]	[skɔ:r]	[ɔ:r]	[mɔ:r]	,
In	**their**	**high**	**-**	**seated**	**wagon**	**—**	**a**	**full**	**score**	**or**	**more**	**,**
在	他们的	高的	-	坐着	车皮	—	一个	满的	分数	或者	更多的	,

在他们高高的马车里——至少有二十来人，

[wɪð; wɪθ]	['fidləz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðeɪ]	[kɔ:ld]	“	['ɔrəkl]	,
With	**fiddlers**	**and**	**one**	**they**	**called**	**“**	**Oracle**	**,**
和	小提琴手	和	一	他们	称为	“	甲骨文	,

还有一些小提琴手，其中一个被称为“神谕”，

”	[hu:]
”	**who**
”	WHO

“WHO

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɑ:dərn]	[si:'bæstjən]	[ˌsɛ'reɪzoʊ, sɜ'eɪzoʊ]	,	[ænd; ənd]	[nu:]
Was	**a**	**modern**	**Sebastian**	**Cerezo**	**,**	**and**	**knew**
曾是	一个	现代的	塞巴斯蒂安	切雷佐	,	和	知道

他就像现代版的塞巴斯蒂安·塞雷佐，而且他知道

(	[ə'baʊt]	['dænsɪŋ]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	)	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	['eni]	[wʌn]	-	[raʊnd]
(	**About**	**dancing**	**and**	**things**	**)**	**more**	**than**	**any**	**one**	**'**	**round**
(	关于	跳舞	和	事物	)	更多的	比	任何	一	-	圆形的

（关于跳舞之类的）比任何一轮都多

[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɔ:r]	[ðə; ði]	[bɑ:rn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['eɪkər]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	.
In	**the**	**house**	**or**	**the**	**barn**	**on**	**the**	**acre**	**of**	**ground**	**.**
在	这	房子	或者	这	谷仓	在	这	英亩	的	地面	.

在房子里，或者在占地一英亩的谷仓里。

- [twʌz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bend] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɪnwɪdi]
' Twas at the great bend near the town of Dinwiddie
- 那是 在 这 伟大的 弯曲 靠近 这 镇 的 丁威迪

那是在丁威迪镇附近的大拐弯处。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['gɪdi] ,
On the banks of the river Ohio , and giddy ,
在 这 银行 的 这 河 俄亥俄州 , 和 头晕 ,

在俄亥俄河岸边，我感到一阵眩晕，

[ðə; ði] [geɪ] , ['dɪzi] [dæns] , [laɪk][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ekoʊ] ,
The gay , dizzy dance , like a far - away echo ,
这 同性恋 , 晕眩的 舞蹈 , 喜欢 一个 远的 - 离开 回声 ,

那欢快而令人眩晕的舞蹈，如同遥远的回声。

[siːmz] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Seems laughing to me of a time long ago ,
似乎 笑 到 我 的 一个 时间 长的 前 ,

在我看来，这似乎是很久以前的笑声。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [raʊnd] [wɔːlts][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːlz] ,
In the merry round waltz and the songs for the reels ,
在 这 欢乐 圆形的 华尔兹 和 这 歌曲 为了 这 卷轴 ,

在欢快的圆舞曲和里尔舞曲中，

[ɪn][ðə; ði] “ ['ɔrəkəlz] ” [raɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['slɪkər] [ðæn; ðən] ['iːlz] , [[sɪks]]
In the “ Oracle's ” rhymes that were slicker than eels , [6]
在 这 “ 神谕的 ” 韵律 那 是 雨衣 比 鳗鱼 , [6]

在“神谕”的韵律中，比鳗鱼还滑溜[6]

[ænd; ənd][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wens] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm]
And the snug little town whence the dancers had come
和 这 舒适 小的 镇 何处 这 舞者 有 来

还有舞者们来时的那个舒适的小镇。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [hoʊm] ,
On the evening before to the old country home ,
在 这 晚上 前 到 这 老的 国家 家 ,

前一天晚上，前往乡下老家，

[ɪz][æz; əz] [freʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ə'raʊnd]
Is as fresh to my mind as the tall trees around
是 作为 新鲜的 到 我的 头脑 作为 这 高的 树木 大约

它像周围高大的树木一样，在我脑海中依然清晰如昨。

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
The frame house and the barn on the acre of ground .
这 框架 房子 和 这 谷仓 在 这 英亩 的 地面 .

这栋木结构房屋和谷仓坐落在一英亩的土地上。

[ðer; ðər][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn]
There the tall trees are standing , still standing alone
那里 这 高的 树木 是 常设 , 仍然 常设 独自的

那里，高大的树木依然屹立，孤零零地伫立着。

[laɪk] ['sentənəlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['tɔːlər] [groʊn] ,
Like sentinels now , and are now taller grown ,
喜欢 哨兵 现在 , 和 是 现在 更高 生长 ,

就像哨兵一样，而且现在长得更高了。

[wer] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmsted] .
Where once was the homestead .
在哪里 一次 曾是 这 家园 .

这里曾是家园所在地。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪm][toʊld]
How **often** **I'm** **told**
如何 经常 我是 讲述

我经常被告知

[baɪ][ðə; ðɪ]['boʊtmən] [huː] ['trævld] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ʌv; əv][oʊld] ,
By **the** **boatmen** **who** **traveled** **the** **river** **of** **old** **,**
经过 这 船夫 WHO 旅行 这 河 的 老的 ,

那些曾经航行于这条河上的船夫们，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [pæs] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [bend]
That **they** **never** **can** **pass** **round** **the** **great** **sweeping** **bend**
那 他们 绝不 能 经过 圆形的 这 伟大的 扫荡 弯曲

他们永远无法绕过那条大弯道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dæns] [ɪz] [rɪ'kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end]
But **the** **dance** **is** **recalled** **,** **and** **they** **think** **of** **the** **end**
但 这 舞蹈 是 召回 , 和 他们 思考 的 这 结尾

但舞会的记忆涌上心头，他们想起了结局。

[ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt] [oʊld] [pleɪs] ;
That **so** **suddenly** **came** **to** **the** **cherished** **old** **place** **;**
那 所以 突然 来了 到 这 珍爱 老的 地方 ;

如此突然的事情发生在我们珍爱的老地方；

[ðeɪ] [noʊt][ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] [æz; əz][ɪts][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] —
They **note** **the** **tall** **trees** **as** **its** **last** **lingering** **trace** **—**
他们 笔记 这 高的 树木 作为 它是最后的 挥之不去的 痕迹 —

他们注意到高大的树木是它最后留下的痕迹——

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns]
Their **long** **branches** **waving** **as** **if** **in** **a** **trance**
他们的 长的 分支 挥手 作为 如果 在 一个 发呆

它们长长的枝条摇曳着，仿佛进入了一种恍惚的状态。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] .
From **a** **waltz** **they** **had** **caught** **on** **the** **night** **of** **the** **dance** **.**
从 一个 华尔兹 他们 有 捕捉 在 这 夜晚 的 这 舞蹈 .

那是他们在舞会当晚偶然听到的一支华尔兹。

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [taʊn] [foʊks] , [stɪl] ['kjʊriəs] , [streɪ]
There **often** **the** **town** **folks** **,** **still** **curious** **,** **stray**
那里 经常 这 镇 各位 , 仍然 好奇的 , 流浪

镇上的人们常常出于好奇，四处闲逛。

[tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌməri] [deɪ] ,
To **look** **o'er** **the** **place** **on** **a** **summery** **day** **,**
到 看 超过 这 地方 在 一个 夏季 天 ,

在夏日里环顾四周，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,
Recounting **the** **story** **when** **nearing** **the** **sight** **,**
重新计算 这 故事 什么时候 临近 这 视线 ,

临近景点时，讲述这个故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
And **some** **one** **will** **tell** **of** **the** **dance** **of** **that** **night** **,**
和 一些 一 将要 告诉 的 这 舞蹈 的 那 夜晚 ,

有人会讲述那晚的舞会，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [huː] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] —
Of **the** **dancers** **who** **came** **there** **that** **evening** **before** **—**
的 这 舞者 WHO 来了 那里 那 晚上 前 —

前一天晚上来到这里跳舞的舞者们——

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][raɪz]['eni] [mɔːr] — [['sɛvən]]

Not	thinking	the	river	could	rise	any	more	—	[	7	]
不是	思维	这	河	可以	上升	任何	更多的	—	[	7	]

认为河水不可能再上涨了——[7]

[wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [riːl] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

Will	sing	the	reel	songs	and	will	point	to	the	place
将要	唱歌	这	卷轴	歌曲	和	将要	观点	到	这	地方

会唱里尔舞曲，还会指出那个地方。

[wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] ['krʌmbliŋ] [beɪs]

Where	once	stood	the	house	on	that	now	crumbling	base
在哪里	一次	站立	这	房子	在	那	现在	摇摇欲坠	根据

曾经矗立在那片如今已摇摇欲坠的地基上的房屋

[wen] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

When	caught	in	the	flood	on	that	night	without	warning
什么时候	捕捉	在	这	洪水	在	那	夜晚	没有	警告

那晚毫无预兆地被洪水围困

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪ'ðɪn] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	the	dancers	within	till	the	dawn	of	the	morning	.
到	这	舞者	之内	直到	这	黎明	的	这	早晨	.

致舞者们，直到黎明破晓。

- [twʌz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][fɜːrm] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət] ['fæʃnd] [kwaɪt] [pleɪn] ,

'	Twas	a	house	of	firm	structure	,	but	fashioned	quite	plain	,
-	那是	一个	房子	的	公司	结构	,	但	造型	相当	清楚的	,

那是一栋结构坚固但装饰简朴的房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːlweɪ] , [ɪts][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] - [genst] [ðə; ði][reɪn] ,

With	its	hallway	,	its	rooms	and	a	roof	'	gainst	the	rain	,
和	它是	门厅	,	它是	房间	和	一个	屋顶	-	对抗	这	雨	,

它有走廊、房间和遮风挡雨的屋顶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'bʌv] ,

With	a	story	below	and	a	story	above	,
和	一个	故事	以下	和	一个	故事	多于	,

下面有一个故事，上面也有一个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl]['æmp(ə)l][ænd; ənd][waɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv]

And	the	rooms	were	all	ample	and	wide	;	but	the	love
和	这	房间	是	全部	充足	和	宽的	;	但	这	爱

房间都宽敞明亮；但是爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meʒər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [wɜːrθ] .

For	the	house	was	of	measure	far	more	than	its	worth	.
为了	这	房子	曾是	的	措施	远的	更多的	比	它是	值得	.

因为这栋房子的规模远远超过了它的价值。

- [twʌz] [ðə; ði] [mɛmriːz] [ðæt] ['evər] [riˈkəːd] [fɔːr; fər][ɪts] [hɑːrθ]

'	Twas	the	mem'ries	that	ever	recurred	for	its	hearth
-	那是	这	回忆	那	曾经	复发	为了	它是	炉

是那些萦绕心头的回忆。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['preʃəs] .

That	made	it	so	precious	.
那	制成	它	所以	宝贵的	.

正因如此，它才显得如此珍贵。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

I	love	to	recall
我	爱	到	记起

我喜欢回忆

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

The	long	row	of	windows	,	the	doorway	and	hall	,
这	长的	排	的	视窗	,	这	门口	和	大厅	,

一长排窗户、门口和走廊，

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [θɔːt] ['liŋgəz] — [ɪn] ['fænsi] [aɪ] [siː]

And	fondly	thought	lingers	—	in	fancy	I	see
和	深情地	想法	徘徊不去	—	在	想要	我	看

美好的思绪萦绕不去——在幻想中我看到

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [siːm] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	trees	that	seem	nodding	and	laughing	to	me	.
这	树木	那	似乎	点头	和	笑	到	我	.

那些树仿佛在点头微笑。

[ðə; ði] [fɑːrm] [swept] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left]

The	farm	swept	the	valley	to	right	and	to	left
这	农场	扫荡	这	谷	到	正确的	和	到	左边

农场向左右两侧延伸至山谷。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [kleft] .

For	a	mile	to	the	hill	where	the	quarry	was	cleft	.
为了	一个	英里	到	这	爬坡道	在哪里	这	采石场	曾是	裂	.

往前走一英里，就到了采石场被劈开的山丘那里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] ,

From	the	house	to	the	hill	it	was	level	and	low	,
从	这	房子	到	这	爬坡道	它	曾是	等级	和	低的	,

从房子到山坡，地势平坦低洼。

[ænd; ənd] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [wʊd] [groʊ]

And	oft	in	the	spring	-	time	the	flood	-	tide	would	grow
和	经常	在	这	春天	-	时间	这	洪水	-	潮	会	生长

春天的时候，涨潮时潮水常常会上涨。

[tɪl] [ðə; ði] [bæk] - ['wɔːtərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪl] ,

Till	the	back	-	waters	covered	the	fields	at	their	will	,
直到	这	后退	-	水	涵盖	这	字段	在	他们的	将要	,

直到回水随意淹没田野，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [[eɪt]]

But	they	lay	there	as	peaceful	and	placid	and	still	[	8	]
但	他们	躺	那里	作为	和平	和	平静	和	仍然	[	8	]

但它们静静地躺在那里，安详而平静[8]

[æz; əz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] [siːm] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

As	the	mountain	lakes	seem	,	then	,	as	if	in	a	dream	,
作为	这	山	湖泊	似乎	,	然后	,	作为	如果	在	一个	梦	,

那时，高山湖泊看起来就像梦境一般，

[ðeɪ] [wʊd] ['dʒentli] [rɪ'siːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] ;

They	would	gently	recede	as	they	followed	the	stream	;
他们	会	轻轻地	消退	作为	他们	随后	这	溪流	;

它们沿着溪流缓缓远去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [maʊnd]

And	the	house	and	the	barn	that	were	built	on	a	mound
和	这	房子	和	这	谷仓	那	是	建造	在	一个	冢

还有那座建在土堆上的房子和谷仓

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Overlooked	the	great	river	and	all	of	the	ground	.
被忽视的	这	伟大的	河	和	全部	的	这	地面	.

俯瞰大河和整片土地。

- [twʌz] - [fɑːrm] .
' **Twas** **Twilleger's** **farm** **.**
- 那是 - 农场 .

那是特威利格的农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [wei]
It **was** **Twilleger's** **way**
它 曾是 - 方式

这是特威利格的方式

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɔɪəs][ænd; ənd] [geɪ]
To **give** **a** **big** **dance** **and** **be** **joyous** **and** **gay**
到 给 一个 大的 舞蹈 和 是 欢乐 和 同性恋

跳一支盛大的舞，尽情欢乐!

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .
In **the** **early** **spring** **season** **.**
在 这 早期的 春天 季节 .

早春时节。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɪz; ɪz][soʊl] [gʊd]
It **did** **his** **soul** **good**
它 做过 他的 灵魂 好的

这对他的灵魂有益。

[tuː; tə]['gæðər] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ;
To **gather** **around** **him** **the** **whole** **neighborhood** **;**
到 收集 大约 他 这 所有的 邻里 ;

让整个街坊邻里都聚集到他身边;

[fɔːr; fər] ['twɪli] ([ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For **Twilley** **(** **they** **called** **him** **)** **had** **ways** **of** **his** **own** **,**
为了 特威利 (他们 称为 他) 有 方式 的 他的 自己的 ,

因为特威利（他们都这么叫他）有他自己的行事方式，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt][ə'loʊn] .
And **except** **a** **few** **servants** **,** **he** **lived** **quite** **alone** **.**
和 除了 一个 很少 仆人 , 他 居住地 相当 独自的 .

除了几个仆人，他独自一人生活。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wen] ['saɪdər] [grəuz] ['hɑːrdər] ,
In **the** **early** **spring** **season** **,** **when** **cider** **grows** **harder** **,**
在 这 早期的 春天 季节 , 什么时候 苹果酒 生长 更难 ,

早春时节，当苹果酒变得更硬时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['selər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] ,
He **would** **stock** **up** **his** **cellar** **and** **also** **his** **larder** **,**
他 会 库存 向上 他的 地窖 和 还 他的 食品储藏室 ,

他会把地窖和食品储藏室都储备起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [geɪ] ['dɑːnsəz][tuː; tə] [kʌm]
And **then** **would** **invite** **the** **gay** **dancers** **to** **come**
和 然后 会 邀请 这 同性恋 舞者 到 来

然后会邀请同性恋舞者来。

[frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [hoʊm] .
From **out** **of** **the** **town** **to** **the** **old** **country** **home** **.**
从 出去 的 这 镇 到 这 老的 国家 家 .

从城外到乡下老家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [er] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd]
For **a** **week** **,** **ere** **the** **night** **of** **the** **dance** **,** **a** **high** **tide**
为了 一个 星期 , 埃雷 这 夜晚 的 这 舞蹈 , 一个 高的 潮

在舞会之夜前一周，正值涨潮期

[ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

Of	water	had	covered	the	farm	to	the	side
的	水	有	涵盖	这	农场	到	这	边

旁边的农场都被水淹没了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .

Of	a	road	running	out	from	the	house	to	the	hill	.
的	一个	路	跑步	出去	从	这	房子	到	这	爬坡道	.

从房子延伸到山坡的路。

- [twʌz] [ri'si:dɪŋ] , [ðeɪ] [sed] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] .

'	Twas	receding	,	they	said	—	it	was	even	and	still	.
-	那是	消退	,	他们	说	—	它	曾是	甚至	和	仍然	.

他们说，水位正在下降——水位稳定且静止。

[jet] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

Yet	the	sky	had	been	sullen	and	surcharged	with	rain	,
然而	这	天空	有	到过	忧郁	和	附加费	和	雨	,

然而，天空阴沉沉的，仿佛随时都会下起雨来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'rest] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [geɪn]

And	there	was	an	unrest	at	the	threatening	gain
和	那里	曾是	一个	动荡	在	这	威胁	获得

而这种威胁性的收益引发了不安。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ðæt] [li:pt] [ɔ:(r)][ðə; ði][bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r]

Of	the	waters	that	leaped	o'er	the	banks	at	the	shore
的	这	水	那	跳跃	超过	这	银行	在	这	支撑

岸边奔腾而过的水流

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [noʊn] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ,

To	a	point	that	was	higher	than	known	of	before	,
到	一个	观点	那	曾是	更高	比	已知	的	前	,

达到了前所未有的高度，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [θɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - ['laɪɪŋ] [snoʊ]

For	the	early	spring	thaw	of	the	deep	-	lying	snow
为了	这	早期的	春天	解冻	的	这	深的	-	说谎	雪

早春时节，厚厚的积雪开始融化。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌoʊvər'floʊ] .

In	the	mountains	augmented	the	high	overflow	.
在	这	山脉	增强	这	高的	溢出	.

山区加剧了洪水泛滥。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . [[naɪn]]

They	were	coming	,	were	coming	.	[	9	]
他们	是	未来	,	是	未来	.	[	9	]

他们来了，他们来了。[9]

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ˌaɪ 'ti:][left] [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dɪ'klaɪnd]

But	the	clear	sky	it	left	when	the	sun	had	declined
但	这	清除	天空	它	左边	什么时候	这	太阳	有	拒绝

但太阳落山后，留下的却是晴朗的天空。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ˌri:ə'ʃuəd] ['evri] [maɪnd] .

On	the	eve	of	the	dance	reassured	every	mind	.
在	这	前夕	的	这	舞蹈	放心	每一个	头脑	.

舞会前夕，每个人都安心了。

[haʊ] ['bɑ:mi] [ænd; ənd] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !

How	balmy	and	sweet	was	the	evening	!
如何	芳香	和	甜的	曾是	这	晚上	!

多么温暖甜蜜的夜晚啊！

[haʊ] [fer]
How fair
如何 公平的

多么公平?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] [ðæt] [smaɪld] ['evriwer] !
Was the face of all nature that smiled everywhere !
曾是 这 脸 的 全部 自然 那 微笑 到处 !

那是大自然到处微笑的面孔!

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [klɪr]
Far out on the highway their voices rang clear
远的 出去 在 这 公路 他们的 声音 响铃 清除

他们的声音清晰地传到远处的公路上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr]
As the dancers were coming with song and a cheer
作为 这 舞者 是 未来 和 歌曲 和 一个 欢呼

舞者们伴着歌声和欢呼声而来

[ɪn][ðer; ðər]['wægən] [ðæt] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd] .
In their wagon that rumbled along with its load .
在 他们的 车皮 那 隆隆声 沿着 和 它是 加载 .

他们乘坐的马车隆隆作响地载着货物前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
They were coming , were coming far down on the road ,
他们 是 未来 , 是 未来 远的 向下 在 这 路 ,

他们来了，沿着路往很远的地方走来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [haʊnd]
And to meet them , away ran the great baying hound
和 到 见面 他们 , 离开 跑 这 伟大的 吠叫 猎犬

于是，那条狂吠的大猎犬拔腿就跑，去迎接他们。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
To lead them down home to the acre of ground .
到 带领 他们 向下 家 到 这 英亩 的 地面 .

带领他们回到那片土地上。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ] ['twɪli] [suːn] ['æftər] ,
There the dancers were welcomed by Twilley soon after ,
那里 这 舞者 是 欢迎 经过 特威利 很快 后 ,

舞者们随后受到了特威利的欢迎。

[wer] [ðeɪ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] .
Where they filled all the rooms with a chatter and laughter .
在哪里 他们 已填 全部 这 房间 和 一个 喋喋不休 和 笑声 .

房间里充满了他们的谈笑声。

[ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][faɪn] ['helθi] ['θraɪvɪŋ] ,
Their sparkling bright eyes showed their fine healthy thriving ,
他们的 闪闪发光 明亮的 眼睛 显示 他们的 美好的 健康 熙 ,

它们明亮的眼睛显示出它们健康茁壮的状况。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]['məːθful] , [ðer; ðər] [wɪts] [wɜːr; wər] [suːn] ['straɪvɪŋ] , [-]
And joyous and mirthful , their wits were soon striving , [10]
和 欢乐 和 欢乐的 , 他们的 智慧 是 很快 努力 , [-]

他们兴高采烈，兴致勃勃地开始思考[10]。

[ænd; ənd] ['meni] [slaɪ] ['bæntəz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
And many sly banters and rail'ries were given
和 许多 狡猾 玩笑 和 - 是 给定

而且，还出现了许多狡黠的玩笑和嘲讽。

[tuː; tə][ˈlʌvəz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [bæk] [əˈgen] [ˈdrɪvn] ,

To	lovers	,	that	were	in	turn	back	again	driven	,
到	恋人	,	那	是	在	转动	后退	再次	驱动	,

对于那些再次被驱使的恋人来说，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,

For	some	of	them	loved	to	be	told	of	their	love	,
为了	一些	的	他们	喜爱	到	是	讲述	的	他们的	爱	,

他们中的一些人喜欢听到别人诉说他们的爱情故事。

[waɪlst] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][æz; əz][maɪld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

Whilst	others	were	shy	and	as	mild	as	a	dove	,
而	其他的	是	害羞的	和	作为	温和的	作为	一个	鸽子	,

而另一些人则害羞内向，像鸽子一样温顺。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sɔːft] - [ˈkuːɪŋ] — [tuː; tə][sʌm; səm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər]

And	just	as	soft	-	cooing	—	to	some	there's	a	pleasure
和	只是	作为	柔软的	-	咕咕	—	到	一些	有	一个	乐趣

就像轻声细语一样——对某些人来说，这是一种乐趣。

[ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][haɪd][ðer; ðər] [ˈtreʒər] .

In	hiding	their	love	as	the	birds	hide	their	treasure	.
在	隐藏	他们的	爱	作为	这	鸟类	隐藏	他们的	宝藏	.

他们像鸟儿藏匿珍宝一样，将彼此的爱意深藏不露。

[naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

Now	most	of	the	women	who	came	from	the	town
现在	最多	的	这	女性	WHO	来了	从	这	镇

现在，大多数来自镇上的妇女

[wɜːr; wər] [ˈswiːtli] [səˈbɜːrbən][ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

Were	sweetly	suburban	in	manner	and	gown	,
是	甜蜜地	郊区	在	方式	和	袍	,

举止和穿着都带着郊区居民特有的甜美气质。

[ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈmeri] [ɔːr][ˈdʒɔːntɪli] [geɪ] ,

Though	none	the	less	merry	or	jauntily	gay	,
尽管	没有任何	这	较少的	欢乐	或者	轻快地	同性恋	,

尽管仍然欢快或轻快，

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [prəˈfjuːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] .

Whilst	some	were	profuse	in	a	brilliant	display	.
而	一些	是	丰富的	在	一个	杰出的	展示	.

有些人则表现得非常出色。

[səˈliːnə] !

Selina	!
塞琳娜	!

塞琳娜!

[səˈliːnə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Selina	was	there	!
塞琳娜	曾是	那里	!

塞琳娜也在场!

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈevər]

Were	there	ever
是	那里	曾经

曾经有过吗?

[sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz][ˈsɛˌliːnəz] ?

Such	eyes	as	Selina's	?
这样的	眼睛	作为	塞琳娜的	?

像塞琳娜那样的眼睛?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['rɪvər]
No wonder the river
不 想知道 这 河

难怪这条河

[krept] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
Crept higher and higher to bask in the light
悄悄地爬 更高 和 更高 到 晒 在 这 光

越爬越高，沐浴在光芒中

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] , ['roʊlɪŋ] [aɪz] .
Of her dark , rolling eyes .
的 她 黑暗的 , 滚动 眼睛 .

她那双深邃、转动的眼睛。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [naɪt]
No wonder that night
不 想知道 那 夜晚

难怪那天晚上

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd][fæst][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['envi] [wɪð'druː] ,
That the stars faded fast and from envy withdrew ,
那 这 明星 褪色 快速地 和 从 嫉妒 退出 ,

群星迅速黯淡，因嫉妒而消逝。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [braitə] — [ðeɪ] ['evri] [wʌn] [nuː] .
For her eyes were far brighter — they every one knew .
为了 她 眼睛 是 远的 更亮 — 他们 每一个 一 知道 .

因为她的眼睛明亮得多——每个人都知道这一点。

[ɑː] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [læf] [ʌv; əv][luː)'iːzə] [stɪl] [rɪŋz]
Ah , the runaway laugh of Louisa still rings
啊 , 这 逃跑 笑 的 路易莎 仍然 戒指

啊，路易莎那爽朗的笑声仿佛还在耳边回响。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekoʊ] .
Like a merry and lingering echo .
喜欢 一个 欢乐 和 挥之不去的 回声 .

如同欢快而悠长的回声。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
It brings
它 带来

它带来

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][pɪŋk] - ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
Recollections of pink - glowing cheeks , and a girl
回忆 的 粉色的 - 发光 脸颊 , 和 一个 女孩

回忆起粉嫩红润的脸颊，以及一个女孩

[huːz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [spel] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [-]
Whose fun - loving spell set the house in a whirl , [11]
谁 乐趣 - 爱 拼写 放 这 房子 在 一个 旋转 , [-]

他那充满乐趣的魔力让整个房子都沸腾起来[11]

[æz; əz][hɜːr; hər] ['læftər] [ræn]['raɪət][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['evriwer] ,
As her laughter ran riot and touched everywhere ,
作为 她 笑声 跑 暴动 和 感动 到处 ,

她的笑声响彻四方，感染了所有人。

[tɪl] [ə'mændə] , [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [er]
Till Amanda , the chaperon , with dignified air
直到 阿曼达 , 这 监护人 , 和 凝重 空气

直到监护人阿曼达，带着端庄的神态

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] , ['ɑːrtʃɪŋ] [braʊ] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ʌn'bend]

And	a	fine	,	arching	brow	,	was	compelled	to	unbend
和	一个	美好的	,	拱形	眉头	,	曾是	被迫	到	伸直

而那优美的拱形眉毛，也被迫舒展开来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['frɪvələs] , ['frɑːlɪksəm] [trend]

And	to	follow	the	frivolous	,	frolicsome	trend
和	到	跟随	这	轻浮	,	嬉戏的	趋势

为了迎合这种轻浮、嬉戏的潮流

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hæf] [ʃʊr]

Of	a	something	she	knew	not	—	she	wasn't	half	sure
的	一个	某物	她	知道	不是	—	她	不是	一半	当然

她对某件事并不了解——她一点也不确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][luː)'iːzə][ɔːr][dʒʌst][æt; ət][hɜːr; hər] ['læftər] .

If	she	laughed	with	Louisa	or	just	at	her	laughter	.
如果	她	笑了	和	路易莎	或者	只是	在	她	笑声	.

她是否和路易莎一起笑了，还是仅仅因为路易莎的笑声而笑了。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɔːl][ðer; ðər] ['femənɪn] ['greɪsɪz] ,

But	'	tis	needless	to	point	all	their	feminine	graces	,
但	-	的	不必要	到	观点	全部	他们的	女性	恩典	,

但无需赘述她们所有女性的优雅之处。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] - [ɪn'devər] [tuː; tə]['proʊfaɪl][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Or	with	blund'ring	endeavor	to	profile	their	faces	,
或者	和	-	努力	到	轮廓	他们的	面孔	,

或者笨拙地尝试辨认他们的面部特征，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l]['neɪtʃər]

For	every	one	knows	where	the	prodigal	nature
为了	每一个	一	知道	在哪里	这	浪子	自然

每个人都知道浪子的本性在哪里。

[wʌns] ['lævɪʃt] [ðə; ðɪ]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] ;

Once	lavished	the	rarest	of	all	of	her	treasure	;
一次	慷慨的	这	最稀有	的	全部	的	她	宝藏	;

她曾慷慨地展示过她所有珍宝中最珍贵的一件；

[wer] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Where	she	hung	the	steep	hill	in	a	moment	of	leisure	,
在哪里	她	悬挂	这	陡	爬坡道	在	一个	片刻	的	闲暇	,

她曾在闲暇时悬挂在陡峭的山坡上，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['væliz] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒər] ;

And	dreamed	the	sweet	valleys	with	lingering	pleasure	;
和	梦见	这	甜的	山谷	和	挥之不去的	乐趣	;

梦中，甜蜜的山谷萦绕心头，令人回味无穷；

[ʃiː; ʃi][smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['striːmləts] [wɪl] [rʌn][ðer; ðər][fər'evər]

She	smiled	,	and	the	streamlets	will	run	there	forever
她	微笑	,	和	这	细流	将要	跑步	那里	永远

她笑了，溪流将永远在那里流淌。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðer; ðər] [fʊl] ['meʒər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] ;

And	yield	their	full	measure	to	form	the	great	river	;
和	屈服	他们的	满的	措施	到	形式	这	伟大的	河	;

它们倾注全部的量，汇聚成大河；

[bʌt; bət] [haʊ] [vɔɪd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væliz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ,

But	how	void	were	the	hills	and	the	valleys	and	waters	,
但	如何	空白	是	这	丘陵	和	这	山谷	和	水	,

但是，山峦、山谷和河流是多么空旷啊！

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

Till	she	brought	there	the	fairest	of	all	of	her	daughters	.
直到	她	带来	那里	这	最公平	的	全部	的	她	女儿们	.

直到她把她所有女儿中最漂亮的一个带到那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stræθ] - ['heɪv(ə)n] [taʊn] ,

All	the	beauties	were	there	from	the	strath	-	haven	town	,
全部	这	美女	是	那里	从	这	斯特拉斯	-	避风港	镇	,

斯特拉斯黑文镇的美女们都在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] ['kwiːnli] [ðeɪ] [lækt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] ;

And	some	were	so	queenly	they	lacked	but	the	crown	;
和	一些	是	所以	女王般的	他们	缺乏	但	这	王冠	;

有些女子宛若女王，只差一顶王冠;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [waɪl] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [greɪt] ['tælənt] ,

And	the	men	,	while	of	no	very	special	great	talent	,
和	这	男人	,	尽管	的	不	非常	特别的	伟大的	天赋	,

而这些人，虽然并没有什么特别出众的才能，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæləənt] . [-]

There	was	yet	a	lieutenant	with	airs	that	were	gallant	.	[	12	]
那里	曾是	然而	一个	中尉	和	播出	那	是	英勇	.	[	-	]

还有一位中尉，他摆出一副英勇无畏的姿态。[12]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɪt] [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	also	a	wit	who	was	quite	proud	of	it	,
那里	曾是	还	一个	有	WHO	曾是	相当	自豪的	的	它	,

还有一位机智幽默的人对此颇为自豪。

[huː] [tiːzd] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] — [nɑːt]['soʊʃəb(ə)l][ə; eɪ][bɪt] ,

Who	teased	an	old	bachelor	—	not	sociable	a	bit	,
WHO	戏弄	一个	老的	学士	—	不是	善于交际的	一个	少量	,

谁戏弄了一位不太善交际的老单身汉?

[fɔːr; fər] [lʌv] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mjuːt] ,

For	love	so	absorbed	him	he	smiled	and	was	mute	,
为了	爱	所以	吸收	他	他	微笑	和	曾是	沉默的	,

爱情让他完全沉浸其中，他微笑着，却说不出话来。

[waɪl] [mɑː'liːndə][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz][suːt] ,

While	Malinda	just	laughed	and	encouraged	his	suit	,
尽管	马琳达	只是	笑了	和	鼓励	他的	套装	,

而玛琳达只是笑着鼓励他继续下去。

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr] [gruː] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

Till	the	heart	of	the	bachelor	grew	light	as	a	feather	,
直到	这	心	的	这	学士	生长	光	作为	一个	羽毛	,

直到单身汉的心轻如鸿毛，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][mɑː'liːndə] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

And	he	and	Malinda	drew	closer	together	.
和	他	和	马琳达	画	更近	一起	.

他和玛琳达的关系也越来越亲密。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['saɪmən][wʌz; wəz] [wʌn]

And	even	the	cynical	Simon	was	won
和	甚至	这	愤世嫉俗	西蒙	曾是	韩元

就连愤世嫉俗的西蒙也被打动了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [went] ['merəli] [ɑːn] ,

As	the	chatter	of	dancers	went	merrily	on	,
作为	这	喋喋不休	的	舞者	去	兴高采烈地	在	,

舞者们欢快地交谈着，

[tɪl] [wʌns][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]['evər][soʊ]['dʒɑːli] —
Till once he laughed loudly and ever so jolly —
直到 一次 他 笑了 高声 和 曾经 所以 快乐的 —

直到有一次，他开怀大笑，笑得那么开心——

- [twʌz] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːli] .
' Twas all on account of the popular Polly .
- 那是 全部 在 帐户 的 这 受欢迎的 波莉 .

这一切都是因为人见人爱的波莉。

[tɪm]['doʊlər] , [ðə; ði] ['bæʃfl] , [wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
Tim Dolor , the bashful , was quite at his ease ,
蒂姆 疼痛 , 这 害羞的 , 曾是 相当 在 他的 舒适 ,

腼腆的蒂姆·多洛尔却显得十分自在。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðer; ðər] [siːmd] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] ,
And every one there seemed as easy to please ,
和 每一个 一 那里 似乎 作为 简单的 到 请 ,

而且那里每个人似乎都很容易取悦。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ] [smaɪl]
And every face beamed with a broadening smile
和 每一个 脸 光束 和 一个 扩大 微笑

每张脸上都绽放出越来越灿烂的笑容。

[ðæt] [broʊk]['ɪntuː] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðə; ði] [waɪl] ,
That broke into ripples of laughter the while ,
那 打破 进入 涟漪 的 笑声 这 尽管 ,

这时，一阵哄笑声响起。

[æz; əz][ðə; ði][men] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][æd'væns]
As the men chose their partners some time in advance
作为 这 男人 选择 他们的 合作伙伴 一些 时间 在 进步

男人们提前一段时间就选定了他们的伴侣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fidlz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tjʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .
Of the fiddles that had to be tuned for the dance .
的 这 小提琴 那 有 到 是 调谐 为了 这 舞蹈 .

那些需要为跳舞而调音的小提琴。

[ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪ] [glɑːnsiz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [lʌv] - ['toʊkən] ,
Ah , the little sly glances that gave the love - token ,
啊 , 这 小的 狡猾 眼神 那 给予 这 爱 - 令牌 ,

啊，那些偷偷的眼神，传递着爱的讯息。

[ðə; ði][sɔːft] - ['wɪspəd] [wɜːrdz][baɪ][ðə; ði][fɑːnd]['lʌvəz]['spoʊkən] .
The soft - whispered words by the fond lovers spoken .
这 柔软的 - 低声说道 字 经过 这 喜爱 恋人 说 .

深情的恋人们轻声低语。

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kəu'ketɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
Whilst some were coquetting by way of diversion ,
而 一些 是 卖弄风情 经过 方式 的 导流 ,

有些人则通过卖弄风情来转移注意力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [-]
There were others inclined to an earnest assertion , [13]
, [-]

还有一些人倾向于认真地断言[13]

[æz; əz] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ðeɪ] [wʊd] ['ræmb(ə)l] ;
As around through the rooms and the halls they would ramble ;
作为 大约 通过 这 房间 和 这 大厅 他们 会 漫谈 ;

他们会在房间和走廊里漫步；

[ðə; ði][boʊld]['rəuləɴd] [rer] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['æmb(ə)l] ,

The	Bold	Roland	Rare	in	a	light	-	footed	amble	,
这	大胆的	罗兰	稀有的	在	一个	光	-	有脚的	缓行	,

大胆的罗兰·雷尔轻快地漫步着，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

With	an	air	of	a	fine	condescending	compassion	,
和	一个	空气	的	一个	美好的	居高临下的	同情	,

带着一种居高临下的、略带怜悯的神情，

[geɪv] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuː] [step] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ;

Gave	the	latest	new	step	that	had	come	into	fashion	;
给予	这	最新的	新的	步	那	有	来	进入	时尚	;

采用了当时最新流行的舞步；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [nuː] ['ridlz]

And	some	fell	to	giving	and	guessing	new	riddles
和	一些	跌倒	到	给予	和	猜测	新的	谜语

有些人则开始出新谜语，然后猜谜语。

[waɪl] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [oʊld] ['fidləz] [wɜːr; wər]['fɪksɪŋ][ðer; ðər] ['fidlz] .

While	the	fumbling	old	fiddlers	were	fixing	their	fiddles	.
尽管	这	笨拙	老的	小提琴手	是	定影	他们的	小提琴	.

当笨手笨脚的老提琴手们正在修理他们的提琴时。

[twaɪs] , [θraɪs] , [hæd; həd][ðə; ði][bænd] ['liːdər] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Twice	,	thrice	,	had	the	band	leader	sprung	to	his	feet
两次	,	三次	,	有	这	乐队	领导者	弹簧	到	他的	脚

乐队指挥两次、三次猛地站了起来。

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] ['deftli] [hiː; hi] [biːt]

To	call	for	attention	,	while	deftly	he	beat
到	称呼	为了	注意力	,	尽管	巧妙地	他	打

为了引起注意，他巧妙地击打

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ðen] [druː] [ə; eɪ] [swɪft] [baʊ; boʊ]

On	the	back	of	his	fiddle	,	then	drew	a	swift	bow
在	这	后退	的	他的	小提琴	,	然后	画	一个	迅速	弓

他把手放在小提琴背上，然后迅速拉弓。

- [krɒst] [ɪts] ['sensətɪv] [strɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɜ˃z] [maɪt] [noʊ]

'	Crost	its	sensitive	strings	that	the	players	might	know
-	十字架	它是	敏感的	字符串	那	这	玩家	可能	知道

"拨动它敏感的琴弦，演奏者们或许会知道"

- [twʌz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ] [snæpt]

'	Twas	time	to	begin	,	but	a	fiddle	-	string	snapped
-	那是	时间	到	开始	,	但	一个	小提琴	-	细绳	啪啪

演出即将开始，但琴弦断了。

[ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ə'raɪ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] ;

And	put	things	awry	every	time	that	he	rapped	;
和	放	事物	错误	每一个	时间	那	他	说唱	;

他每次说唱都会把事情搞砸；

[ðen] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] [strʌmɪŋ] [wʊd] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn]

Then	tuning	and	strumming	would	vie	with	the	horn
然后	调谐	和	拨弦	会	争夺	和	这	喇叭

然后，调音和弹奏就会与号角声争夺听众的注意力。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnətoʊn][streɪndʒ][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

That	was	screeching	a	monotone	strange	and	forlorn	,
那	曾是	尖叫	一个	单调	奇怪的	和	绝望	,

那是一种单调、怪异而凄凉的尖叫声。

[waɪl] ['kjuːpɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['taɪmli] [dɪ'leɪ]

While	Cupid	accepted	the	timely	delay
尽管	丘比特	公认	这	及时	延迟

丘比特接受了及时的延迟

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][fɑːnd]['lʌvəz][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

To	lead	the	fond	lovers	aside	and	away	.
到	带领	这	喜爱	恋人	旁边	和	离开	.

把那对热恋的情侣引到一边，带走。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [roʊt] [sʌm; səm] [nuː] [raɪmz]

And	meanwhile	the	“	Oracle	”	wrote	some	new	rhymes
和	同时	这	“	甲骨文	”	写道	一些	新的	韵律

与此同时，“神谕”写了一些新的韵律诗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

For	the	dances	.
为了	这	舞蹈	.

为了跳舞。

[sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [raɪt] ['betər] [æt; ət] [taɪmz] .

Said	he	,	“	I	write	better	at	times	.
说	他	,	“	我	写	更好的	在	时代	.

他说：“我有时候写得更好。”

[maɪ][oʊld] [raɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [faɪn] ,

My	old	rhymes	were	good	,	to	be	sure	,	some	were	fine	,
我的	老的	韵律	是	好的	,	到	是	当然	,	一些	是	美好的	,

我以前写的韵文确实不错，有些甚至很好。

['veri] [faɪn] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] . [-]

Very	fine	—	you	could	hardly	find	fault	with	a	line	.	[	14	]
非常	美好的	—	你	可以	几乎	寻找	过错	和	一个	线	.	[	-	]

非常好——你几乎找不到任何瑕疵。[14]

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [raɪt] [nuː] [wʌnz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

On	occasions	like	this	,	I	write	new	ones	,	”	said	he	,
在	场合	喜欢	这	,	我	写	新的	一个	,	”	说	他	,

“每当遇到这种情况，我就会写新的诗，”他说。

“ [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	For	everything	here	is	inspiring	to	me	.
“	为了	一切	这里	是	鼓舞人心	到	我	.

“这里的一切都让我感到鼓舞。”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

I	can	write	of	the	things	that	I	see	on	the	spot	,
我	能	写	的	这	事物	那	我	看	在	这	点	,

我可以把我现场看到的东西写下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [θɔːt] ,

And	the	dancers	will	notice	that	when	I	take	thought	,
和	这	舞者	将要	注意	那	什么时候	我	拿	想法	,

舞者们会注意到，当我沉思的时候，

[aɪ][dʒʌst] [liːp] [ə'pɑːn] ['pegəsəs] , [spiːd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

I	just	leap	upon	Pegasus	,	speed	him	along	,
我	只是	飞跃	之上	飞马座	,	速度	他	沿着	,

我直接跃上飞马，加速前进。

[tɪl] [maɪ]['fænsis][goʊ] ['raɪmɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

Till	my	fancies	go	rhyming	and	turn	to	a	song	.
直到	我的	幻想	去	押韵	和	转动	到	一个	歌曲	.

直到我的幻想押韵，最终化作一首歌。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['poʊət] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

“	I'm	a	very	great	poet	,	as	every	one	knows	.
〃	我是	一个	非常	伟大的	诗人	,	作为	每一个	一	知道	.

“众所周知，我是一位非常伟大的诗人。”

[siː] [haʊ] ['driːmi] [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ] [her] [grəuz] .

See	how	dreamy	I	look	,	and	how	long	my	hair	grows	.
看	如何	梦幻般的	我	看	,	和	如何	长的	我的	头发	生长	.

看看我看起来多么梦幻，我的头发长得多么长。

[aɪ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðəm] [ðæts] ['klæsɪk(ə)l] , [tuː] .

I	talk	in	a	rhythm	that's	classical	,	too	.
我	讲话	在	一个	韵律	那就是	古典	,	也	.

我的说话节奏也很古典。

- [twɜːr] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][duː] .

'	Twere	a	marvel	to	tell	all	the	things	I	can	do	.
-	是	一个	奇迹	到	告诉	全部	这	事物	我	能	做	.

要说我能做的所有事情，那真是太不可思议了。

[aɪ][kæn; kən] [dæns] ['evri] [dʒɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

I	can	dance	every	jig	of	the	day	or	tradition	,
我	能	舞蹈	每一个	夹具	的	这	天	或者	传统	,

我会跳所有现代或传统舞蹈，

[bʌt; bət] [waɪl] ['dænsɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

But	while	dancing	alone	is	my	greatest	ambition	,
但	尽管	跳舞	独自的	是	我的	最	志向	,

但尽管独自起舞是我最大的愿望，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

I	often	indulge	in	the	light	recreation
我	经常	放纵	在	这	光	娱乐

我经常沉迷于轻松的休闲活动。

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][dʒʌst][ɪts] [raɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Of	keeping	the	river	at	just	its	right	station	,
的	保持	这	河	在	只是	它是	正确的	车站	,

保持河流处于合适的位置，

[soʊ] [ðæt] [flʌdz] [æt; ət] ['dɪnwɪdi] [ə'keɪʒn] [noʊ] ['wɜːri] —

So	that	floods	at	Dinwiddie	occasion	no	worry	—
所以	那	洪水	在	丁威迪	场合	不	担心	—

所以，丁威迪的洪水不会造成什么问题——

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][səb'saɪd] [wen] [ðeɪ] [get] [ɔː(r)][ðer; ðər] ['flɜːri] . ”

I	have	them	subside	when	they	get	o'er	their	flurry	.	”
我	有	他们	塌陷	什么时候	他们	得到	超过	他们的	阵雪	.	”

等他们情绪平静下来后，我就让他们安静下来。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['stɔːri][ɔːft][toʊld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [di'siːvd] ,

'	Twas	a	story	oft	told	,	though	it	hardly	deceived	,
-	那是	一个	故事	经常	讲述	,	尽管	它	几乎	受骗	,

这是一个人们经常讲述的故事，但它几乎没有欺骗性。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [kʊd; kəd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [bi'liːvd] —

That	the	“	Oracle	”	could	—	which	he	doubtless	believed	—
那	这	〃	甲骨文	〃	可以	—	哪个	他	毫无疑问	相信	—

他无疑相信“神谕”能够做到这一点。

[meɪk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][oʊ'haɪoʊ] [flʌdz] ['kwɪkli] [səb'saɪd]

Make	the	rising	Ohio	floods	quickly	subside
制作	这	上升	俄亥俄州	洪水	迅速地	塌陷

让俄亥俄州不断上涨的洪水尽快消退

[wen] [hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][taɪd] . [-]
When **he** **stretched** **forth** **his** **hand** **and** **commanded** **the** **tide** **.** **[** **15** **]**
什么时候 他 拉伸 前进 他的 手 和 命令 这 潮 . [-]

当他伸出手，命令潮汐时。[15]

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [veɪn] ,
' **Twas** **a** **great** **feat** **of** **magic** **,** **and** **if** **he** **seemed** **vain** **,**
- 那是 一个 伟大的 特技 的 魔法 , 和 如果 他 似乎 徒劳 ,

这是一项伟大的魔法壮举，如果他看起来很自负，

[hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] [fə'givn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
His **pride** **was** **forgiven** **again** **and** **again** **,**
他的 自豪 曾是 已原谅 再次 和 再次 ,

他的骄傲一次又一次地被原谅了。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [flʌd] - ['wɔ:tərz] ['θretnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
For **as** **often** **as** **flood** **-** **waters** **threatened** **the** **town** **,**
为了 作为 经常 作为 洪水 - 水 威胁 这 镇 ,

每当洪水威胁到这座城镇时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ;
It **was** **well** **understood** **why** **the** **tide** **had** **gone** **down** **;**
它 曾是 出色地 理解 为什么 这 潮 有 已消失 向下 ;

人们很清楚潮水退去的原因；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dæns] - ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [lɔ:r] ,
And **for** **his** **dance** **-** **calling** **and** **mystical** **lore** **,**
和 为了 他的 舞蹈 - 呼叫 和 神秘 知识 ,

而对于他的舞蹈指挥和神秘传说，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪ'klept] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hi:; hi] [bɔ:r] .
His **neighbors** **yclept** **him** **the** **title** **he** **bore** **.**
他的 邻居 yclept 他 这 标题 他 钻孔 .

他的邻居们给他起了他所拥有的头衔。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['meri] [ðæt] [naɪt] .
All **were** **merry** **that** **night** **.**
全部 是 欢乐 那 夜晚 .

当晚大家都很开心。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
They **proceeded** **to** **tear**
他们 继续 到 撕

他们继续撕扯

[ʌp] [ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [rʌgz] [soʊ][ðə; ði] [flɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ber]
Up **the** **carpets** **and** **rugs** **so** **the** **floor** **would** **be** **bare**
向上 这 地毯 和 地毯 所以 这 地面 会 是 裸

把地毯和垫子都掀起来，让地板露出来。

[fɔ:r; fər] [kwə'drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:lz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;
For **quadrilles** **and** **the** **reels** **that** **they** **all** **loved** **so** **well** **;**
为了 方步舞 和 这 卷轴 那 他们 全部 喜爱 所以 出色地 ;

为了他们都非常喜欢的四对舞和里尔舞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [hu:] [dɑ:nst] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [dwel]
And **the** **lovers** **who** **danced** **—** **but** **there's** **no** **use** **to** **dwell**
和 这 恋人 WHO 跳舞 — 但 有 不 使用 到 住

还有那些翩翩起舞的恋人——但再多想也无济于事。

[ə'pɑ:n] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['lʌvəz][ɑ:r; ər] ['hæpi] [hu:] [dæns]
Upon **that** **,** **for** **all** **lovers** **are** **happy** **who** **dance**
之上 那 , 为了 全部 恋人 是 快乐的 WHO 舞蹈

因此，所有翩翩起舞的恋人都会感到幸福。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi] [saɪd] [glæns] .

To	the	music	and	whirl	with	a	dizzy	side	glance	.
到	这	音乐	和	旋转	和	一个	晕眩的	边	瞥一眼	.

伴着音乐，他晕眩地侧目而视，然后旋转起来。

[soʊ][ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,

So	the	“	Oracle	”	called	from	a	platform	to	stand	on	,
所以	这	“	甲骨文	”	称为	从	一个	平台	到	站立	在	,

于是，“先知”站在一个平台上发出召唤，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hiːdləs] [ə'bændən] ,

And	they	danced	to	his	rhymes	with	a	heedless	abandon	,
和	他们	跳舞	到	他的	韵律	和	一个	鲁莽	放弃	,

他们随着他的韵律翩翩起舞，毫无顾忌。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd]

While	the	waters	were	leaving	an	Island	becrowned
尽管	这	水	是	离开	一个	岛	加冕

当海水离开一座岛屿时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn][ɑːn][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

With	a	house	and	a	barn	on	an	acre	of	ground	.
和	一个	房子	和	一个	谷仓	在	一个	英亩	的	地面	.

拥有一栋房子和一个谷仓，占地一英亩。

([ðə; ði] ['ɔrəkl] [kɔːlz] .)

(	The	Oracle	Calls	.	)
(	这	甲骨文	呼叫	.	)

（神谕召唤。）

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [niː] [ɪn] ['kɜːrtəsi]

And	bend	the	knee	in	courtesy
和	弯曲	这	膝盖	在	礼貌

并屈膝行礼。

[tuː; tə] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lʌvəz] [truː] ;

To	sweethearts	and	your	lovers	true	;
到	甜心们	和	你的	恋人	真的	;

致亲爱的爱人和真挚的情人；

[nekst] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['lɪltɪŋ] ['^eiəti] ,

Next	two	,	with	lilting	gayety	,
下一个	二	,	和	轻快的	同性恋	,

接下来两首，带着轻快的欢快节奏，

[ðə; ði] ['sentər] [glaɪd] [ə'weɪ] ; [naʊ] [juː; jʊ] [-]

The	center	glide	away	;	now	you	[	16	]
这	中心	滑行	离开	;	现在	你	[	-	]

中心滑行而去；现在你[16]

[meɪ] ['nɪmbli] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ,

May	nimbly	trip	back	to	your	place	,
可能	敏捷地	旅行	后退	到	你的	地方	,

或许可以轻快地回到你那里，

[ænd; ənd] ['bæləns] [ɔːl] — [ðə; ði]['iːv(ə)n][taɪm]

And	balance	all	—	the	even	time
和	平衡	全部	—	这	甚至	时间

平衡一切——均匀的时间

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Will	bring	you	once	more	face	to	face
将要	带来	你	一次	更多的	脸	到	脸

这将再次带你面对面

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] “ [oʊld] - [taɪm] ” ['riːlɪŋ] [raɪm] .

To	listen	to	my	“	old	-	time	”	reeling	rhyme	.
到	听	到	我的	“	老的	-	时间	”	卷轴	韵	.

来听听我的“老式”乡村韵律诗吧。

[kʌm] ['hɪðər] , ['prɪti] [meɪd][ænd; ənd][sweɪn] ,

Come	hither	,	pretty	maid	and	swain	,
来	这里	,	漂亮的	女佣	和	斯温	,

来吧，美丽的姑娘和小伙子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] ; ['tɪptoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪs]

It	is	your	turn	;	tiptoe	with	grace
它	是	你的	转动	;	脚尖	和	优雅

轮到你了；踮起脚尖，优雅地走。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['sentər] ['lʌvɚz] [leɪn] ;

Adown	the	center	lover's	lane	;
向下	这	中心	恋人的	车道	;

沿着中央情人小道；

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] ,

With	easy	turn	once	more	to	place	,
和	简单的	转动	一次	更多的	到	地方	,

轻轻一转即可再次放置，

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [meɪk] [tuː; tə][ɔːl] ,

And	now	obeisance	make	to	all	,
和	现在	服从	制作	到	全部	,

现在向所有人行礼，

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ['kɜːrtəsi] ; [wɪð; wɪθ] [raɪm]

And	sweethearts	courtesy	;	with	rhyme
和	甜心们	礼貌	;	和	韵

还有甜心们的礼貌；带着韵律

[ænd; ənd] ['melədi] , [oʊ] , [hɪr] [maɪ][kɔːl]

And	melody	,	Oh	,	hear	my	call
和	旋律	,	哦	,	听到	我的	称呼

还有旋律，哦，请听我的呼唤

[tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] “ ['ɔrəkl] ” [ðɪs] [taɪm] .

To	dance	around	your	“	Oracle	”	this	time	.
到	舞蹈	大约	你的	“	甲骨文	”	这	时间	.

这次要围绕你的“神谕”跳舞了。

[goʊ] ['flʌtər] [laɪk][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][bɜːrd] ,

Go	flutter	like	the	turtle	bird	,
去	扑	喜欢	这	龟	鸟	,

像乌龟鸟一样翩翩起舞吧！

[dəunt][traɪ][tuː; tə][flaɪ] — - [twʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] .

Don't	try	to	fly	—	'	twould	be	absurd	.
不	尝试	到	飞	—	-	特沃德	是	荒诞	.

不要尝试飞行——那太荒谬了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪm]

To	me	there's	music	in	the	chime
到	我	有	音乐	在	这	钟声

对我来说，钟声里蕴含着音乐。

[ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][taɪm] .

Of	twinkling	feet	with	even	time	.
的	闪烁	脚	和	甚至	时间	.

脚步轻盈，节奏均匀。

[luːˈtenənt] [lʌv] , [liːd] [hoʊm] [ðaɪ] [dʌv] ,
Lieutenant Love , lead home thy dove ,
中尉 爱 , 带领 家 你的 鸽子 ,

洛夫中尉，引领你的鸽子回家吧。

([ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv]) ,
(The flood is falling up above) ,
(这 洪水 是 坠落 向上 多于) ,

（洪水正从上方倾泻而下）

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [sprɔl]
And have her bring an olive sprall
和 有 她 带来 一个 橄榄 蔓延

让她带一棵橄榄树苗来。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] . [-]
To prove the flood was but a waterfall . [17]
到 证明 这 洪水 曾是 但 一个 瀑布 . [-]

为了证明洪水只是瀑布。[17]

([oʊ] , [ˈsɪnɪk] [ˈsaɪmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;
(O , cynic Simon , have a care ;
(哦 , 犬儒 西蒙 , 有 一个 关心 ;

（哦，愤世嫉俗的西蒙，要小心；

[twaɪs] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈdʒɔsəld] [ˈrəuləɪnd] [rer]
Twice have you jostled Roland Rare
两次 有 你 推搡 罗兰 稀有的

你曾两次与罗兰·雷尔发生碰撞

[wɪð; wɪθ] [ˈelbəuz] [ˈæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
With elbows angled in the air ;
和 肘部 倾斜的 在 这 空气 ;

双肘高高抬起；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈpɑːliːz] [ˈwɪtʃɪŋ] [feɪs]
It seems that Polly's witching face
它 似乎 那 波莉的 女巫 脸

波莉那张诡异的脸看起来就像个女巫。

[hæz; həz][soʊ] [bɪˈgaɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪs]
Has so beguiled you with its grace
有 所以 被迷惑 你 和 它是 优雅

它如此以优雅迷惑了你

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .)
That you have lost your time and place .)
那 你 有 丢失的 你的 时间 和 地方 .)

你已经失去了时间和空间。）

[flai] [loʊ] , [maɪ][ˈtɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] , [flai] [loʊ] ;
Fly low , my turtle doves , fly low ;
飞 低的 , 我的 龟 鸽子 , 飞 低的 ;

我的斑鸠们，飞得低一些，飞得低一些；

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] .
To right and left and form the double row .
到 正确的 和 左边 和 形式 这 双倍的 排 .

向右和向左，形成双排。

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [niː] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] ,
And bend the knee in courtesy ,
和 弯曲 这 膝盖 在 礼貌 ,

并屈膝行礼。

([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['prɑ:fəsaɪ])
(There was a sometime prophesy)
(那里 曾是 一个 有时 预言)

（曾有预言）

[jʊr; jər][tɜ:rn] [swi:t] [bætʃ] , [məlɪndi] , [tu:] .
Your turn sweet bach , Malindy , too .
你的 转动 甜的 巴赫 , 马林迪 , 也 .

轮到你了，亲爱的巴赫，玛琳迪也一样。

([ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tru:] ,
(And some have thought it would come true ,
(和 一些 有 想法 它 会 来 真的 ,

（有些人认为这会成真，

[ðæt] [flʌdz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['haɪər] [swel]
That floods would some day higher swell
那 洪水 会 一些 天 更高 膨胀

洪水总有一天会涨得更高。

[tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['væli] [wer] [wi:; wi] [dwel]) .
To sweep the valley where we dwell) .
到 扫 这 谷 在哪里 我们 住) .

（扫荡我们居住的山谷）。

[swi:t] ['bætʃələr] , [præns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Sweet bachelor , prance down the lane ,
甜的 学士 , 轻快地 向下 这 车道 ,

英俊的单身汉，昂首阔步地走过小路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brɪŋ] [məlɪndi] [hoʊm] [ə'gen] .
And with you bring Malindy home again .
和 和 你 带来 马林迪 家 再次 .

把你带回家，让玛琳迪也回来。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ɔ:l] — [ðə; ði]['i:v(ə)n] [taɪm]
And balance all — the even time
和 平衡 全部 — 这 甚至 时间

平衡一切——均匀的时间

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [tu:; tə][maɪ] [raɪm] .
Will fill the measure to my rhyme .
将要 充满 这 措施 到 我的 韵 .

我会用韵律填满我的诗句。

([bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ][wɑ:nd] ,
(But when the floods shall see my wand ,
(但 什么时候 这 洪水 将 看 我的 魔杖 ,

（但当洪水看到我的魔杖时，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][maɪ][wʌn] [kə'mænd] , [-]
Obedient to my one command , [18]
听话 到 我的 一 命令 , [-]

服从我的一条命令，[18]

[ðeɪl] ['veri] [su:n] [rɪ'si:d] , [ju:l] [faɪnd]
They'll very soon recede , you'll find
他们会 非常 很快 消退 , 你会 寻找

你会发现，它们很快就会消退。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd])
As heretofore they have declined)
作为 此前 他们 有 拒绝)

（此前他们已经衰落了）

[wʌns] [mɔːr] , [maɪ] ['kuːɪŋ] [dʌvz; doʊvz] , [wʌns] [mɔːr]
Once more , my cooing doves , once more
一次 更多的 , 我的 咕咕 鸽子 , 一次 更多的

我的鸽子们，再一次，咕咕叫着

[goʊ] [tel] [jʊr; jər] [lʌv] - [lɔːrn][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [raʊnd] [juː; jʊ] [sɔːr] .
Go tell your love - lorn tales as round you soar .
去 告诉 你的 爱 - 孤独 故事 作为 圆形的 你 翱翔 .

去讲述你那些失恋的故事吧，让周围的一切自由翱翔。

[ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ;
They danced till the “ Oracle ” said they were through ;
他们 跳舞 直到 这 “ 甲骨文 ” 说 他们 是 通过 ;

他们一直跳舞，直到“神谕”说他们结束了；

[ɪf] [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [raɪmz] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ;
If he ran out of rhymes not a soul of them knew ;
如果 他 跑 出去 的 韵律 不是 一个 灵魂 的 他们 知道 ;

如果他没韵脚了，他们中没有一个人知道；

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fər'evər] ,
No one doubted at all he could go on forever ,
不 一 怀疑 在 全部 他 可以 去 在 永远 ,

没有人怀疑他能永远坚持下去。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['klevər] ;
And ev'ry one thought he was wondrously clever ;
和 每一个 一 想法 他 曾是 奇妙地 聪明的 ;

每个人都认为他非常聪明；

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [oʊld] ['gæləntri] ; ”
Then some one called out for the “ Old Gallantry ; ”
然后 一些 一 称为 出去 为了 这 “ 老的 英勇 ; ”

这时有人高喊“老派英勇”；

“ [oʊ] ! - [ðə; ði] [swiːt] ['hæri] [liː] , - [let][ˌjuː 'es] [dæns] - ['hæri] [liː] , -
“ Oh ! ' The Sweet Harry Lee , ' let us dance ' Harry Lee , '
“ 哦 ! - 这 甜的 哈里 李 , - 让 我们 舞蹈 - 哈里 李 , -

“哦！‘甜蜜的哈里·李’，让我们跳‘哈里·李’舞吧，

” [ðen] , [ðeɪ] [ɛvɹi] [wʌn][kraɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɪt][ðer; ðər] [fiːt] ['niːtli]
” Then , they ev'ry one cried , for it fit their feet neatly
” 然后 , 他们 每一个 一 哭 , 为了 它 合身 他们的 脚 整齐地

“然后，他们都哭了，因为这双鞋非常适合他们的脚。”

[tuː; tə] [dæns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kəm'pliːtli] ;
To dance , while it suited their voices completely ;
到 舞蹈 , 尽管 它 适合 他们的 声音 完全地 ;

跳舞吧，这和他们的嗓音非常相配；

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊnd]
They sang and they danced and there was a resound
他们 唱 和 他们 跳舞 和 那里 曾是 一个 回响

他们唱歌跳舞，回荡着欢呼声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwer] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
That was everywhere heard on the acre of ground .
那 曾是 到处 听到 在 这 英亩 的 地面 .

整个一英亩的土地上到处都能听到那个声音。

([ðə; ði] [swiːt] ['hæri] [liː] .)
(The Sweet Harry Lee .)
(这 甜的 哈里 李 .)

（甜蜜的哈里·李。）

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [swiːt] ['hæri] [liː]
Oh , have you seen Sweet Harry Lee
哦 , 有 你 已见 甜的 哈里 李

哦，你见过甜心哈里·李吗?

[wɪð; wɪθ] ['ɛrz] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] ,
With airs so light and breezy ,
和 播出 所以 光 和 微风 ,

空气如此轻盈清爽，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi]
And such a gentle courtesy
和 这样的 一个 温和的 礼貌

如此温和的礼貌

[ðæt] [siːmz] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzi] ? [-]
That seems so soft and easy ? [19]
那 似乎 所以 柔软的 和 简单的 ? [-]

那看起来好轻松好容易啊? [19]

[hiː; hi][ɪz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][trɪm]
He is so tall and straight and trim
他 是 所以 高的 和 直的 和 修剪

他身材高挑挺拔，体态匀称。

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['tælənt] ,
With military talent ,
和 军队 天赋 ,

凭借军事才能，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
And all the girls run after him ,
和 全部 这 女孩们 跑步 后 他 ,

所有女孩都追着他跑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['gælənt] .
Because he is so gallant .
因为 他 是 所以 英勇 .

因为他太英勇了。

[fɔːr; fər] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][boʊld] ,
For Harry is a soldier bold ,
为了 哈里 是 一个 士兵 大胆的 ,

因为哈里是一名勇敢的士兵，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fendər] ,
And he's a great defender ,
和 他是 一个 伟大的 防守队员 ,

他是一名出色的防守球员。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][toʊld] ,
But when to me his love he told ,
但 什么时候 到 我 他的 爱 他 讲述 ,

但当他向我倾诉他的爱意时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][oʊ] , [soʊ] ['tendər] .
His eyes were O , so tender .
他的 眼睛 是 哦 , 所以 投标 .

他的眼睛啊，好温柔。

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪz][soʊ] ['derɪŋ] , [tuː] ,
And Harry is so daring , too ,
和 哈里 是 所以 大胆 , 也 ,

哈利也很大胆。

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
I've heard it very often ,
我已经 听到 它 非常 经常 ,

我经常听到这句话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [soʊ] [truː] ,
But when he tells his love so true ,
但 什么时候 他 讲述 他的 爱 所以 真的 ,

但当他倾诉衷肠时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] ['sɔːfn] .
His voice will seem to soften .
他的 嗓音 将要 似乎 到 软化 .

他的声音似乎会变得柔和起来。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [lʌv] [laɪk] ['hæri] [liː] ,
There's none can love like Harry Lee ,
有 没有任何 能 爱 喜欢 哈里 李 ,

没有人能像哈里·李那样去爱。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['meri] ,
And none can be so merry ,
和 没有任何 能 是 所以 欢乐 ,

没有人能如此快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['gæləntri] ,
And then his pleasing gallantry ,
和 然后 他的 令人愉悦 英勇 ,

然后是他令人愉悦的绅士风度，

[soʊ] ['wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['eri] .
So witching and so airy .
所以 女巫 和 所以 轻盈的 .

如此梦幻，如此轻盈。

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [swiːt] ['hæri] [liː] ,
Oh , have you seen sweet Harry Lee ,
哦 , 有 你 已见 甜的 哈里 李 ,

哦，你见过可爱的哈里·李吗?

[huː] [kɔːlz][ˌem 'iː] “ ['lɪt(ə)l] ['feri] ?
Who calls me “ Little Fairy ?
WHO 呼叫 我 “ 小的 仙女 ?

谁叫我“小仙女”?

” [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fiːld] , [hiː; hi] [sez] , - [tɪz][ˌem 'iː]
” In camp and field , he says , ' tis me
” 在 营 和 场地 , 他 说道 , - 的 我

他说：“无论在营地还是在战场上，都是我。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['mæri] . [-]
He's coming home to marry . [20]
他是 未来 家 到 结婚 . [-]

他要回家结婚。[20]

[ðen] [ðə; ði][wɔːlts] !
Then the waltz !
然后 这 华尔兹 !

然后是华尔兹!

[ɑː] [ðə; ði][wɔːlts] !
Ah the waltz !
啊 这 华尔兹 !

啊，华尔兹!

[wʌt] ['rævɪʃɪŋ] ['pleʒər]
What ravishing pleasure
什么 迷人的 乐趣

多么令人陶醉的快乐

[ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlts] [æz; əz] [ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪts] ['meʒər] ,
They felt in the waltz as they reveled its measure ,
他们 毛毡 在 这 华尔兹 作为 他们 揭示 它是 措施 ,

他们随着华尔兹的节奏感受到了它的韵律，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [blʌd] ['sɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [sen'seɪʃ(ə)n]
And how their blood surged with ecstatic sensation
和 如何 他们的 血 激增 和 欣喜若狂 感觉

以及他们血液中涌动的那种狂喜的感觉

[æz; əz] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fiːt] [kɔːt] [ɪts] [ɪn'tʃæntɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n]
As their dancing feet caught its enchanting creation
作为 他们的 跳舞 脚 捕捉 它是 妖娆 创建

当他们的舞步捕捉到它迷人的创造物时

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] , [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] ['glaɪdɪŋ] [striːm] ,
Till it bore them , as if , on a smooth gliding stream ,
直到 它 钻孔 他们 , 作为 如果 , 在 一个 光滑的 滑翔 溪流 ,

直到它载着它们，仿佛在一条平稳滑行的溪流上，

[ɪn'ræptʃərd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ;
Enraptured away in a beautiful dream ;
眉飞色舞 离开 在 一个 美丽的 梦 ;

沉浸在美好的梦境中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['doʊtɪŋ] [oʊld] - [roʊd] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd]
And the doting old bach'lor rode high on the tide
和 这 溺爱 老的 - 骑 高的 在 这 潮

而那位溺爱孩子的老单身汉则乘着潮水一路高歌猛进。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [məlɪndi] ['riːəl] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] —
As he held up Malindy real close to his side —
作为 他 握住 向上 马林迪 真实的 关闭 到 他的 边 —

他把玛琳迪紧紧地抱在怀里——

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [huːz] [tʌŋ] ['kudnt] [rest] ,
To furnish the witling whose tongue couldn't rest ,
到 提供 这 维特林 谁 舌头 不能 休息 ,

为了满足那个舌头无法安息的伶牙俐齿者，

[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dʒest] .
A subject to turn to an infinite jest .
一个 主题 到 转动 到 一个 无限 笑话 .

一个可以变成无尽笑话的话题。

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] , - [twʌz] ['læfɪŋli] [sed] ,
The witling was jealous , ' twas laughingly said ,
这 维特林 曾是 嫉妒的 , - 那是 笑着 说 ,

"那只小鸟嫉妒了，"有人笑着说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] [poʊzɪŋ] [hed]
And it may have been true , for the fine posing head
和 它 可能 有 到过 真的 , 为了 这 美好的 摆姿势 头

或许真是如此，因为那张姿态优美的头像

[ʌv; əv] [mɑː'liːndə] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌtəlli] [skiːmd]
Of Malinda was wise and more subtlely schemed
的 马琳达 曾是 明智的 和 更多的 微妙地 策划

玛琳达聪明睿智，计谋也更加巧妙。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] ['lʌvər][hæz; həz]['evər] [jet] [driːmd] ;
Than **the** **wittiest** **lover** **has** **ever** **yet** **dreamed** **;**
比 这 最机智的 情人 有 曾经 然而 梦见 ;

比最机智的情人所能梦想的还要美好;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [wɔːk] [leɪm] [tuː; tə] [siːm] ['iːzəli] [kɔːt] ,
She **could** **even** **walk** **lame** **to** **seem** **easily** **caught** **,**
她 可以 甚至 走 瘸 到 似乎 容易地 捕捉 ,

她甚至可以装跛脚，以便更容易被抓住。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] ['ɑːrdntli] [sɔːt]
And **many** **a** **lover** **who** **ardently** **sought**
和 许多 一个 情人 WHO 热切地 寻求

还有许多热切追求的爱人

[tuː; tə] - [hɜːr; hər] [geɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst][ɪn] [dɪ'sper]
To **o'ertake** **her** **gave** **up** **at** **the** **last** **in** **despair**
到 - 她 给予 向上 在 这 最后的 在 绝望

为了追上她，他最终绝望地放弃了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɔːltɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sner] ,
When **he** **found** **that** **her** **halting** **was** **only** **a** **snare** **,**
什么时候 他 成立 那 她 停止 曾是 仅有的 一个 圈套 ,

当他发现她的犹豫不决只是一个陷阱时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiːd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs]
And **a** **month** **she'd** **been** **leading** **the** **witling** **a** **chase**
和 一个 月 棚 到过 领导 这 维特林 一个 追赶

一个月来，她一直带领着这场追逐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tægd] [ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] [tuː; tə] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] . [-]
When **she** **tagged** **the** **old** **bachelor** **to** **run** **in** **the** **race** **.** **[** **21** **]**
什么时候 她 标签 这 老的 学士 到 跑步 在 这 种族 . [-]

她邀请这位老单身汉参加比赛。[21]

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ler]
So **what** **could** **he** **do** **but** **to** **fall** **in** **the** **lair**
所以 什么 可以 他 做 但 到 落下 在 这 巢穴

所以他除了掉进巢穴还能怎么办呢?

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [saɪd] [glæns] [ɔːr][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ster] ?
Of **her** **sudden** **side** **glance** **or** **her** **innocent** **stare** **?**
的 她 突然 边 瞥一眼 或者 她 清白的 盯 ?

是她突然侧目而视，还是她无辜的凝视?

[ðen] [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] ['bætʃələr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪt] ,
Then **away** **ran** **the** **bachelor** **along** **with** **the** **wit** **,**
然后 离开 跑 这 学士 沿着 和 这 有 ,

然后，那位单身汉带着他的机智跑开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [kɔːt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ə; eɪ][bɪt] ,
And **he** **nearly** **caught** **up** **when** **she** **halted** **a** **bit** **,**
和 他 几乎 捕捉 向上 什么时候 她 停止 一个 少量 ,

她稍稍停顿了一下，他几乎就追上了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wʌz; wəz] [piːvd] —
And **it** **was** **no** **great** **wonder** **the** **witling** **was** **peeved** **—**
和 它 曾是 不 伟大的 想知道 这 维特林 曾是 恼怒 —

难怪那只小鸟会生气——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'rʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] .
He **was** **being** **outrun** **,** **as** **he** **plainly** **perceived** **.**
他 曾是 存在 超越 , 作为 他 显然 感知 .

他显然已经落后了。

- [twʌz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spliːn] ,

'	Twas	but	nat'ral	for	him	to	give	vent	to	his	spleen	,
-	那是	但	天然的	为了	他	到	给	发泄	到	他的	脾	,

他发泄怒气是人之常情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [miːn]

And	no	one	could	say	,	but	it	really	seemed	mean
和	不	一	可以	说	,	但	它	真的	似乎	意思是

虽然没人能说清楚，但这看起来真的很刻薄。

[fɔːr; fər] [məlɪndi] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

For	Malindy	to	dance	and	be	acting	as	though
为了	马林迪	到	舞蹈	和	是	表演	作为	尽管

让玛琳迪跳舞，表现得好像

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊmˌliər] [boʊ] .

She	was	tickled	to	death	with	a	homelier	beau	.
她	曾是	挠痒	到	死亡	和	一个	家宅	帅哥	.

她被一个相貌平平的男友逗得乐不可支。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli][neɪ'oʊmə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə'lɜːrt] ;

But	the	kindly	Neoma	was	there	and	alert	;
但	这	亲切地	尼奥玛	曾是	那里	和	警报	;

但善良的尼奥玛就在那里，而且很警觉；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt] ,

She	saw	the	great	wit	with	his	proud	feelings	hurt	,
她	锯	这	伟大的	有	和	他的	自豪的	情怀	伤害	,

她看到这位才华横溢的人因骄傲的自尊心而受到伤害。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] [weɪ] ,

And	smiling	,	she	beckoned	him	over	her	way	,
和	微笑	,	她	招手	他	超过	她	方式	,

她笑着向他招手，示意他过来。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɪz; ɪz][praɪd][æz; əz][ə; eɪ]['klevər][gɜːrl] [meɪ] ,

Where	she	flattered	his	pride	as	a	clever	girl	may	,
在哪里	她	受宠若惊	他的	自豪	作为	一个	聪明的	女孩	可能	,

她像个聪明的女孩那样奉承他，以此来取悦他。

[tɪl] [hiː; hi][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ,

Till	he	told	all	he	knew	and	a	score	of	things	more	,
直到	他	讲述	全部	他	知道	和	一个	分数	的	事物	更多的	,

直到他把所有他知道的事情都说了出来，还说了二十多件事。

[wɪtʃ] [neɪ'oʊmə] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['peɪʃntli] [bɔːr] ;

Which	Neoma	,	still	smiling	,	as	patiently	bore	;
哪个	尼奥玛	,	仍然	微笑	,	作为	耐心	钻孔	;

尼奥玛面带微笑，耐心地忍受着；

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	sympathized	with	him	.
她	同情	和	他	.

她同情他。

[ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪz] [faʊnd]

There	often	is	found
那里	经常	是	成立

经常会发现

[ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] [gɜːrl] [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd]

A	sweet	-	tempered	girl	who	will	care	for	the	wound
一个	甜的	-	淬火	女孩	WHO	将要	关心	为了	这	伤口

一个性情温柔的女孩，会照顾伤口

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] ['luːzɪz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sænəti] [nuː] ,

Of	a	lover	who	loses	,	and	teach	him	a	sanity	new	,
的	一个	情人	WHO	失败	,	和	教	他	一个	理智	新的	,

对于一个失去爱人的人，教会他一种新的理智，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld]['vænəti] , [tuː] .

And	sometimes	restore	his	old	vanity	,	too	.
和	有时	恢复	他的	老的	虚荣	,	也	.

有时还会恢复他原有的虚荣心。

[naʊ] [məlɪndi] [hæd; həd]['dʒiːniəs] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl]

Now	Malindy	had	genius	;	she	too	had	a	smile
现在	马林迪	有	天才	;	她	也	有	一个	微笑

玛琳迪很有天赋；她也有笑容。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['bætʃələr] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] , [-]

For	all	the	sweet	bachelor	said	,	and	the	while	,	[	22	]
为了	全部	这	甜的	学士	说	,	和	这	尽管	,	[	-	]

尽管这位甜蜜的单身汉说了这么多，而且，[22]

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [wel]

She	hadn't	neglected	to	listen	as	well
她	之前没有	被忽视的	到	听	作为	出色地

她也没有忽视倾听。

[tuː; tə] ['evri] [oʊld][jɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] ,

To	every	old	yarn	that	the	witling	could	tell	,
到	每一个	老的	纱	那	这	维特林	可以	告诉	,

每一个老故事，那个爱胡说八道的人都能讲出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] ,

And	at	the	right	moment	she	turned	a	side	glance	,
和	在	这	正确的	片刻	她	转向	一个	边	瞥一眼	,

就在这时，她侧过头去看了一下。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [præns]

Which	must	have	meant	something	,	for	off	in	a	prance
哪个	必须	有	意思是	某物	,	为了	离开	在	一个	轻快地

这一定意味着什么，因为他随即轻快地跑开了。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]

It	started	the	witling	again	to	the	chase
它	开始	这	维特林	再次	到	这	追赶

它又开始了追逐的思念。

[mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ;

More	hopeful	than	ever	of	winning	the	race	;
更多的	充满希望	比	曾经	的	获胜	这	种族	;

比以往任何时候都更有信心赢得比赛；

[ænd; ənd] [məlɪndi] [led] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ]

And	Malindy	led	off	with	her	favorite	song
和	马林迪	引领	离开	和	她	最喜欢的	歌曲

玛琳迪首先演唱了她最喜欢的歌曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [went] ['smaɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	with	her	the	witling	went	smiling	along	.
和	和	她	这	维特林	去	微笑	沿着	.

于是，小鸟也跟着她笑着走了。

-	[sɔːŋ]
MALINDY'S	SONG
-	歌曲

玛琳迪之歌

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

When	I	was	young	I	often	heard
什么时候	我	曾是	年轻的	我	经常	听到

我小时候经常听到

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr]['toʊkən]

There	was	no	sign	or	token
那里	曾是	不	符号	或者	令牌

没有任何标志或提示。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [wɜːrd]

By	which	to	know	a	lover's	word
经过	哪个	到	知道	一个	恋人的	单词

通过什么来了解恋人的话语

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['broʊkən] .

Would	not	be	shortly	broken	.
会	不是	是	不久	破碎的	.

不会很快被打破。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'twaɪn]

I	feared	to	trust	love	to	entwine
我	害怕	到	相信	爱	到	缠绕

我害怕相信爱情会交织在一起

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Without	a	due	reflection
没有	一个	到期的	反射

未经深思熟虑

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]

Around	this	foolish	heart	of	mine
大约	这	愚蠢	心	的	矿

在我这颗愚蠢的心周围

[tuː; tə] ['rævɪʃ] [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] .

To	ravish	its	affection	.
到	掠夺	它是	感情	.

赢得它的喜爱。

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [rɑːb][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]

I	thought	'	twould	rob	my	peace	of	mind
我	想法	-	特沃德	抢	我的	和平	的	头脑

我以为这会剥夺我的平静心境

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['trɪkl]

And	force	the	tear	to	trickle
和	力量	这	撕	到	涓涓细流

强迫眼泪缓缓流淌

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə][faɪnd]

Upon	a	fading	cheek	to	find
之上	一个	褪色	脸颊	到	寻找

在褪色的脸颊上寻找

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] . [-]

The	love	I	loved	was	fickle	.	[	23	]
这	爱	我	喜爱	曾是	反复无常	.	[	-	]

我所爱的爱情是善变的。[23]

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː]

And	yet	it	seemed	that	if	I	knew
和	然而	它	似乎	那	如果	我	知道

然而，似乎如果我知道

[ə; eɪ]['lʌvər][nɑːt] [ʌn'greɪsfəl]
A lover not ungraceful
一个 情人 不是 不优雅的

一位不失风度的恋人

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] ,
And I could feel that he was true ,
和 我 可以 感觉 那 他 曾是 真的 ,

我能感觉到他是真诚的。

[aɪ'd] ['ʃʊrli] [biː; bi][æz; əz]['feɪθf(ə)l] .
I'd surely be as faithful .
ID 一定 是 作为 忠实 .

我肯定也会同样忠诚。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊ]
And really , once there came a beau
和 真的 , 一次 那里 来了 一个 帅哥

真的，后来出现了一位美人。

[huː] [wuːd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] ,
Who wooed me very kindly ,
WHO 追求 我 非常 亲切地 ,

谁曾温柔地追求过我，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][oʊ] !
But love is blind , I said , and oh !
但 爱 是 瞎的 , 我 说 , 和 哦 !

但我说，爱情是盲目的，哦!

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ]['blaɪndli] .
I feared to love so blindly .
我 害怕 到 爱 所以 盲目地 .

我害怕盲目地去爱。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['veri] [deɪ]
And yet it seemed that very day
和 然而 它 似乎 那 非常 天

然而，似乎就在那一天

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ri'lentiŋ] ,
I found my heart relenting ,
我 成立 我的 心 让步 ,

我发现我的心软了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [oʊ] , [gɔːn] [ə'weɪ] !
But he was gone , Oh , gone away !
但 他 曾是 已消失 , 哦 , 已消失 离开 !

但他走了，哦，走了!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] [rɪ'pentɪŋ] .
And I was left repenting .
和 我 曾是 左边 忏悔 .

我当时满心悔恨。

[soʊ] , ['ɔːf(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ]
So , often now there comes a day
所以 , 经常 现在 那里 来 一个 天

所以，常常会有那么一天。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]
I seem to be expecting
我 似乎 到 是 期待

我好像怀孕了

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
That love will come and come to stay ,
那 爱 将要 来 和 来 到 停留 ,

那份爱终会到来，并且会一直持续下去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][kwɪt] [rɪˈflektɪŋ] .
For I have quit reflecting .
为了 我 有 辞职 反思 .

我已经不再思考了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [rɪˈflektɪŋ] ” — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈfreɪn]
“ There's no use reflecting ” — a sort of refrain
“ 有 不 使用 反思 ” — 一个 种类 的 避免

“反思毫无用处”——一种反复出现的短语

[ðæt] [went] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen]
That went ' round the room and repeated again
那 去 - 圆形的 这 房间 和 重复 再次

这句话在房间里传了一圈，然后又重复了一遍。

[wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
When the dancing was over .
什么时候 这 跳舞 曾是 超过 .

舞会结束后。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪŋ] ,
“ I'm always reflecting ,
“ 我是 总是 反思 ,

我一直在反思，

” [sed] [ˈrəuləndˌ] , [kwaɪt] [ˈpraʊdli] .
” Said Roland , quite proudly .
” 说 罗兰 , 相当 自豪地 .

罗兰颇为自豪地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [-]
“ I think you're expecting [24]
“ 我 思考 你是 期待 [-]

“我想你期待[24]

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [læft] [ʃaɪ] [ˈlɛθə] [leɪn] ,
That some one will love you , ” laughed shy Letha Lane ,
那 一些 一 将要 爱 你 , ” 笑了 害羞的 莱莎 车道 ,

“总会有人爱你的，”害羞的莉莎·莱恩笑着说。

“ [haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn][veɪn] ! ”
“ How sad it would be if she loved you in vain ! ”
“ 如何 伤心 它 会 是 如果 她 喜爱 你 在 徒劳 ! ”

“如果她白白爱你，那该有多悲哀啊！”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsædɚ] , ” [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪtlɪŋ] [sed] ,
“ I should think it were sadder , ” the great witling said ,
“ 我 应该 思考 它 是 更悲伤 , ” 这 伟大的 维特林 说 ,

“我觉得这更令人悲伤，”伟大的作家说道。

“ [ɪf] [ˈlʌvɪŋ] [boʊld][ˈrəuləndˌ] , [boʊld][ˈrəuləndˌ] [ʃiːd] [wed] .
“ If loving bold Roland , bold Roland she'd wed .
“ 如果 爱 大胆的 罗兰 , 大胆的 罗兰 棚 结婚 .

“如果她爱上了勇敢的罗兰，她就会嫁给勇敢的罗兰。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [wɪt] — [ə; eɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌrepɑːrˈtiː] ,
” With a little small wit — a supposed repartee ,
” 和 一个 小的 小的 有 — 一个 据称 妙语连珠 ,

“带着一点小小的机智——一种所谓的俏皮话，

[ðʌs] ['evri] [wʌn] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['meri] [wei] .
Thus every one went on their own merry way .
因此 每一个 一 去 在 他们的 自己的 欢乐 方式 .

于是，大家各奔东西了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] , [æz; əz] [juːv] [siːn] ['dɑːnsəz] [duː] ,
They gathered in groups , as you've seen dancers do ,
他们 聚集 在 团体 , 作为 你已经 已见 舞者 做 ,

他们三五成群地聚在一起，就像你见过的舞者那样。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['gɑːsɪp] [ɔːr] [tuː] ;
Discussing a well - worn gossip or two ;
讨论 一个 出色地 - 磨损 闲话 或者 二 ;

讨论一两个老掉牙的八卦；

[luː)'iːzə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer]
Louisa was telling a personal affair
路易莎 曾是 讲述 一个 个人的 事务

路易莎在讲述一件私事

[wɪtʃ] [neɪ'oʊmə] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ker] .
Which Neoma was hearing with sisterly care .
哪个 尼奥玛 曾是 听力 和 姐妹情谊 关心 .

尼奥玛听着，语气中充满了姐姐般的关怀。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [sʌm; səm] ['slaɪli] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [dʒest] ;
' Twas a subject some slyly had whispered in jest ;
- 那是 一个 主题 一些 狡猾地 有 低声说道 在 笑话 ;

这是有些人曾偷偷地、开玩笑地低声谈论过的话题；

[luː)'iːzə] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [kən'fest]
Louisa denied it at first , then confessed
路易莎 否认 它 在 第一的 , 然后 坦白

路易莎起初否认，后来承认了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːl] ,
To a folly her heart would no longer conceal ,
到 一个 蠢事 她 心 会 不 更长 隐藏 ,

她再也不会对愚蠢之事掩饰自己的内心。

[wɪtʃ] [moʊst] ['gɝːlz] , [ðoʊ] ['daɪɪŋ] , [wʊd] ['skersli] [rɪ'viːl] —
Which most girls , though dying , would scarcely reveal —
哪个 最多 女孩们 , 尽管 垂死 , 会 几乎 揭示 —

而大多数女孩即便临终，也几乎不会透露——

[kən'fɛʃənz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] —
Confession's a troublesome thing in our youth —
忏悔的 一个 麻烦的 事物 在 我们的 青年 —

在年轻人当中，坦白是一件麻烦事——

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [luː)'iːzə] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
But see how Louisa could tell the whole truth .
但 看 如何 路易莎 可以 告诉 这 所有的 真相 .

但看看路易莎是如何说出全部真相的。

[luː'iːzəz] ['stɔːri]
LOUISA'S STORY
路易莎的 故事

路易莎的故事

[ðeɪ] [tel] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ]
They tell I passed the store six times to - day
他们 告诉 我 通过了 这 店铺 六 时代 到 - 天

他们说我今天路过那家店六次了。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ælfred] [greɪ] .

And	just	to	get	a	glimpse	of	Alfred	Gray	.
和	只是	到	得到	一个	一瞥	的	阿尔弗雷德	灰色的	.

只是想见见阿尔弗雷德·格雷。

[ðə; ðiː]['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

The	very	idea	of	such	a	thing	!
这	非常	主意	的	这样的	一个	事物	!

这种想法简直令人难以置信!

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tætlɪŋ] [-]

And	them	a	going	round	a	tattling	[	25	]
和	他们	一个	去	圆形的	一个	告密	[	-	]

他们到处告状[25]

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɜːr; wər] [truː] !

As	though	it	all	were	true	!
作为	尽管	它	全部	是	真的	!

仿佛这一切都是真的!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] ;

It	isn't	fair	;
它	不是	公平的	;

这不公平;

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][tɔːk] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .

But	let	them	talk	,	I'm	sure	I	do	not	care	.
但	让	他们	讲话	,	我是	当然	我	做	不是	关心	.

但让他们说去吧，我肯定不在乎。

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ðiː] [stɔːr] [aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ]

Why	,	as	I	passed	the	store	I	looked	away
为什么	,	作为	我	通过了	这	店铺	我	看起来	离开

为什么呢？当我路过商店时，我把目光移开了。

[ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ælfred] [greɪ] .

And	never	even	thought	of	Alfred	Gray	.
和	绝不	甚至	想法	的	阿尔弗雷德	灰色的	.

我甚至从未想过阿尔弗雷德·格雷。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] .

Now	let	me	see	.
现在	让	我	看	.

让我看看。

- [tɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]

'	Tis	about	a	month	or	so
-	的	关于	一个	月	或者	所以

大概一个月左右吧

[sɪns] ['ælfred] [kɔːld] — - [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Since	Alfred	called	—	'	tis	just	a	month	ago	.
自从	阿尔弗雷德	称为	—	-	的	只是	一个	月	前	.

自从阿尔弗雷德打电话以来——才一个月前。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt]

I	didn't	say	a	word	to	him	that	night
我	没有	说	一个	单词	到	他	那	夜晚

那天晚上我一句话也没跟他说。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] , [bʌt; bət]['æktɪd] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Of	what	I'd	heard	,	but	acted	gay	and	light	,
的	什么	ID	听到	,	但	行动	同性恋	和	光	,

我听过一些事，但表现得轻松愉快。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['dʒeləs] , ['iːðər] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,
And **wasn't** **jealous** **,** **either** **—** **not** **a** **bit** **,**
和 不是 嫉妒的 , 任何一个 — 不是 一个 少量 ,

而且他一点也不嫉妒——真的，一点也不。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] , ['lɪt(ə)l]['taɪni] [spek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not **the** **least** **,** **little** **tiny** **speck** **of** **it** **.**
不是 这 至少 , 小的 微小的 斑点 的 它 .

哪怕是一小点儿也不例外。

[aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
I **talked** **and** **laughed** **,** **but** **as** **he** **went** **away**
我 谈话 和 笑了 , 但 作为 他 去 离开

我跟他聊天说笑，但他走后就离开了。

[aɪ] [sed] , “ [juːl] [get][ə; eɪ] ['letər] , ['ælfred] [greɪ] .
I **said** **,** **“** **You'll** **get** **a** **letter** **,** **Alfred** **Gray** **.**
我 说 , “ 你会 得到 一个 信 , 阿尔弗雷德 灰色的 .

我说：“你会收到一封信的，阿尔弗雷德·格雷。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
” **And** **that** **was** **all** **I** **said** **,** **except** **,** **of** **course** **,** **“** **Good** **-** **bye** **,**
” 和 那 曾是 全部 我 说 , 除了 , 的 课程 , “ 好的 - 再见 ,

“除了‘再见’之外，我就说了这些。”

” [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] —
” **But** **after** **he** **was** **gone** **—** **I** **don't** **know** **why** **—**
” 但 后 他 曾是 已消失 — 我 不 知道 为什么 —

“但他走后——我不知道为什么——”

[aɪ]['æŋgri] [gruː] [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] ['letər] [ðen] .
I **angry** **grew** **and** **wrote** **that** **letter** **then** **.**
我 生气的 生长 和 写道 那 信 然后 .

我怒火中烧，于是写了那封信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][men] ,
I **told** **him** **what** **I** **thought** **of** **all** **the** **men** **,**
我 讲述 他 什么 我 想法 的 全部 这 男人 ,

我告诉他我对所有男人的看法，

[ænd; ənd] - [baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] [keit] ;
And **'** **bout** **him** **calling** **on** **my** **Cousin** **Kate** **;**
和 - 回合 他 呼叫 在 我的 表哥 凯特 ;

还有他打电话给我表妹凯特的事；

[sed] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət] [heɪt] ,
Said **I** **,** **“** **It** **isn't** **jealousy** **,** **but** **hate** **,**
说 我 , “ 它 不是 妒忌 , 但 恨 ,

我说：“这不是嫉妒，而是仇恨。”

[ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
That **prompts** **me** **now** **to** **write** **to** **you** **this** **way** **,**
那 提示 我 现在 到 写 到 你 这 方式 ,

这促使我以这种方式给你写信。

[soʊ] [siːs] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['ælfred] [greɪ] . ” [-]
So **cease** **your** **calling** **on** **me** **,** **Alfred** **Gray** **.** **”** **[** **26** **]**
所以 停止 你的 呼叫 在 我 , 阿尔弗雷德 灰色的 . ” [-]

所以，阿尔弗雷德·格雷，请不要再来找我了。”[26]

[nekst][mɔːrn][aɪ][sent][ðə; ðɪ] ['letər] [ɔːf][tuː; tə] [taʊn] ,
Next **morn** **I** **sent** **the** **letter** **off** **to** **town** **,**
下一个 早晨 我 发送 这 信 离开 到 镇 ,

第二天早上我就把信寄到镇上了。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [keit] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ'd] [gɔ:n] [daʊn]
And **Cousin** **Kate** **,** **she** **heard** **how** **I'd** **gone** **down**
和 表哥 凯特 , 她 听到 如何 ID 已消失 向下

还有凯特表妹，她听说了我是怎么下去的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] ['bɛgd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][klɜ:rk][ɪn][veɪn]
And **how** **I'd** **begged** **the** **postal** **clerk** **in** **vain**
和 如何 ID 乞求 这 邮政 职员 在 徒劳

我曾徒劳地恳求邮局职员。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [ə'gen] ;
For **him** **to** **give** **the** **letter** **back** **again** **;**
为了 他 到 给 这 信 后退 再次 ;

让他把信还回去；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] ,
Of **course** **,** **it** **was** **a** **silly** **thing** **in** **me** **,**
的 课程 , 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 在 我 ,

当然，那是我犯的一个愚蠢错误。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊkt] [laɪk] ['dʒeləsi] ,
But **then** **it** **really** **looked** **like** **jealousy** **,**
但 然后 它 真的 看起来 喜欢 妒忌 ,

但后来看起来确实像是嫉妒。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] —
And **worried** **me** **to** **think** **of** **it** **that** **way** **—**
和 担心 我 到 思考 的 它 那 方式 —

这样想让我感到担忧——

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['ælfred] [greɪ] .
Not **that** **I** **cared** **at** **all** **for** **Alfred** **Gray** **.**
不是 那 我 关心 在 全部 为了 阿尔弗雷德 灰色的 .

我根本不在乎阿尔弗雷德·格雷。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keit] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][kɔ:l] ,
And **when** **my** **Cousin** **Kate** **came** **round** **to** **call** **,**
和 什么时候 我的 表哥 凯特 来了 圆形的 到 称呼 ,

当我的表妹凯特来访时，

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][prɪm] , [ænd; ənd][praʊd] , [ænd; ənd][tɔ:l] ,
She **sat** **up** **straight** **,** **and** **prim** **,** **and** **proud** **,** **and** **tall** **,**
她 卫星 向上 直的 , 和 原始 , 和 自豪的 , 和 高的 ,

她坐姿端正，仪态端庄，骄傲而高挑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
But **I** **could** **see** **a** **twinkle** **in** **her** **eye** **,**
但 我 可以 看 一个 闪烁 在 她 眼睛 ,

但我能看到她眼中闪过一丝光芒，

[æz; əz]['æftər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['blʌntli] [æskt] [ˌem 'i:] [waɪ]
As **after** **while** **she** **bluntly** **asked** **me** **why**
作为 后 尽管 她 直截了当地 问 我 为什么

过了一会儿，她直截了当地问我为什么

[aɪ] ['wɜ:rid] - [baʊt] [ðæt] ['letər] [aɪ][hæd; həd][sent] .
I **worried** **'** **bout** **that** **letter** **I** **had** **sent** **.**
我 担心 - 回合 那 信 我 有 发送 .

我担心我寄出的那封信。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['æŋgər][ɪn][ˌem 'i:][pent]
' **Twas** **then** **that** **all** **the** **anger** **in** **me** **pent**
- 那是 然后 那 全部 这 愤怒 在 我 五角星

那时，我心中所有的愤怒都爆发了。

[bɜːrst] [fɔːrθ] ; [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [səˈvɪrəst] [wei] , “
Burst forth ; I said in my severest way , “
爆裂 前进 ; 我 说 在 我的 最严重 方式 , “

大声说道；我用最严厉的语气说道：〃

- [tɪz] [juː; jʊ] [huː] [keɪm] - [twɪkst][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈælfred] [greɪ] .
' Tis you who came - twixt me and Alfred Gray .
- 的 你 WHO 来了 - 中间 我 和 阿尔弗雷德 灰色的 .

是你介入了我和阿尔弗雷德·格雷之间。

〃 [keit] [fraund] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] ,
〃 Kate frowned at first , and then she laughed outright ,
〃 凯特 皱眉 在 第一的 , 和 然后 她 笑了 直接 ,

凯特先是皱了皱眉，然后突然大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt]
And said that maybe she could throw some light
和 说 那 或许 她 可以 扔 一些 光

她说，也许她能提供一些线索。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ˈtrʌbld] [soʊ] .
Upon the mystery that troubled so .
之上 这 神秘 那 麻烦 所以 .

关于这个困扰已久的谜团。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [-]
A friend of hers she said , not long ago , [27]
一个 朋友 的 她的 她 说 , 不是 长的 前 , [-]

她说，不久前，她的一位朋友[27]

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈælfred] , [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] —
Who looked like Alfred , came to call on her —
WHO 看起来 喜欢 阿尔弗雷德 , 来了 到 称呼 在 她 —

一个长得像阿尔弗雷德的人来拜访她——

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈælfred] , [ˈoʊnli] [ˈhænsə(ə)m] ,
He looked like Alfred , only handsomer ,
他 看起来 喜欢 阿尔弗雷德 , 仅有的 更英俊 ,

他长得像阿尔弗雷德，只是更英俊。

[ʃiː; ʃi] [læft] — [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [wei] —
She laughed — and people talked — it is their way —
她 笑了 — 和 人们 谈话 — 它 是 他们的 方式 —

她笑了——人们开始议论纷纷——这就是他们的方式——

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn][fɔːr; fər] [ˈælfred] [greɪ] .
They took the handsome man for Alfred Gray .
他们 采取 这 英俊的 男人 为了 阿尔弗雷德 灰色的 .

他们把这位英俊的男子误认为是阿尔弗雷德·格雷。

[ðen] [keit] [prɪˈtendɪd] [ˈdɪgnəti]
Then Kate pretended dignity
然后 凯特 假装 尊严

然后凯特假装很有尊严

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
And wounded feelings , too , and teasing me ,
和 受伤 情怀 , 也 , 和 戏弄 我 ,

还有受伤的感情，以及戏弄我，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] — [wʌt] [aɪ] [sed] — [ænd; ənd] [said] ,
She said , it hurt her — what I said — and sighed ,
她 说 , 它 伤害 她 — 什么 我 说 — 和 叹了口气 ,

她说，我说的话让她很伤心，然后叹了口气。

[tɪl] [bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kraɪd] ,

Till	both	began	to	laugh	—	and	then	I	cried	,
直到	两个都	开始	到	笑	—	和	然后	我	哭	,

直到两人都笑了起来——然后我哭了，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [keit] [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

For	though	I	knew	Kate	told	the	truth	to	me	,
为了	尽管	我	知道	凯特	讲述	这	真相	到	我	,

虽然我知道凯特对我说的是真话，

[ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [stɪl] [tu:; tə][maɪ][pər'pleksəti]

It	added	still	to	my	perplexity
它	额外	仍然	到	我的	困惑

这更加剧了我的困惑。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [wei]

If	I	should	then	attempt	to	tell	the	way
如果	我	应该	然后	试图	到	告诉	这	方式

如果我应该尝试告诉大家该怎么做

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][tu:; tə] ['ælfred] [greɪ] .

It	all	had	come	about	to	Alfred	Gray	.
它	全部	有	来	关于	到	阿尔弗雷德	灰色的	.

这一切都与阿尔弗雷德·格雷有关。

[aɪ] [felt] [soʊ] - [ʃeɪmd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ælfred] , [ðen]

I	felt	so	'	shamed	in	writing	Alfred	,	then
我	毛毡	所以	-	羞愧	在	写作	阿尔弗雷德	,	然后

当时写给阿尔弗雷德的时候，我感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['stʌbərn] , [tu:] , [laɪk] [moʊst][ðə; ði][men] ,

And	he's	so	stubborn	,	too	,	like	most	the	men	,
和	他是	所以	固执的	,	也	,	喜欢	最多	这	男人	,

而且他像大多数男人一样，非常固执。

[hi:; hi] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [jet] .

He	hasn't	written	me	a	line	as	yet	.
他	还没有	书面	我	一个	线	作为	然而	.

他至今还没给我写过一个字。

[aɪ] ['meɪbi] [du:] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fret] ,

I	maybe	do	sometimes	a	little	fret	,
我	或许	做	有时	一个	小的	烦恼	,

我有时可能会有点焦虑，

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri] [boʊld] ,

And	maybe	,	though	it	does	seem	very	bold	,
和	或许	,	尽管	它	做	似乎	非常	大胆的	,

或许，虽然这看起来很大胆，

([ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] , [ɔ:r] [els] [aɪl] [noʊ] [hu:] [toʊld])

(	You	must	not	tell	,	or	else	I'll	know	who	told	)
(	你	必须	不是	告诉	,	或者	别的	患病的	知道	WHO	讲述	)

（你千万不能说，否则我会知道是谁说的。）

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [stɔ:r] [sɪks] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ]

I	may	have	passed	the	store	six	times	to	-	day
我	可能	有	通过了	这	店铺	六	时代	到	-	天

我今天可能路过那家店六次了。

[tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ælfred] [greɪ] . [-]

To	get	a	little	glimpse	of	Alfred	Gray	.	[	28	]
到	得到	一个	小的	一瞥	的	阿尔弗雷德	灰色的	.	[	-	]

得以一窥阿尔弗雷德·格雷的真容。[28]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] - [twʌz] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər]

It	had	all	been	arranged	and	'	twas	timed	to	the	hour
它	有	全部	到过	安排	和	-	那是	定时	到	这	小时

一切都已安排妥当，时间精确到小时。

[fɔːr; fər][ə'mændə][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] ,

For	Amanda	to	dance	with	the	old	bachelor	,
为了	阿曼达	到	舞蹈	和	这	老的	学士	,

阿曼达要和那位老单身汉跳舞，

[ðə; ði] - , - [twʌz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

The	chap'ron	,	'	twas	said	,	had	a	song	of	her	own	;
这	-	,	-	那是	说	,	有	一个	歌曲	的	她	自己的	;

据说，这位侍女有一首自己的歌；

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

She	expected	,	of	course	,	to	have	sung	it	alone	,
她	预期的	,	的	课程	,	到	有	唱	它	独自的	,

她当然以为自己会独自演唱这首歌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][led] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [kiː] ,

And	though	she	led	off	in	a	rather	high	key	,
和	尽管	她	引领	离开	在	一个	相当	高的	钥匙	,

尽管她开场气势汹汹，

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɔːl] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [gliː] ,

The	dancers	all	joined	her	with	boisterous	glee	,
这	舞者	全部	加入	她	和	喧闹的	高兴	,

舞者们都欢快地加入到她的行列中，热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['slaɪli][hæd; həd] [kɔnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

For	they	slyly	had	conned	it	the	evening	before	;
为了	他们	狡猾地	有	被骗	它	这	晚上	前	;

因为他们前一天晚上就狡猾地骗过了它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	they	made	it	the	jolliest	dance	on	the	floor	,
和	他们	制成	它	这	最快乐的	舞蹈	在	这	地面	,

他们跳出了舞池中最欢乐的舞蹈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][prəu'testid] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

And	though	she	protested	,	it	all	was	in	vain	,
和	尽管	她	抗议	,	它	全部	曾是	在	徒劳	,

尽管她极力抗议，但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

They	began	it	all	over	and	sang	it	again	.
他们	开始	它	全部	超过	和	唱	它	再次	.

他们从头再来一遍，又唱了一遍。

[ðə; ði] - [sɔ:ŋ]

THE	CHAPERON'S	SONG
这	-	歌曲

侍从之歌

- [tɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ,

'	Tis	not	because	I	couldn't	have	,
-	的	不是	因为	我	不能	有	,

并非因为我做不到，

[fɔ:r; fər] [lɔ:z] !

For	laws	!
为了	法律	!

为了法律!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['tʃænsɪz] ;

I've	had	my	chances	;
我已经	有	我的	机会	;

我曾有过机会;

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][seɪ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ,

Nor	can	I	say	I	wouldn't	have	,
也不	能	我	说	我	不会	有	,

我也不能说我不会那样做，

[ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] .

If	some	had	made	advances	.
如果	一些	有	制成	进展	.

如果有人取得了进展的话。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

But	that's	the	way	it's	always	been
但	那就是	这	方式	它是	总是	到过

但一直以来都是这样。

[ɪn][maɪ] [iks'piəriənsiz] ;

In	my	experiences	;
在	我的	经历	;

以我的经验来看;

[aɪ]['nevər] [kɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]

I	never	caught	among	the	men
我	绝不	捕捉	之中	这	男人

我从未在男人中被抓到过。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['pɝ:sənz] [glɑ:nsiz] . [-]
The proper person's glances . [29]
这 恰当的 人的 眼神 . [-]

合适的人的目光。[29]

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [sed] ,
And goodness knows , I've often said ,
和 善良 知道 , 我已经 经常 说 ,

天知道，我经常说，

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [naʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
Nor would I now deny it ,
也不 会 我 现在 否定 它 ,

我现在也不会否认这一点。

- [tɪz] ['betər] [fɑ:r][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][wed]
' Tis better far for one to wed
- 的 更好的 远的 为了 一 到 结婚

结婚最好走远一些

[ɔ:r][du:][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
Or do her best to try it ;
或者 做 她 最好的 到 尝试 它 ;

或者尽力尝试；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feilz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [meit] ,
But if she fails to find her mate ,
但 如果 她 失败 到 寻找 她 伴侣 ,

但如果她找不到伴侣，

[ɔ:r]['faɪndɪŋ] , [feilz] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] ,
Or finding , fails to bind him ,
或者 寻找 , 失败 到 绑定 他 ,

或者发现，未能约束他，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt]
It may turn out a better fate
它 可能 转动 出去 一个 更好的 命运

或许这会是更好的结局。

[tu:; tə]['nevər][hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] .
To never have to mind him .
到 绝不 有 到 头脑 他 .

再也不用操心他了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
For now I'm of a certain age ,
为了 现在 我是 的 一个 肯定 年龄 ,

我现在已经到了某个年纪了，

[ɔ:r] “ [oʊld] , ” [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ;
Or “ old , ” as you may view it ;
或者 “ 老的 , ” 作为 你 可能 看法 它 ;

或者，正如你可能认为的那样，“老旧”；

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [stɪl] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [steɪdʒ]
And single still , up to this stage
和 单身的 仍然 , 向上 到 这 阶段

而且至今仍是单身

[aɪv] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
I've never seemed to rue it .
我已经 绝不 似乎 到 后悔 它 .

我似乎从未后悔过。

[stɪl] , - [twɑːznt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
Still , ' twasn't that I wouldn't have
仍然 , - 并非如此 那 我 不会 有

然而，并非我不想.....

[ɪf] [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] ,
If some had made advances ,
如果 一些 有 制成 进展 ,

如果有人取得了进展，

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ,
Nor can I say I couldn't have ,
也不 能 我 说 我 不能 有 ,

我也不能说我不可能做到，

[fɔːr; fər] [lɔːz] !
For laws !
为了 法律 !

为了法律!

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['tʃænsɪz] .
I've had my chances .
我已经 有 我的 机会 .

我已经有过机会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]
It was fine , it was jolly , and no one could tell
它 曾是 美好的 , 它 曾是 快乐的 , 和 不 一 可以 告诉

一切都很好，很愉快，谁也说不出来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [fel] ;
How it all came about that the chaperon fell ;
如何 它 全部 来了 关于 那 这 监护人 跌倒 ;

监护人摔倒的经过是怎样的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [huːps] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
It seemed that her hoops , near the end of the dance ,
它 似乎 那 她 篮球 , 靠近 这 结尾 的 这 舞蹈 ,

似乎在舞蹈接近尾声时，她的呼啦圈.....

[gɑːt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] , [-]
Got caught on the knob of a door by a chance , [30]
得到 捕捉 在 这 旋钮 的 一个 门 经过 一个 机会 , [-]

偶然间被门把手勾住了[30]

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːb] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [huːps] ['biːɪŋ] [strɔːŋ]
And the knob being firm and the hoops being strong
和 这 旋钮 存在 公司 和 这 篮球 存在 强的

旋钮很牢固，箍环也很结实。

[ðə; ði] [huːps] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] .
The hoops had to stay where they didn't belong .
这 篮球 有 到 停留 在哪里 他们 没有 属于 .

那些篮球架不得不留在它们不该在的地方。

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [trɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The chaperon tripped and she tumbled , of course ,
这 监护人 绊倒了 和 她 翻滚 , 的 课程 ,

监护人绊倒了，她摔倒了，这当然是意料之中的事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][traɪs] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs]
But was up in a trice , looking not so much worse
但 曾是 向上 在 一个 瞬间 , 寻找 不是 所以 很多 更糟

但他很快就站了起来，看起来也没那么糟糕。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] [ɔ:l] [læft] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ]

While	the	dancers	all	laughed	but	she	kept	on	a	-	singing
尽管	这	舞者	全部	笑了	但	她	保留	在	一个	-	歌唱

舞者们都笑了，但她却继续唱歌。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [wer] [ðə; ðɪ] [hu:ps] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] .

And	never	looked	back	where	the	hoops	were	still	clinging	.
和	绝不	看起来	后退	在哪里	这	篮球	是	仍然	依恋	.

他再也没有回头看一眼，因为那些圆环仍然挂在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæpərɔn] [nu:]

It	was	a	mistake	and	the	chaperon	knew
它	曾是	一个	错误	和	这	监护人	知道

这是一个错误，监护人也知道。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sʌŋ] — [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [tu:] —

That	she	should	not	have	sung	—	she	apologized	,	too	—
那	她	应该	不是	有	唱	—	她	道歉	,	也	—

她不该唱歌——她也为此道歉了——

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]

There's	no	one	can	tell	what	the	young	people	think
有	不	一	能	告诉	什么	这	年轻的	人们	思考

谁也说不准年轻人是怎么想的。

[wen] [ðer; ðər]['eldəz] [lʊk] [saɪdˌwaɪz][ɑ:n]['fɑ:li][tu:; tə][wɪŋk] —

When	their	elders	look	sidewise	on	folly	to	wink	—
什么时候	他们的	长者	看	横向	在	蠢事	到	眨眼	—

当长辈们侧目而视，对愚蠢的行为眨眨眼时——

- [tɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [fensiz] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kloʊvər] ,

'	Tis	a	gap	in	the	fences	that	leads	to	the	clover	,
-	的	一个	差距	在	这	栅栏	那	线索	到	这	三叶草	,

这是通往三叶草的篱笆缺口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ɪz]['oʊvər] .

And	the	dignified	ruling	of	prudence	is	over	.
和	这	凝重	裁决	的	谨慎	是	超过	.

审慎的庄严统治已经结束了。

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

They	cut	up	—	that's	nothing	,	they	carried	it	on
他们	切	向上	—	那就是	没有什么	,	他们	携带	它	在

他们把事情搞砸了——那算什么，他们继续做了下去。

[tɪl] [məlɪndi] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,

Till	Malindy	,	ashamed	of	the	things	that	were	done	,
直到	马林迪	,	羞愧	的	这	事物	那	是	完毕	,

直到马林迪为所做的事情感到羞愧，

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['bætʃələr] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['kwaɪət] [wɔ:k]

Took	the	bachelor	out	for	a	short	,	quiet	walk
拿	这	学士	出去	为了	一个	短的	,	安静的	走

带这位单身汉出去散了个步，走得很近，很安静。

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [ɑ:n] ['ɔ:rdərli] [tɔ:k]

And	lectured	him	soundly	on	orderly	talk
和	讲课	他	稳固地	在	秩序	讲话

然后就有序谈话的问题对他进行了一番严厉的训诫。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] — - [tɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ]

And	then	he	behaved	—	'	tis	a	marvelous	thing
和	然后	他	表现	—	-	的	一个	奇妙	事物

然后他表现得很好——这真是太棒了。

[wʌt] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['keɪɑ:s][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [brɪŋ] ;
What order from chaos a woman can bring ;
什么 命令 从 混乱 一个 女士 能 带来 ;

女人能从混乱中带来秩序;

[bʌt; bət] [məlɪndi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [hed]
But Malindy , of course , had a very wise head
但 马林迪 , 的 课程 , 有 一个 非常 明智的 头

当然，玛琳迪的头脑非常睿智。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [-]
And none ever knew of the thing that she said [31]
和 没有任何 曾经 知道 的 这 事物 那 她 说 [-]

没有人知道她说过那句话[31]

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætʃələr] .
When she took her short stroll with the bachelor .
什么时候 她 采取 她 短的 漫步 和 这 学士 .

她和那位单身汉一起散步。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [ðə; ði][wɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] ,
There were others to conquer , the wit had a spell ,
那里 是 其他的 到 征服 , 这 有 有 一个 拼写 ,

还有其他人需要征服，机智具有某种魔力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][raʊt]
But she mastered him quickly and put him to rout
但 她 精通 他 迅速地 和 放 他 到 路线

但她很快就制服了他，让他溃不成军。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [paʊt] .
By looking askance and pretending to pout .
经过 寻找 斜视 和 假装 到 噘 .

斜眼看着别人，假装撅嘴。

- [twʌz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] - — [ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['dɪnwɪdi]
' Twas a trick of Malindy's — the girls of Dinwiddie
- 那是 一个 诡计 的 - — 这 女孩们 的 丁威迪

这是马林迪的诡计——丁威迪的女孩们

[ɔ:l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [oʊ] , [soʊ] ['gɪdi] .
All knew it , they laughed and they laughed , oh , so giddy .
全部 知道 它 , 他们 笑了 和 他们 笑了 , 哦 , 所以 头晕 .

大家都知道，他们笑个不停，笑得前仰后合。

[tɪm] ['doʊlər] , [ðə; ði] ['bæʃfl] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['veri] [wel]
Tim Dolor , the bashful , could sing very well
蒂姆 疼痛 , 这 害羞的 , 可以 唱歌 非常 出色地

腼腆的蒂姆·多洛尔歌声非常动听。

[wen] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [spel] ;
When once he was rid of his timorous spell ;
什么时候 一次 他 曾是 摆脱 的 他的 胆怯的 拼写 ;

当他摆脱了胆怯的束缚之后;

[ðeɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,
They coaxed him and pulled him , and though he was shy ,
他们 哄骗 他 和 拉 他 , 和 尽管 他 曾是 害羞的 ,

他们哄着他，拉着他，虽然他很害羞，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ;
They would not release him until he would try ;
他们 会 不是 发布 他 直到 他 会 尝试 ;

他们不让他尝试，就不会放他走；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'strest] [kɔːl] ,
But his voice had the ring of a poor , distressed call ,
但 他的 嗓音 有 这 戒指 的 一个 贫穷的 , 苦恼 称呼 ,

但他的声音听起来像是痛苦而凄厉的呼救声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [ɔːl] ,
And the wail of his song was pathetic to all ,
和 这 哀号 的 他的 歌曲 曾是 可怜的 到 全部 ,

他那哀婉的歌声令所有人感到悲惨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sə'liːnə] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ;
For the eyes of Selina had pierced the boy's heart ;
为了 这 眼睛 的 塞琳娜 有 穿孔 这 男孩们 心 ;

因为塞琳娜的眼神刺穿了男孩的心；

- [twʌz] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [dɑːrt] .
' Twas also her smile that had speeded the dart .
- 那是 还 她 微笑 那 有 加速 这 镖 .

也是她的笑容加速了飞镖的飞行。

[pʊr] ['doʊlər] [wʌz; wəz] [lʌv] - [sɪk] , [æz; əz] [ɛvɹi] [wʌn] [nuː] ,
Poor Dolor was love - sick , as ev'ry one knew ,
贫穷的 疼痛 曾是 爱 - 生病的 , 作为 每一个 一 知道 ,

可怜的朵洛尔患了相思病，这是人尽皆知的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæd] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] . [-]
And his sad song was drowned in the tears that it drew . [32]
和 他的 伤心 歌曲 曾是 溺水 在 这 眼泪 那 它 画 . [-]

他那首悲伤的歌被它引起的泪水淹没了。[32]

[tɪm] - [sɔːŋ]
TIM DOLOR'S SONG
蒂姆 - 歌曲

蒂姆·多洛尔之歌

[oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt]
Oh ! mother , mother , my poor heart
哦 ! 母亲 , 母亲 , 我的 贫穷的 心

哦！母亲，母亲，我可怜的心

[ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] - ['breɪkɪŋ] ;
Is all but now a - breaking ;
是 全部 但 现在 一个 - 打破 ;

现在几乎一切都结束了；

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːrt]
I've seen a girl with such an art
我已经 已见 一个 女孩 和 这样的 一个 艺术

我见过一位有这种艺术天赋的女孩。

[ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['teɪkɪŋ] .
Of ways that were so taking .
的 方式 那 是 所以 采取 .

那些令人难以接受的方式。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
I thought her smiles were meant for me ;
我 想法 她 微笑 是 意思是 为了 我 ;

我以为她的笑容是专门为我而绽放的；

[aɪ] ['fuːlɪʃli] [gruː] ['boʊldər] ,
I foolishly grew bolder ,
我 愚蠢地 生长 更大胆 ,

我愚蠢地变得更加大胆了，

[wen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] - [twʌz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
When from that hour ' twas plain to see
什么时候 从 那 小时 - 那是 清楚的 到 看

从那一刻起，一切都变得显而易见了。

[hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] .
Her smiles were growing colder .
她 微笑 是 生长 更冷 .

她的笑容越来越冷淡。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] ;
I loved her so , she was so fair ;
我 喜爱 她 所以 , 她 曾是 所以 公平的 ;

我非常爱她，她很善良；

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] ,
With eyes that shone so brightly ,
和 眼睛 那 闪耀 所以 明亮地 ,

她那双眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['goʊldən] [her]
And such a dream of golden hair
和 这样的 一个 梦 的 金的 头发

如此梦幻的金发

[ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['klʌstərd] ['laɪtli] .
That curled and clustered lightly .
那 卷曲 和 聚类 轻轻 .

它轻轻地卷曲并聚拢在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] —
She was so fair , I loved her so —
她 曾是 所以 公平的 , 我 喜爱 她 所以 —

她那么漂亮，我那么爱她——

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['derɪŋ] —
I may have been too daring —
我 可能 有 到过 也 大胆 —

我可能太大胆了——

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][oʊ] !
I told her of my love , but oh !
我 讲述 她 的 我的 爱 , 但 哦 !

我告诉她我的爱意，但是哦！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kerɪŋ] . [-]
She said she wasn't caring . [33]
她 说 她 不是 关怀 . [-]

她说她不在乎。[33]

[oʊ] ! [meɪk] [maɪ][bed][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
Oh ! make my bed and make it high ,
哦 ! 制作 我的 床 和 制作 它 高的 ,

哦！帮我铺床，床要铺高一些。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ðer; ðər] [meɪ] ['smʌðər]
So that I there may smother
所以 那 我 那里 可能 窒息

这样我就可以在那里窒息

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrt] - [eɪks] [waɪl] [aɪ][laɪ]
Some of these heart - aches while I lie
一些 的 这些 心 - 疼痛 尽管 我 说谎

当我躺下时，有些心痛难忍。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , [ˈmʌðər] .
Among the feathers , mother .
之中 这 羽毛 , 母亲 .

羽毛之中，母亲。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [duː][nɑːt][kraɪ]
But mother , mother , do not cry
但 母亲 , 母亲 , 做 不是 哭

但是妈妈，妈妈，不要哭

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [jʊr; jər] [ˈbɔɪz] [ʌnˈduːɪŋ] ,
For this , your boy's undoing ,
为了 这 , 你的 男孩们 撤销 ,

这就是你儿子的败笔。

[ɪf] - [mʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ]
If ' mong the feathers I should die
如果 - 蒙 这 羽毛 我 应该 死

如果我死在羽毛之中

[aɪl] [nɑːt] [rɪˈgret] [maɪ] [wuː] .
I'll not regret my wooing .
患病的 不是 后悔 我的 求爱 .

我不会后悔我的追求。

- [twʌz] [ˈmɪdnaɪt] ; [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [spred] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] ,
' Twas midnight ; the tables were spread to regale ,
- 那是 午夜 ; 这 表格 是 传播 到 款待 ,

已是午夜时分，餐桌上摆满了美食，准备款待宾客。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪl] ;
Then followed a story , a song and some ale ;
然后 随后 一个 故事 , 一个 歌曲 和 一些 麦芽酒 ;

然后讲了个故事，唱了首歌，还喝了些啤酒；

[ðə; ði] “ [ˈɔrəkl] ” [sæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [striːm]
The “ Oracle ” sang of a magical stream
这 “ 甲骨文 ” 唱 的 一个 神奇 溪流

“神谕”吟唱着一条神奇的溪流

[ðæt] [ˈmɜːmɚd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [mɪˈstɪriəs] [θiːm] ;
That murmured a strangely mysterious theme ;
那 低声说道 一个 奇怪的 神秘 主题 ;

那声音低语着一种奇异而神秘的主题；

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈlɛθə] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld][ˈrəuləənd] [rer]
The shy Letha Lane and the bold Roland Rare
这 害羞的 莱莎 车道 和 这 大胆的 罗兰 稀有的

害羞的莉莎·莱恩和大胆的罗兰·雷尔

[geɪv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋli] [fer] ,
Gave a song and a dance that was passingly fair ,
给予 一个 歌曲 和 一个 舞蹈 那 曾是 顺便地 公平的 ,

献上了一首歌和一段舞蹈，勉强过得去。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [ˈbætʃələr]
And so plaintive and sad was the sweet bachelor
和 所以 哀怨 和 伤心 曾是 这 甜的 学士

这位温柔的单身汉真是哀怨又悲伤。

[wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
When he sang of the valley he came from afar ,
什么时候 他 唱 的 这 谷 他 来了 从 远方 ,

当他歌唱他从远方而来的山谷时，

[ðæt] [məlɪndi] [kən'fest] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [waɪ] ,
That Malindy confessed , though she couldn't tell why ,
那 马林迪 坦白 , 尽管 她 不能 告诉 为什么 ,

玛琳迪坦白了，尽管她自己也说不清原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kʊd; kəd][kraɪ] . [-]
It affected her so that she almost could cry . [34]
它 做作的 她 所以 那 她 几乎 可以 哭 . [-]

这让她深受触动，几乎要哭出来。[34]

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːloʊ] [driːm]
THE HAPPY HOLLOW DREAM
这 快乐的 空洞的 梦

快乐谷之梦

([baɪ][ðə; ði] “ ['ɔrəkl] . ”)
(By the “ Oracle . ”)
(经过 这 “ 甲骨文 . ”)

（由"神谕"发布。）

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['væli]
There's an unfrequented valley
有 一个 冷落 谷

那里有一条人迹罕至的山谷

[ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] - ,
In the mountain of Somally ,
在 这 山 的 - ,

在索马里山区，

[wer] [ðə; ði][skaɪz][soʊ] ['lʌlɪŋ] [siːm] ,
Where the skies so lulling seem ,
在哪里 这 天空 所以 催眠 似乎 ,

天空如此宁静祥和，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] “ ['hæpi] ['hɑːloʊ] ,
That they call the “ Happy Hollow ,
那 他们 称呼 这 “ 快乐的 空洞的 ,

他们称之为"快乐谷"

” [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]
” And you'll find it if you follow
” 和 你会 寻找 它 如果 你 跟随

如果你跟随，你就会找到它。

[ʌp] [æn; ən]['evər] - ['waɪndɪŋ] [striːm] .
Up an ever - winding stream .
向上 一个 曾经 - 绕线 溪流 .

沿着蜿蜒曲折的小溪向上游走去。

[ðer; ðər] [ɪf] ['evər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['wɑːndər] ,
There if ever you should wander ,
那里 如果 曾经 你 应该 漫步 ,

如果你偶然路过那里，

['lɪŋgər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [tuː; tə]['pɑːndər]
Linger for awhile to ponder
萦绕 为了 一会儿 到 思考

稍作停留，细细思索。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['floʊɪŋ] [striːm] ,
By the subtle flowing stream ,
经过 这 微妙的 流动 溪流 ,

沿着潺潺的溪流，

['waɪndɪŋ] ['oʊvər] [ruːd] [ɔːr] ['mæloʊ] ,
Winding over rude or mallow ,
绕线 超过 粗鲁的 或者 锦葵 ,

缠绕在粗鲁或锦葵上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ]
Where it murmurs deep or shallow
在哪里 它 低语 深的 或者 浅的

它低语的声音深沉或浅浅。

[ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ə'lʊrɪŋ] [θiːm] .
Of a strange , alluring theme .
的 一个 奇怪的 , 诱人 主题 .

一个奇特而引人入胜的主题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] ['fauntinz]
For it springs from hidden fountains
为了 它 弹簧 从 隐 喷泉

因为它源自隐秘的泉眼

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] , ['mɪsti] ['maʊntnz] ,
In the distant , misty mountains ,
在 这 遥远 , 蒙蒙 山脉 ,

在遥远而雾气缭绕的群山中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [riːm] .
Where it weaves a silver ream .
在哪里 它 编织 一个 银 雷姆 .

它在那里织造出一缕银线。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
Then it hastens to the valley ,
然后 它 加快 到 这 谷 ,

然后它迅速赶往山谷，

[ðer; ðər][tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['dæli]
There to whirl and sing and dally
那里 到 旋转 和 唱歌 和 玩弄

在那里旋转、歌唱、嬉戏。

[ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [gliːm] . [-]
In a dance of crystal gleam . [35]
在 一个 舞蹈 的 水晶 闪耀 . [-]

在晶莹剔透的光芒中翩翩起舞。[35]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] ,
It may seem an idle fancy ,
它 可能 似乎 一个 闲置的 想要 ,

这或许看似无谓的幻想，

[ɔːr][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['pɛgəˌmænsi]
Or a scheme of Pegomancy
或者 一个 方案 的 佩戈魔法

或者说，是一种占卜术。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
That was practiced long ago ,
那 曾是 练习 长的 前 ,

那是很久以前就实行的做法了。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
But **you'll** **find** **that** **unexpected** **,**
但 你会 寻找 那 意外 ,

但你会发现这出乎意料，

[ɔːl] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'fektɪd]
All **your** **being** **is** **affected**
全部 你的 存在 是 做作的

你的一切都会受到影响。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['mɜːrmərɪŋ] [soʊ] .
By **the** **waters** **murmuring** **so** **.**
经过 这 水 淙淙 所以 .

潺潺流水声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fauntinz] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] ,
Of **the** **fountains** **that** **they** **sprang** **from** **,**
的 这 喷泉 那 他们 弹簧 从 ,

它们是从那些泉水中涌出的，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [frʌm; frəm]
Of **the** **mountains** **that** **they** **sang** **from**
的 这 山脉 那 他们 唱 从

他们歌唱的山峦

[æt; ət] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [soʊ] [haɪ]
At **an** **altitude** **so** **high**
在 一个 高度 所以 高的

在如此高的高度

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwispəz]
That **they** **even** **heard** **the** **whispers**
那 他们 甚至 听到 这 低语

他们甚至听到了那些窃窃私语

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vespərz]
In **the** **mornings** **and** **the** **vespers**
在 这 早晨 和 这 晚祷

清晨和傍晚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [naɪ] .
Of **the** **saints** **that** **were** **so** **nigh** **.**
的 这 圣徒 那 是 所以 夜 .

那些与我们如此亲近的圣徒们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
And **the** **waters** **bring** **the** **tidings** **,**
和 这 水 带来 这 消息 ,

水带来了消息，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **they** **tell** **of** **the** **abidings**
和 他们 告诉 的 这 守则

他们讲述着永恒的故事

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Of **departed** **souls** **you** **know** **,**
的 已离开 灵魂 你 知道 ,

你所认识的逝去的灵魂，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
For **their** **voices** **seemed** **to** **follow**
为了 他们的 声音 似乎 到 跟随

因为他们的声音似乎在跟随

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːloʊ]
Down into the Happy Hollow
向下 进入 这 快乐的 空洞的

深入快乐谷

[wer] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] [floʊ] .
Where the winding waters flow .
在哪里 这 绕线 水 流动 .

蜿蜒流水之处。

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['siːmɪŋ]
Where a light that has the seeming
在哪里 一个 光 那 有 这 似乎

那里有一束光，似乎

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [bɪ'naɪnli] ['biːmɪŋ] — [-]
Of a pure benignly beaming — [36]
的 一个 纯的 良性地 光芒四射 — [-]

纯粹而仁慈的笑容——[36]

['evər][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] —
Ever there the day and night —
曾经 那里 这 天 和 夜晚 —

日日夜夜都在那里——

[brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['fiːlɪŋ]
Brings to you a tranquil feeling
带来 到 你 一个 宁静 感觉

带给你一种宁静的感觉

[θruː] [ɪts][sɔːft] ['reɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['stiːlɪŋ]
Through its soft rays to you stealing
通过 它是柔软的 射线 到 你 偷窃

透过它柔和的光线，偷走了你

[ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [sə'riːn] [dɪ'laɪt] .
Of a calm , serene delight .
的 一个 冷静的 , 安详 喜 .

平静祥和的愉悦。

[ðen] [juːl] [fɔːl][tuː; tə] ['swiːtli] ['driːmiŋ]
Then you'll fall to sweetly dreaming
然后 你会 落下 到 甜蜜地 做梦

然后你就会陷入甜蜜的梦乡。

[waɪl] [ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ɪz] ['gliːmɪŋ]
While the mellow light is gleaming
尽管 这 醇厚 光 是 闪闪发光

当柔和的光线闪耀时

[ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['waɪndɪŋ] [striːm] ;
On the ever - winding stream ;
在 这 曾经 - 绕线 溪流 ;

在蜿蜒曲折的溪流上；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['smaɪlɪŋ] ,
And the world will turn to smiling ,
和 这 世界 将要 转动 到 微笑 ,

世界将充满笑容，

[θruː] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][sɔːft] [bɪ'gaɪlɪŋ]
Through the strange and soft beguiling
通过 这 奇怪的 和 柔软的 迷人的

透过奇异而柔和的迷人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːloʊ] [driːm] .

Of	the	Happy	Hollow	Dream	.
的	这	快乐的	空洞的	梦	.

幸福谷之梦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

You	will	hear	a	loved	one	singing	,
你	将要	听到	一个	喜爱	一	歌唱	,

你会听到你爱的人在唱歌，

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ]

On	the	waters	that	are	bringing
在	这	水	那	是	带来

在带来

[tuː; tə][jʊr; jər] [driːm] - [ɪn'ræptʃərd] [ɪr] ,

To	your	dream	-	enraptured	ear	,
到	你的	梦	-	眉飞色舞	耳朵	,

在你沉浸于梦境的耳畔，

[oʊ] ! [ðə; ði] ['veri] [toʊnz] [ðæt] ['rævɪʃ]

Oh	!	the	very	tones	that	ravished
哦	！	这	非常	音调	那	被蹂躏

哦！那些令人陶醉的音调

[wʌns] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læviʃt]

Once	your	heart	until	it	lavished
一次	你的	心	直到	它	慷慨的

你的心曾经如此倾注于它

[ɛvɹi] [lʌv] [tuː; tə]['lʌvəz] [dɪr] !

Ev'ry	love	to	lovers	dear	!
每一个	爱	到	恋人	亲爱的	！

致所有亲爱的恋人们!

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['maɪndz][kri'eɪʃ(ə)n] ,

And	beyond	the	mind's	creation	,
和	超过	这	心灵的	创建	,

超越了心灵的创造，

[ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [-]

In	a	pleasing	presentation	,	[	37	]
在	一个	令人愉悦	推介会	,	[	-	]

令人愉悦的呈现方式[37]

['feɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr]

Faces	to	you	will	appear
面孔	到	你	将要	出现

你将会看到一些面孔

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz][juː; jʊ] [wel] [nuː] ,

Of	departed	ones	you	well	knew	,
的	已离开	一个	你	出色地	知道	,

那些你熟识的逝者，

[huː] [wɪl] [smaɪl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Who	will	smile	as	if	to	tell	you
WHO	将要	微笑	作为	如果	到	告诉	你

谁会面带微笑，仿佛要告诉你

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] , ['evər] [nɪr] .

They	are	ever	,	ever	near	.
他们	是	曾经	,	曾经	靠近	.

它们总是近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] -
In the mountains of Somally
在 这 山脉 的 -

在索马里山区

[wer] [ðə; ði] [striːm] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
Where the stream winds through the valley ,
在哪里 这 溪流 风 通过 这 谷 ,

溪流蜿蜒流经山谷的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz][soʊ] ['lʌlɪŋ] [siːm] ,
And the skies so lulling seem ,
和 这 天空 所以 催眠 似乎 ,

天空如此宁静祥和，

[ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['smaɪlɪŋ]
There the world will turn to smiling
那里 这 世界 将要 转动 到 微笑

在那里，世界将充满微笑。

[θruː] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][sɔːft] [bɪ'gaɪlɪŋ]
Through the strange and soft beguiling
通过 这 奇怪的 和 柔软的 迷人的

透过奇异而柔和的迷人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːloʊ] [driːm] .
Of the Happy Hollow Dream .
的 这 快乐的 空洞的 梦 .

幸福谷之梦。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɛθə] ?
Where's Letha ?
在哪里? 莱莎 ?

莉莎在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɛθə] ?
Where's Letha ?
在哪里? 莱莎 ?

莉莎在哪儿?

[naʊ] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ?
Now where did she go ?
现在 在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɜːr; hər][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] ? “
And what could possess her to run away so ? “
和 什么 可以 具有 她 到 跑步 离开 所以 ? “

她究竟是出于什么原因才选择逃跑呢?

- [tɪz] [laɪk][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] ,
' Tis like her , she's shy , and she's hiding somewhere ,
- 的 喜欢 她 , 她是 害羞的 , 和 她是 隐藏 某处 ,

她就是这样，很害羞，总是躲在某个地方。

[waɪl] [ðə; ði][boʊld]['rəulənd] [rer] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
While the bold Roland Rare is awaiting her here .
尽管 这 大胆的 罗兰 稀有的 是 等待中 她 这里 .

而勇敢的罗兰·雷尔正在这里等着她。

” [ðʌs] [ðə; ði] - [ræn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɛθə]
” Thus the chap'ron ran calling and searching for Letha
” 因此 这 - 跑 呼叫 和 搜索 为了 莱莎

于是，侍卫跑来跑去，呼喊着寻找莱莎。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]

Till	she	found	her	at	last	in	a	hiding	beneath	a
直到	她	成立	她	在	最后的	在	一个	隐藏	下面	一个

直到最后，她才在一个藏身之处找到了她。

[raʊnd] ['teɪbl] .

Round	table	.
圆形的	桌子	.

圆桌会议。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] ,

“	I	wish	I	could	stay	here	and	die	,
“	我	希望	我	可以	停留	这里	和	死	,

“我真希望我能留在这里死去。”

” [sed] ['lɛθə] , “ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][kraɪ] .

”	Said	Letha	,	“	I	hate	to	pretend	that	I	cry	.
”	说	莱莎	,	“	我	恨	到	假装	那	我	哭	.

莉莎说：“我讨厌假装哭泣。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [glæns] ,

”	But	she	tripped	to	the	floor	with	a	little	shy	glance	,
”	但	她	绊倒了	到	这	地面	和	一个	小的	害羞的	瞥一眼	,

但她却踉跄地摔倒在地，还带着一丝羞涩的眼神。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][boʊld]['rəulənd][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [dæns] . [-]

And	began	with	bold	Roland	to	sing	and	to	dance	.	[	38	]
和	开始	和	大胆的	罗兰	到	唱歌	和	到	舞蹈	.	[	-	]

罗兰大胆地开始唱歌跳舞。[38]

[ðə; ði] ['lʌvəz] - ['kwɑ:rəl]

THE	LOVERS	'	QUARREL
这	恋人	-	争吵

情侣争吵

([baɪ]['rəulənd] [rer] [ænd; ənd] ['lɛθə] [leɪn] .)

(	By	Roland	Rare	and	Letha	Lane	.	)
(	经过	罗兰	稀有的	和	莱莎	车道	.	)

（作者：罗兰·雷尔和莱莎·莱恩）

['rəulənd] —

Roland	—
罗兰	—

罗兰——

['lɛθə] [leɪn] , [waɪ] !

Letha	Lane	,	why	!
莱莎	车道	,	为什么	!

莉莎·莱恩，为什么！

['lɛθə] [leɪn] ,

Letha	Lane	,
莱莎	车道	,

莱莎巷

[naʊ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

Now	I	beg	you	to	explain
现在	我	求	你	到	解释

现在我恳请你解释

[waɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ]

Why	so	many	things	you	say
为什么	所以	许多	事物	你	说

你为什么说这么多话

[ɪn] [ðæt] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wei] ;
In that tantalizing way ;
在 那 诱人的 方式 ;

以那种诱人的方式;

[waɪ] [juː; jʊ] [saɪ] ,
Why you sigh ,
为什么 你 叹 ,

你为何叹息?

- [tend] [tuː; tə] [kraɪ] ,
' Tend to cry ,
- 趋向 到 哭 ,

容易哭,

[wen] [noʊ] [terz] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] .
When no tears are in your eye .
什么时候 不 眼泪 是 在 你的 眼睛 .

当你的眼中没有泪水的时候。

['lɛθə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['rəulənd] [rer] ,
I could tell you , Roland Rare ,
我 可以 告诉 你 , 罗兰 稀有的 ,

我可以告诉你，罗兰·雷尔，

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [wel] [ə'wer] ,
Things of which you're well aware ,
事物 的 哪个 你是 出色地 意识到的 ,

你很清楚这些事,

[ðæt] [juːd] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ;
That you'd hardly care to hear ;
那 你会 几乎 关心 到 听到 ;

你大概不会想听这些;

[θɪŋz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]
Things that sometimes bring a tear
事物 那 有时 带来 一个 撕

有些事有时会让人落泪

[tuː; tə] [maɪ] [aɪ] ,
To my eye ,
到 我的 眼睛 ,

在我看来,

[ðoʊ] [aɪ] [traɪ]
Though I try
尽管 我 尝试

虽然我尝试过

[nɑːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kraɪ] .
Not to let you know I cry .
不是 到 让 你 知道 我 哭 .

不想让你知道我哭了。

['rəulənd] —
Roland —
罗兰 —

罗兰——

['lɛθə] [leɪn] , [naʊ] [aɪ] [wʊd] [feɪn]
Letha Lane , now I would fain
莱莎 车道 , 现在 我 会 欣然

莉莎巷，现在我真想

[noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪs'deɪn] [-]
Know the reason you disdain [39]
知道 这 原因 你 蔑视 [-]

知道你鄙视的原因[39]

[tu:; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [æt; ət] [ɔ:l] —
To express your thoughts at all —
到 表达 你的 想法 在 全部 —

表达你的想法——

['eni] [taɪm] [aɪm] [æskt] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
Any time I'm asked to call ,
任何 时间 我是 问 到 称呼 ,

每当有人让我打电话时，

[aɪ] [ə'pɪr] ,
I appear ,
我 出现 ,

我出现了，

[ðen] [aɪ] [fɪr]
Then I fear
然后 我 害怕

我害怕

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [vekst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] .
You are vexed that I am near .
你 是 烦恼 那 我 是 靠近 .

你因为我靠近而感到恼火。

['lɛθə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

['rəuləɳd] [rer] , [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [der]
Roland Rare , how can you dare
罗兰 稀有的 , 如何 能 你 敢

罗兰·雷尔，你怎么敢?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ?
Look at me with such an air ?
看 在 我 和 这样的 一个 空气 ?

用这种眼神看着我?

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðen] ,
So it seems I called you then ,
所以 它 似乎 我 称为 你 然后 ,

看来我当时确实给你打过电话。

[oʊ] ! [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæts] [bɪn] !
Oh ! how long ago that's been !
哦 ! 如何 长的 前 那就是 到过 !

哦！那已经是很久以前的事了！

[nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] ,
Not this year ,
不是 这 年 ,

今年不行。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr]
And **I** **fear**
和 我 害怕

我害怕

- [twʌz] [noʊ] ['ʌðər] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] .
' Twas no other time , my dear .
- 那是 不 其他 时间 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那正是往常一样。

['rəulənd] [rer] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

['lɛθə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

[bəuθ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] ,
Both — I will tell you once again ,
两个都 — 我 将要 告诉 你 一次 再次 ,

两者——我再说一遍，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːs] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] ,
If you do not cease your fooling ,
如果 你 做 不是 停止 你的 愚弄 ,

如果你不停止你的愚弄行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][fɑːnd] [lʌv] ['kuːlɪŋ] ,
You will find my fond love cooling ,
你 将要 寻找 我的 喜爱 爱 冷却 ,

你会发现我的爱意渐渐冷却。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] ,
Though it seems you do not care ,
尽管 它 似乎 你 做 不是 关心 ,

虽然你似乎并不在意，

['lɛθə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

['rəulənd] [rer] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

['rəulənd] — [-]
Roland — [40]
罗兰 — [-]

罗兰—[40]

['lɛθə] [leɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][pleɪn]
Letha Lane , it is so plain
莱莎 车道 , 它 是 所以 清楚的

莱莎巷，真是太朴素了。

[ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,
That your love is on the wane ,
那 你的 爱 是 在 这 衰落 ,

你的爱正在消逝，

[ænd; ənd] - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
And - tis time to say good - bye ;
和 - 的 时间 到 说 好的 - 再见 ;

是时候说再见了;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪ]
I shall go away and try
我 将 去 离开 和 尝试

我将离开并尝试

[tu:; tə] [fər'get]
To forget
到 忘记

忘记

[ðæt] [wi:; wi] [met] ,
That we met ,
那 我们 遇见 ,

我们相遇了,

[ðoʊ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'gret] .
Though this parting brings regret .
尽管 这 离别 带来 后悔 .

虽然离别令人惋惜。

['lɛθə] —
Letha —
莱莎 —

莱莎——

[naʊ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , ['rəulənd] [rer] ,
Now I ask you , Roland Rare ,
现在 我 问 你 , 罗兰 稀有的 ,

现在我问你，罗兰·雷尔,

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fer]
Do you think that it is fair
做 你 思考 那 它 是 公平的

你觉得这公平吗?

[ðʌs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
Thus to leave me as you say ,
因此 到 离开 我 作为 你 说 ,

所以，正如你所说，你要离开我了。

[li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [wei] ,
Leave me when I feel this way ,
离开 我 什么时候 我 感觉 这 方式 ,

当我感到这种情绪时，请离开我。

[waɪl] [aɪ] [saɪ]
While I sigh
尽管 我 叹

我叹了口气

[ænd; ənd] [aɪ] [kraɪ]
And I cry
和 我 哭

我哭了

[wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ?
With real tear - drops in my eye ?
和 真实的 撕 - 滴 在 我的 眼睛 ?

我眼里真的噙着泪水吗?

['rəulənd] —
Roland —
罗兰 —

罗兰——

['lɛθə] !
Letha !
莱莎 !

莱莎!

[waɪ] [naʊ] , ['lɛθə] [leɪn] !
Why now , Letha Lane !
为什么 现在 , 莱莎 车道 !

为什么偏偏是现在，莉莎·莱恩!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪn'seɪn] ?
Did you think me so insane ?
做过 你 思考 我 所以 疯狂的 ?

你觉得我疯了吗?

['nevər] [ment] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Never meant a word of it ;
绝不 意思是 一个 单词 的 它 ;

我从没说过这话;

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] , [tuː] , [ə; eɪ][bɪt] —
I was fooling , too , a bit —
我 曾是 愚弄 , 也 , 一个 少量 —

我也稍微耍了点小聪明——

[duː][nɑːt] [saɪ] ,
Do not sigh ,
做 不是 叹 ,

不要叹气,

[duː][nɑːt][kraɪ] ,
Do not cry ,
做 不是 哭 ,

不要哭,

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

['riːəl] [terz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] . [-]
real tears are in your eye . [41]
真实的 眼泪 是 在 你的 眼睛 . [-]

你的眼里充满了真泪。[41]

['rəulənd] [rer] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

['lɛθə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

[bəuθ] — [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər]['kwɑːrəl] [ə'gen] .
Both — We must never quarrel again .
两个都 — 我们 必须 绝不 争吵 再次 .

我们俩——我们以后绝不能再吵架了。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːs] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪŋ] ,
If we do not cease our fooling ,
如果 我们 做 不是 停止 我们的 愚弄 ,

如果我们不停止愚弄自己,

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr][fɑːnd] [lʌv] ['kuːlɪŋ] ,
We will find our fond love cooling ,
我们 将要 寻找 我们的 喜爱 爱 冷却 ,

我们会发现我们之间的爱意正在冷却。

[ðen] , [oʊ] ! [ðen] , [wiː; wi][bəuθ] [wɪl] [ker] ;
Then , Oh ! then , we both will care ;
然后 , 哦 ! 然后 , 我们 两个都 将要 关心 ;

那时，哦！那时，我们都会关心的;

['lɛθə] [leɪn] !
Letha Lane !
莱莎 车道 !

莉莎巷!

['rəulənd] [rer] !
Roland Rare !
罗兰 稀有的 !

罗兰·雷尔!

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [wɪl] [tel] ,
“ I'm thinking of something I never will tell ,
“ 我是 思维 的 某物 我 绝不 将要 告诉 ,

“我在想一件我永远不会说的事,”

” [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
” Came a whispering voice .
” 来 一个 耳语 嗓音 .

“传来一个低语声。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,
“ Oh , we know it as well ,
“ 哦 , 我们 知道 它 作为 出色地 ,

“哦，我们也知道。”

” [paɪpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] .
” Piped a dozen small voices .
” 管道 一个 打 小的 声音 .

“十几个细小的声音齐声说道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [tɪm] ? ”
“ You mean about Tim ? ”
“ 你 意思是 关于 蒂姆 ? ”

“你是说蒂姆的事吗? ”

“ [oʊ] , ['evri] [wʌn] [noʊz] - [baʊt] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [hɪm; ɪm] ,
“ Oh , every one knows ' bout the Timorous him ,
“ 哦 , 每一个 一 知道 - 回合 这 胆怯的 他 ,

“哦，每个人都知道那个胆小鬼他,”

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sə'liːnə] . ”
They say he's in love with Celina . ”
他们 说 他是 在 爱 和 塞琳娜 . ”

他们说他爱上了塞琳娜。

“ [oʊ] , [noʊ] ,
“ Oh , no ,
“ 哦 , 不 ,

“哦，不,

[waɪ] [tɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒə'net] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

Why	Tim	was	in	love	with	Jeannette	,	don't	you	know	?	”
为什么	蒂姆	曾是	在	爱	和	珍妮特	,	不	你	知道	?	”

你难道不知道蒂姆为什么爱上珍妮特吗?

“ [dʒə'net] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ? ”

“	Jeannette	,	who	was	married	a	few	weeks	ago	?	”
“	珍妮特	,	WHO	曾是	已婚	一个	很少	周	前	?	”

“珍妮特，就是几周前刚结婚的那位？”

“ [jes] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [dʒə'net] [toʊld] [ˌem 'i:] [soʊ] . ”

“	Yes	,	he	loved	her	,	I'm	sure	,	for	Jeannette	told	me	so	.	”
“	是的	,	他	喜爱	她	,	我是	当然	,	为了	珍妮特	讲述	我	所以	.	”

“是的，他爱她，我确信，因为珍妮特亲口告诉我的。”

“ [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [seɪm] , [soʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] ,

“	She	told	us	the	same	,	so	we	know	it	as	well	,
“	她	讲述	我们	这	相同的	,	所以	我们	知道	它	作为	出色地	,

“她也跟我们说过同样的话，所以我们也知道。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌju: 'es] .

But	we're	glad	that	you	told	us	.
但	是	高兴的	那	你	讲述	我们	.

但我们很高兴你告诉我们了。

[wi:; wi] ['nevər] [wɪl] [tel] .

We	never	will	tell	.
我们	绝不	将要	告诉	.

我们永远不会说。

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['doʊlərəs] [tɪm] ,

”	Then	they	would	have	a	song	from	the	dolorous	Tim	,
”	然后	他们	会	有	一个	歌曲	从	这	悲伤的	蒂姆	,

“然后他们会唱一首忧郁的蒂姆的歌，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [-]

And	it	seemed	there	was	nothing	to	do	but	for	him	[	42	]
和	它	似乎	那里	曾是	没有什么	到	做	但	为了	他	[	-	]

似乎除了他之外别无他法[42]

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

To	sing	them	a	song	that	had	broken	his	heart	;
到	唱歌	他们	一个	歌曲	那	有	破碎的	他的	心	;

为他们唱一首让他心碎的歌;

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [sɔ:lt] [terz] [wʊd] [stɑ:rt]

He	never	could	sing	it	but	salt	tears	would	start
他	绝不	可以	唱歌	它	但	盐	眼泪	会	开始

他始终唱不出来，但咸涩的泪水却会涌上心头。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendər] [blu:] [aɪz] .

To	his	tender	blue	eyes	.
到	他的	投标	蓝色的	眼睛	.

致他那双温柔的蓝眼睛。

[tɪm] ['doʊlər] [bɪ'gæn] ,

Tim	Dolor	began	,
蒂姆	疼痛	开始	,

蒂姆·多洛尔开始说道:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ɔ:l] ['witnist] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

And	the	dancers	all	witnessed	the	tears	as	they	ran
和	这	舞者	全部	目击者	这	眼泪	作为	他们	跑

舞者们奔跑时，都目睹了她们的泪水。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wer] [ðeɪ] ['dæŋgəld][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] — [fel]

To	his	chin	,	where	they	dangled	a	moment	,	then	—	fell
到	他的	下巴	,	在哪里	他们	悬挂着	一个	片刻	,	然后	—	跌倒

它们垂到他的下巴，在那里停留了一会儿，然后——掉了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɔːl] [nuː] ['veri] [wel]

On	the	floor	,	and	the	dancers	all	knew	very	well
在	这	地面	,	和	这	舞者	全部	知道	非常	出色地

在地板上，舞者们都非常清楚这一点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sæd] ['sɑːləm] [truːθ] ,

That	the	words	of	the	song	were	the	sad	solemn	truth	,
那	这	字	的	这	歌曲	是	这	伤心	庄严	真相	,

歌词所表达的，是悲伤而庄严的真相。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['pitid] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['broʊkən] [juːθ] .

And	every	one	pitied	the	heart	-	broken	youth	.
和	每一个	一	可怜的	这	心	-	破碎的	青年	.

每个人都同情这位心碎的年轻人。

[tɪm] - [sɔːŋ]

TIM	DOLOR'S	SONG
蒂姆	-	歌曲

蒂姆·多洛尔之歌

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][woʊ] ,

While	I	may	sing	my	song	of	woe	,
尽管	我	可能	唱歌	我的	歌曲	的	悲哀	,

虽然我可以唱起我的悲歌，

[preɪ] ['sɪmpəθaɪz] [pə'laɪtli] ,

Pray	sympathize	politely	,
祈祷	同情	礼貌地	,

请礼貌地表达同情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [terz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [floʊ]

And	if	my	tears	should	start	to	flow
和	如果	我的	眼泪	应该	开始	到	流动

如果我的眼泪开始流下来

[oʊ] , [duː][nɑːt] [triːt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .

Oh	,	do	not	treat	them	lightly	.
哦	,	做	不是	对待	他们	轻轻	.

哦，千万不要轻视他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd] —

There	was	a	time	I	loved	a	maid	—
那里	曾是	一个	时间	我	喜爱	一个	女佣	—

我曾爱上过一个女仆——

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

And	none	of	you	will	doubt	it	—
和	没有任何	的	你	将要	怀疑	它	—

你们当中没有人会对此表示怀疑——

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

But	being	shy	,	I	was	afraid
但	存在	害羞的	,	我	曾是	害怕的

但我性格内向，所以很害怕。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][meɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

To	tell	the	maid	about	it	.
到	告诉	这	女佣	关于	它	.

告诉女佣这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] ,
I thought that she would surely know ,
我 想法 那 她 会 一定 知道 ,

我以为她肯定会知道，

[ɔ:r] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ,
Or maybe she would guess it ,
或者 或许 她 会 猜测 它 ,

或许她会猜到。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
And seeing that I loved her so ,
和 看到 那 我 喜爱 她 所以 ,

因为我如此深爱她，

[wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
Would help me to confess it . [43]
会 帮助 我 到 承认 它 . [-]

这会帮助我坦白。[43]

[oʊ] , ['si:krət] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [peɪn] ,
Oh , secret love with nameless pain ,
哦 , 秘密 爱 和 无名 疼痛 ,

哦，那段充满无名痛苦的秘密恋情，

[ænd; ənd]['oʊnli] [saɪz] [rɪ'li:vɪŋ] ,
And only sighs relieving ,
和 仅有的 叹息 缓解 ,

只有叹息声令人宽慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hoʊp] [ə'gen]
And now and then to hope again
和 现在 和 然后 到 希望 再次

时不时地，又燃起了希望。

[tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər]['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] .
To leave your bosom heaving .
到 离开 你的 怀 起伏 .

让你心跳加速。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] ;
One night I thought I heard a bell ;
一 夜晚 我 想法 我 听到 一个 钟 ;

一天晚上，我好像听到了铃声；

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['lisnd] ;
I walked the street and listened ;
我 步行 这 街道 和 听着 ;

我沿着街道走着，边走边听；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel]
The night was cold , the snow that fell
这 夜晚 曾是 寒冷的 , 这 雪 那 跌倒

夜里很冷，雪下得很大

[wʌz; wəz]['koʊldɜ] [stɪl] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .
Was colder still and glistened .
曾是 更冷 仍然 和 闪闪发光 .

天气更冷了，而且闪着寒光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [bel] , [aɪ] [nu:] ;
It was her wedding bell , I knew ;
它 曾是 她 婚礼 钟 , 我 知道 ;

我知道，那是她的结婚钟声；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I did not need to guess it ;
我 做过 不是 需要 到 猜测 它 ;

我不需要猜测;

[əˈnʌðər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,
Another who had loved her , too ,
其他 WHO 有 喜爱 她 , 也 ,

另一个也爱过她的人

[hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .
Had hastened to confess it .
有 加快 到 承认 它 .

他急忙承认了这件事。

[aɪ] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn]
I wandered out into the lane
我 漫步 出去 进入 这 车道

我漫步走到了小路上。

[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] ,
That led up to her dwelling ,
那 引领 向上 到 她 住宅 ,

那之后，她就住到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪnˈseɪn] ,
And there I stood — I think insane ,
和 那里 我 站立 — 我 思考 疯狂的 ,

我当时就站在那里——我觉得自己疯了。

[aɪm] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
I'm sure , there was no telling .
我是 当然 , 那里 曾是 不 讲述 .

我确信，这谁也无法预料。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gests] [pæs] [baɪ][ɪn] [gliː] ,
I saw the guests pass by in glee ,
我 锯 这 客人 经过 经过 在 高兴 ,

我看到客人们兴高采烈地走过,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] ,
And all of them were laughing ,
和 全部 的 他们 是 笑 ,

他们都笑了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
And every one looked back at me ,
和 每一个 一 看起来 后退 在 我 ,

每个人都回头看了我一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌem ˈiː] [siːmd] [ə; eɪ] - [ˈtʃæfɪŋ] . [-]
And at me seemed a - chaffing . [44]
和 在 我 似乎 一个 - 摩擦 . [-]

似乎对我感到恼怒。[44]

[ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
They mocked at me so light and gay ,
他们 嘲笑 在 我 所以 光 和 同性恋 ,

他们嘲笑我轻浮快乐,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I could not seem to doubt it ,
我 可以 不是 似乎 到 怀疑 它 ,

我对此深信不疑。

[aɪ][bɜːrst][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
I burst in tears and turned away
我 爆裂 在 眼泪 和 转向 离开

我突然泪流满面，转过身去。

[ænd; ənd]['nevər][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And never told about it .
和 绝不 讲述 关于 它 .

而且从未有人告诉过我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnsəz] , [soʊ][sæd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪz]
It was sad to the dancers , so sad ; but the traces
它 曾是 伤心 到 这 舞者 , 所以 伤心 ; 但 这 痕迹

这对舞者来说很悲伤，非常悲伤；但痕迹

[ʌv; əv] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
Of unbidden tears disappeared from their faces ;
的 未邀请的 眼泪 消失 从 他们的 面孔 ;

他们脸上不由自主的泪水消失了；

[fɔːr; fər][æz; əz]['doʊlər] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ]
For as Dolor concluded the hound came a prowling
为了 作为 疼痛 结束 这 猎犬 来了 一个 潜行

当多洛尔得出结论时，猎犬悄悄地走了过来。

[raɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,
Right under the window and set up a howling ,
正确的 在下面 这 窗户 和 放 向上 一个 嚎叫 ,

就在窗户下面，摆出嚎叫的姿势，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [fər'get][hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
Which made the sad singer forget his great trouble
哪个 制成 这 伤心 歌手 忘记 他的 伟大的 麻烦

这让这位悲伤的歌手忘记了他的巨大烦恼。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [bent][ðem; ðəm][ɔːl] ['dʌb(ə)l] .
And join in the laughter that bent them all double .
和 加入 在 这 笑声 那 弯曲 他们 全部 双倍的 .

加入到那阵笑声中，笑得他们都弯下了腰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ” , [sed] [ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] , “ [ðæt] [haʊndz] [hæv; həv] [ri'vəːsiz]
“ It seems ” , said the witling , “ that hounds have reverses
“ 它 似乎 ” , 说 这 维特林 , “ 那 猎犬 有 反转

“看来，”小鸟说道，“猎犬也有倒退的时候。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['dɔːgərəl] [vəːsiz] .
And sing like some others their doggerel verses .
和 唱歌 喜欢 一些 其他的 他们的 打油诗 诗句 .

他们像其他人一样，唱着他们的打油诗。

” [ðen] [məlɪndi] [went] ['paʊtɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt]
” Then Malindy went pouting again , and the wit
” 然后 马林迪 去 撅嘴 再次 , 和 这 有

“然后玛琳迪又开始撅嘴了，机智的……”

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n] , [kən'kluːdid] ['hiːd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
To get even , concluded he'd sing for a bit .
到 得到 甚至 , 结束 他会 唱歌 为了 一个 少量 .

为了报复，他决定唱一会儿歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ]
THE SONG OF THE WITLING
这 歌曲 的 这 维特林

野鸟之歌

[ʃi:; ʃi] [paʊts] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

She	pouts	,	but	yesterday	she	smiled	,
她	撅嘴	,	但	昨天	她	微笑	,

她撅着嘴，但昨天她笑了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [waɪl]

And	since	that	moment	I	have	whiled
和	自从	那	片刻	我	有	虽然

从那一刻起，我一直.....

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [daʊt]

Away	the	hours	with	hope	and	doubt
离开	这	小时	和	希望	和	怀疑

带着希望和怀疑消磨时光

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [paʊt] . [-]

And	see	the	lips	that	smile	and	pout	.	[	45	]
和	看	这	嘴唇	那	微笑	和	噘	.	[	-	]

看看那会微笑和撅嘴的嘴唇。[45]

[soʊ] [haɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hoʊldz] [hɜ:r; hər] [hed] ,

So	high	at	times	she	holds	her	head	,
所以	高的	在	时代	她	持有	她	头	,

她有时骄傲得昂首挺胸。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [ɔ:r] [dred] ,

I	feel	a	certain	awe	or	dread	,
我	感觉	一个	肯定	敬畏	或者	恐惧	,

我感到某种敬畏或恐惧，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,

But	when	she	smiles	,	I	know	not	why	,
但	什么时候	她	微笑	,	我	知道	不是	为什么	,

但当她微笑时，我不知道为什么。

[hɜ:r; hər] [hed] [si:mz] ['nevər] [held] [soʊ] [haɪ] .

Her	head	seems	never	held	so	high	.
她	头	似乎	绝不	握住	所以	高的	.

她似乎从未如此昂首挺胸。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [fraʊn]

Her	brow	and	eyes	will	often	frown
她	眉头	和	眼睛	将要	经常	皱眉

她经常皱起眉头，眼神迷离。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:z] [haʊ] [aɪm] [kæst] [daʊn] ,

Until	she	sees	how	I'm	cast	down	,
直到	她	看到	如何	我是	投掷	向下	,

直到她看到我多么沮丧，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [tɜ:rn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]

And	then	she'll	turn	and	sympathize
和	然后	壳	转动	和	同情

然后她会转过身来表示同情。

[wɪð; wɪθ] ['plæsɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

With	placid	brow	and	smiling	eyes	.
和	平静	眉头	和	微笑	眼睛	.

他眉宇间露出平静的神色，眼神中带着微笑。

- [genst] [poʊz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [fraʊn] [aɪ] [koʊp] ,

'	Gainst	pose	of	head	and	frown	I	cope	,
-	对抗	姿势	的	头	和	皱眉	我	应付	,

“面对低头皱眉的姿势，我还能应付。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][hoʊp] ,

For	in	her	smile	I	find	a	hope	,
为了	在	她	微笑	我	寻找	一个	希望	,

因为她的笑容让我看到了希望。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt]

And	every	hour	I	think	about
和	每一个	小时	我	思考	关于

我每小时都在想这件事

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [smaɪl][ænd; ənd] [paʊt] .

And	see	the	lips	that	smile	and	pout	.
和	看	这	嘴唇	那	微笑	和	噘	.

看看那会笑会嘟的嘴唇。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['stɔːri]

From	a	land	so	replete	with	a	chivalric	story
从	一个	土地	所以	充足的	和	一个	骑士精神	故事

来自一个充满骑士故事的国度

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['glɔːri] ,

That	even	its	name	is	a	symbol	of	glory	,
那	甚至	它是	姓名	是	一个	象征	的	荣耀	,

甚至它的名字本身就是荣耀的象征。

[keɪm] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ˌʌn'lʌvd] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd]

Came	a	bachelor	unloved	,	but	as	gentle	and	kind
来	一个	学士	不被爱的	,	但	作为	温和的	和	种类

来了一位单身汉，虽然无人相爱，但温柔善良。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][fɑːnd]['lʌvər] .

As	though	he	were	still	a	fond	lover	.
作为	尽管	他	是	仍然	一个	喜爱	情人	.

仿佛他仍然是她深情的爱人。

[hɪz; ɪz][maɪnd]

His	mind
他的	头脑

他的思想

['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

Often	turned	to	the	valley	from	which	he	had	come	,
经常	转向	到	这	谷	从	哪个	他	有	来	,

他常常转向他来时的山谷，

[fɔːr; fər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][waɪd][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][wʌn][hoʊm] [-]

For	throughout	the	wide	world	there	was	still	but	one	home	[	46	]
为了	自始至终	这	宽的	世界	那里	曾是	仍然	但	一	家	[	-	]

因为在广阔的世界中，只有一个家[46]

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ;

For	which	his	heart	yearned	;	but	he	could	not	return	;
为了	哪个	他的	心	渴望	;	但	他	可以	不是	返回	;

他心中无比渴望，却再也回不去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɛmri] , [ðə; ði]['riːəl][hoʊm][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

It	was	but	a	mem'ry	,	the	real	home	was	gone	,
它	曾是	但	一个	记忆	,	这	真实的	家	曾是	已消失	,

那只是一段回忆，真正的家已经不在了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌðərn] [sʌn]

And	all	of	the	warmth	of	a	bright	Southern	sun
和	全部	的	这	温暖	的	一个	明亮的	南方	太阳

还有南方明媚阳光的所有温暖

[kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'vaɪv] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ʌn'dʌn] .

Could	never	revive	what	the	war	had	undone	.
可以	绝不	复活	什么	这	战争	有	未完成	.

战争造成的破坏永远无法挽回。

[swi:t] [ˌʃenən'dəuə]

SWEET	SHENANDOAH
甜的	谢南多厄

甜蜜的谢南多厄

([baɪ][ðə; ði] ['bætʃələr] .)

(	By	the	Bachelor	.	)
(	经过	这	学士	.	)

（单身汉视角）

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˌʃenən'dəuə]

I'm	thinking	of	Sweet	Shenandoah
我是	思维	的	甜的	谢南多厄

我想起了甜蜜的谢南多厄

[ðæt] ['evər] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dri:m]

That	ever	brings	a	pleasing	dream
那	曾经	带来	一个	令人愉悦	梦

那总是能带来一个美好的梦

[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [pleɪn] , [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [stri:m] ,

Of	mountain	,	plain	,	and	winding	stream	,
的	山	,	清楚的	,	和	绕线	溪流	,

山峦、平原和蜿蜒溪流，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,

And	joyous	days	of	long	ago	,
和	欢乐	天	的	长的	前	,

还有很久以前那些快乐的日子，

[ɑ:n]['saɪlənt] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

On	silent	wings	of	memory	,
在	沉默的	翅膀	的	记忆	,

在记忆的无声翅膀上，

[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Are	coming	back	to	me	.
是	未来	后退	到	我	.

它们正回到我身边。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [kroʊ] ,

I	hear	the	daybreak	braggards	crow	,
我	听到	这	拂晓	自吹自擂者	乌鸦	,

我听见黎明时分那些自夸的人啼叫，

[æz; əz][ɔ:ft][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃrɪl] [rɪ'freɪn]

As	oft	I	heard	that	shrill	refrain
作为	经常	我	听到	那	尖锐	避免

我经常听到那刺耳的重复声

[wen] [ðer; ðər][aɪ] [jɔ:nd] [ænd; ənd][slept] [ə'gen] ;

When	there	I	yawned	and	slept	again	;
什么时候	那里	我	打哈欠	和	睡着了	再次	;

到了那里，我打了个哈欠，又睡着了；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [tɪn][hɔ:rn] [bloʊ] ,

I	hear	the	noon	-	day	tin	horn	blow	,
我	听到	这	中午	-	天	锡	喇叭	吹	,

我听见正午的锡号吹响，

[oʊ] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [toʊnz] ,
Oh , sweeter than Æolian tones ,
哦 , 更甜 比 艾奥利亚人 音调 ,

哦，比风之音还要甜美，

[ɪts] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [zoʊnz] ,
Its welcome to the hungry zones ,
它是 欢迎 到 这 饥饿的 区域 ,

欢迎来到饥饿地带!

[wer] [men] [ə'fiːld] [wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ænd; ənd][hoʊ] , [-]
Where men afield with plow and hoe , [47]
在哪里 男人 田野 和 犁 和 锄 , [-]

田间有犁和锄头的人，[47]

[huː] [hɪr] [ɪts][kɔːl] , [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [hoʊm] —
Who hear its call , are turning home —
WHO 听到 它是 称呼 , 是 转弯 家 —

听到它的呼唤，人们纷纷返乡——

[ðer; ðər]['dʒeɪdɪd]['hɔːrsɪz] , [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] ,
Their jaded horses , flecked with foam ,
他们的 厌倦 马匹 , 有斑点的 和 泡沫 ,

他们疲惫不堪的马匹，身上沾满了泡沫，

[naʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [neɪ] —
Now answer with a knowing neigh —
现在 回答 和 一个 会心 嘶 —

现在用一声意味深长的嘶鸣来回答——

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It all comes back to me .
它 全部 来 后退 到 我 .

一切都历历在目。

[ðə; ði] [medəuz] [ðer; ðər] [siːm] [raɪp][tuː; tə] [moʊ] ,
The meadows there seem ripe to mow ,
这 草地 那里 似乎 成熟 到 刈 ,

那里的草地看起来已经成熟，可以收割了。

[soʊ] ['tɔːni] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['redələnt]
So tawny , thick , and redolent
所以 黄褐色 , 厚的 , 和 芬芳的

如此黄褐色，浓稠，香气扑鼻

[ðə; ði] ['bʌlki] ['hedz] [ɑːr; ər] ['daʊnwərd] [bent] .
The bulky heads are downward bent .
这 笨重 头部 是 向下 弯曲 .

它们笨重的头部向下弯曲。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [swiːt] [deɪ] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][oʊ] !
The long , sweet day is there , and oh !
这 长的 , 甜的 天 是 那里 , 和 哦 !

漫长而美好的一天就在那里，哦!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['melədi]
I hear the murmuring melody
我 听到 这 淙淙 旋律

我听见了低语的旋律

[ʌv; əv] [striːmz] [ðæt] [wɪnd] [soʊ] ['merəli] ,
Of streams that wind so merrily ,
的 溪流 那 风 所以 兴高采烈地 ,

蜿蜒欢快的溪流，

[ænd; ənd][rɑːmp][ænd; ənd] [læf] [æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [floʊ]
And romp and laugh as on they flow
和 欢蹦乱跳 和 笑 作为 在 他们 流动

他们嬉戏玩闹，欢笑不止，一路向前。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [striːm] ,
To mingle with the greater stream ,
到 交融 和 这 更大的 溪流 ,

融入更大的河流，

[ðen] [luːz] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Then lose themselves as in a dream ,
然后 失去 他们自己 作为 在 一个 梦 ,

然后像进入梦境一样沉浸其中，

[ænd; ənd] [stɪl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [goʊ]
And still by day and night they go
和 仍然 经过 天 和 夜晚 他们 去

他们日夜不停地走着

[tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ɪ'tɜːrnəli] —
To dream and dream eternally —
到 梦 和 梦 永恒 —

永远做梦，永远做梦——

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It all comes back to me .
它 全部 来 后退 到 我 .

一切都历历在目。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [gloʊ] ,
How often when the sun would glow ,
如何 经常 什么时候 这 太阳 会 辉光 ,

太阳多久会发光一次?

[aɪv] ['kɔndʒəd] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['bɔɪɪʃ] [θiːm]
I've conjured o'er some boyish theme
我已经 召唤 超过 一些 男孩气 主题

我构思了一些男孩子气的主题

[wɪð; wɪθ]['leɪzi] [baɪ][ðə; ði] [striːm]
With lazy lollings by the stream
和 懒惰的 懒洋洋 经过 这 溪流

懒洋洋地躺在溪边

[æz; əz][pæst][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bæblɪŋ] [goʊ] , [-]
As past me it would babbling go , [48]
作为 过去的 我 它 会 胡说 去 , [-]

它从我身边经过时，喋喋不休地说[48]

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [wʊd] [kriːp] ,
Till , as the shadows forth would creep ,
直到 , 作为 这 阴影 前进 会 潜行者 ,

直到阴影悄然逼近，

[aɪv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊzi] [sliːp] ,
I've yielded to a drowsy sleep ,
我已经 产生 到 一个 昏昏欲睡 睡觉 ,

我已昏昏欲睡。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
Unmindful that the sun was low ,
漫不经心 那 这 太阳 曾是 低的 ,

他丝毫没有注意到太阳已经西斜，

[wen] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [swiːt] ['lʌləbaɪ]
When nature's own sweet lullaby
什么时候 自然的 自己的 甜的 催眠曲

当大自然甜美的摇篮曲响起

[keɪm] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Came soothingly to me .
来 舒缓地 到 我 .

这让我感到很舒缓。

[swiːt] ['iːvntaɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Sweet eventide of long ago ,
甜的 黄昏 的 长的 前 ,

很久以前的甜蜜黄昏，

[wen] ['swɔləuz] ['səːkld] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn]
When swallows circled near the barn
什么时候 燕子 圈起来 靠近 这 谷仓

当燕子在谷仓附近盘旋时

[ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [kɔːld] [ðer; ðər] [fɔːls] [fər'lɔːrn] ;
And peacocks called their false forlorn ;
和 孔雀 称为 他们的 错误的 绝望 ;

孔雀们称它们虚假而凄凉；

[wen] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] [roʊ]
When over at the dusky row
什么时候 超过 在 这 昏暗 排

在昏暗的街道上

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːki] - [ˌdʒæmbə'riː] ,
Was heard the darkies ' jamboree ,
曾是 听到 这 黑人 - 大联欢 ,

听到了黑人的狂欢声，

[ɪn] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ['ræpsədi] ;
In weird and unchecked rhapsody ;
在 诡异的 和 未经核实 狂想曲 ;

在怪诞而不受控制的狂想曲中；

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [wʊd] [baʊ; boʊ] —
Far down the milky way would bow —
远的 向下 这 乳白色 方式 会 弓 —

遥远的银河系会向你鞠躬——

- [twʌz] [naɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri]
' Twas night and full of witchery
- 那是 夜晚 和 满的 的 巫术

夜幕降临，巫术横行。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In boyhood days to me .
在 童年 天 到 我 .

在我童年时代。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌʃenən'dəuə]
I'm thinking of sweet Shenandoah
我是 思维 的 甜的 谢南多厄

我想起了美丽的雪兰多。

[ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [straɪf] —
And days before the Civil Strife —
和 天 前 这 民用 冲突 —

内战爆发前几天——

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə][laɪf] ,
I loved the old Virginia life ,
我 喜爱 这 老的 弗吉尼亚州 生活 ,

我热爱弗吉尼亚州的旧生活。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
The joyous days of long ago
这 欢乐 天 的 长的 前

往昔的快乐时光

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [nuː]
When all the world to us we knew
什么时候全部 这 世界 到 我们 我们 知道

当我们了解整个世界的时候

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [wen] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] , [tuː] ,
Was there ; when tears and laughter , too ,
曾是 那里 ; 什么时候 眼泪 和 笑声 , 也 ,

我当时也在场；那时既有泪水也有欢笑。

[wɜːr; wər] [ʃerd] [baɪ][ɔːl] ; [ɪf] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ]
Were shared by all ; if tears should flow
是 共享 经过 全部 ; 如果 眼泪 应该 流动

所有人都感同身受；如果泪水流淌

- [twʌz] ['kɑːmən] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ; [-]
' Twas common cause for sympathy ; [49]
- 那是 常见的 原因 为了 同情 ; [-]

"这引起了人们的同情；[49]

[tuː; tə] [læf] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ]
To laugh was to intensify
到 笑 曾是 到 强化

笑声加剧了这种感觉。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['læftər] [soʊ] .
The cause of laughter so .
这 原因 的 笑声 所以 .

这就是笑的原因。

[aɪ] [groʊ]
I grow
我 生长

我成长

[tuː; tə]['fɑːndli] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri]
To fondly love the memory
到 深情地 爱 这 记忆

深情地怀念这段回忆

[ðæt] [naʊ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That now comes back to me .
那 现在 来 后退 到 我 .

我现在想起来了。

" [məlɪndi] , [məlɪndi] , [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Malindy , Malindy , we're waiting for you ,
" 马林迪 , 马林迪 , 是 等待 为了 你 ,

"玛琳迪，玛琳迪，我们在等你。"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , " [kʌm] [sɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['lʌvər] [truː] ,
" Cried the dancers , " Come sing of an old lover true ,
" 哭 这 舞者 , " 来 唱歌 的 一个 老的 情人 真的 ,

舞者们高声喊道："来吧，歌颂一位真挚的老情人！"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,

And	tell	us	which	one	of	them	all	was	the	best	,
和	告诉	我们	哪个	一	的	他们	全部	曾是	这	最好的	,

请告诉我们，他们之中哪个最好?

[ɔːr] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][suːt] [huː] [tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] ,

Or	if	none	of	them	suit	who	to	you	have	confessed	,
或者	如果	没有任何	的	他们	套装	WHO	到	你	有	坦白	,

或者，如果这些都不符合你所坦白的对象，

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wɪl] [duː] ;

Pray	tell	us	if	some	one	you	know	of	will	do	;
祈祷	告诉	我们	如果	一些	一	你	知道	的	将要	做	;

请告诉我们您认识的人中是否有人可以胜任;

[ðen] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [nuː] ,

Then	sing	us	a	song	of	a	love	that	is	new	,
然后	唱歌	我们	一个	歌曲	的	一个	爱	那	是	新的	,

然后请为我们唱一首关于崭新爱情的歌，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wed] ;

And	tell	us	if	ever	you	mean	to	be	wed	;
和	告诉	我们	如果	曾经	你	意思是	到	是	结婚	;

如果你打算结婚，请告诉我们;

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sted] —

Or	if	you	intend	to	stay	single	instead	—
或者	如果	你	打算	到	停留	单身的	反而	—

或者，如果你打算保持单身——

[məlɪndi] , [məlɪndi] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

Malindy	,	Malindy	,	we	all	want	to	know	,
马林迪	,	马林迪	,	我们	全部	想	到	知道	,

马林迪，马林迪，我们都想知道，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] - [raʊnd][soʊ] ?

Why	is	it	you	always	are	fooling	'	round	so	?
为什么	是	它	你	总是	是	愚弄	-	圆形的	所以	?

你为什么总是这样胡闹?

" [ɪn][ðə; ði] ['ænti] - - [deɪ]

"	IN	THE	ANTE	-	DELUVIAN	DAY
"	在	这	赌注	-	-	天

在大洪水之前的日子

([baɪ] [məlɪndi] .)

(	By	Malindy	.	)
(	经过	马林迪	.	)

（作者：Malindy。）

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

There	once	was	a	maid	by	the	name	of	Mespay	,
那里	一次	曾是	一个	女佣	经过	这	姓名	的	-	,

从前有个女仆名叫梅斯佩，

[huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] ;

Who	believed	in	the	luck	of	a	leisurely	way	;
WHO	相信	在	这	运气	的	一个	悠闲	方式	;

谁相信悠闲的生活会带来好运?

[æt; ət] ['naɪnti] , - [twʌz] ['noʊtɪst] ([tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ])

At	ninety	,	'	twas	noticed	(	to	tell	the	whole	truth	)
在	九十	,	-	那是	注意到	(	到	告诉	这	所有的	真相	)

九十岁时，人们注意到（说实话）

[ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] ,

She	yet	had	neglected	selecting	a	youth	,
她	然而	有	被忽视的	选择	一个	青年	,

她却忽略了挑选一位青年。

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] [wuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Though	many	had	wooed	the	young	maiden	,	they	say	,
尽管	许多	有	追求	这	年轻的	少女	,	他们	说	,

据说，虽然很多人都追求过这位年轻的姑娘，

[ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - - [deɪ] . [-]

In	the	Ante	-	Deluvian	Day	.	[	50	]
在	这	赌注	-	-	天	.	[	-	]

在大洪水之前的日子。[50]

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [kept] —

'	Tis	a	matter	of	record	the	Chinese	had	kept	—
-	的	一个	事情	的	记录	这	中国人	有	保留	—

这是中国人有记录在案的事情——

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'dept] —

At	which	there	are	none	who	have	been	so	adept	—
在	哪个	那里	是	没有任何	WHO	有	到过	所以	熟练	—

在这方面，无人能及——

[ðæt] ['dʒeɪbəl] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

That	Jabel	had	journeyed	some	hundreds	of	miles
那	雅贝尔	有	旅程	一些	数百	的	英里

杰贝尔走了几百英里路。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [slɪk] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['meɪdz] [smaɪlz] ,

With	a	herd	of	slick	cattle	to	win	the	maid's	smiles	,
和	一个	一群	的	光滑	牛	到	赢	这	女佣	微笑	,

带着一群油光锃亮的牛，去博得女仆的欢心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

When	she	took	the	whole	herd	,	but	she	turned	him	away	,
什么时候	她	采取	这	所有的	一群	,	但	她	转向	他	离开	,

她带走了整群牛，却把他赶走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - - [deɪ] .

In	the	Ante	-	Deluvian	Day	.
在	这	赌注	-	-	天	.

在大洪水之前的日子。

[ðen] ['dʒuːbəl] [keɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrp] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] ,

Then	Jubel	came	playing	a	harp	made	of	gold	,
然后	朱贝尔	来了	玩耍	一个	竖琴	制成	的	金子	,

然后朱贝尔弹奏着一把金竖琴走了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hoʊld] ,

Which	he	gave	the	fair	maiden	a	moment	to	hold	,
哪个	他	给予	这	公平的	少女	一个	片刻	到	抓住	,

他让这位美丽的少女握住它片刻，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ]

And	leaving	,	he	felt	it	would	be	a	great	wrong
和	离开	,	他	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	错误的

他觉得离开会是一个巨大的错误。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [wʊd] [ʌn'gæləntli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

If	he	then	would	ungallantly	take	it	along	,
如果	他	然后	会	不绅士地	拿	它	沿着	,

如果他那时就这么没风度地把它带走，

[stɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Still , for one hundred years he remembered , they say ,
仍然 , 为了 一 百 年 他 记得 , 他们 说 ,

据说，他一百年来一直记得这件事。

[ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːʒərli] [weɪ] .
The maid with the leisurely way .
这 女佣 和 这 悠闲 方式 .

举止悠闲的女仆。

[ðen] - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] - ,
Then Magella presented the Mount of Tusong ,
然后 - 呈现 这 山 的 - ,

然后马格拉介绍了土松山，

[ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hɑːŋ] ,
And Jaered gave the maiden the valley of Hong ,
和 - 给予 这 少女 这 谷 的 洪 ,

杰瑞德将洪谷赐给了那位少女。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [ˌʌn'mærid] [mæn] [sɔːt] [ðə; ði] ['meɪdz] [hænd] ,
And ev'ry unmarried man sought the maid's hand ,
和 每一个 未婚 男人 寻求 这 女佣 手 ,

所有未婚男子都想娶这位少女为妻。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [rɪtʃ] [ɪn][bəuθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd][lænd] ,
Until she grew rich in both cattle and land ,
直到 她 生长 富有的 在 两个都 牛 和 土地 ,

直到她拥有了丰富的牲畜和土地，才变得富有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['twenti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [tɜːrnd] ['lʌvəz] [ə'weɪ] ,
For she twenty years longer turned lovers away ,
为了 她 二十 年 更长 转向 恋人 离开 ,

她拒绝情人的时间比这长了二十年，

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - - [deɪ] . [-]
In the Ante - Deluvian Day . [51]
在 这 赌注 - - 天 . [-]

在大洪水之前的日子。[51]

[bʌt; bət] [wen] ['noʊə] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] - [twʌz] [wel] [ˌʌndər'stʊd]
But when Noah appeared , and ' twas well understood
但 什么时候 诺亚 出现 , 和 - 那是 出色地 理解

但当诺亚出现时，一切都变得清晰明了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flʌd] ,
He was building an ark , as he looked for a flood ,
他 曾是 建筑 一个 方舟 , 作为 他 看起来 为了 一个 洪水 ,

他一边寻找洪水，一边建造方舟。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wen] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,
She married him when , at one hundred and ten ,
她 已婚 他 什么时候 , 在 一 百 和 十 ,

她一百一十岁时嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæriŋ] [ðen] ,
She still felt too young to be marrying then ,
她 仍然 毛毡 也 年轻的 到 是 结婚 然后 ,

她当时仍然觉得自己年纪太小，不适合结婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [seɪ] ,
But she did it to prove , as the Chinese will say ,
但 她 做过 它 到 证明 , 作为 这 中国人 将要 说 ,

但她这样做是为了证明，正如中国人所说，

[ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] [wei] .

There	is	luck	in	the	leisurely	way	.
那里	是	运气	在	这	悠闲	方式	.

悠闲的方式也能带来好运。

[ðə; ði] ['fidlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns]

The	fiddles	were	heard	and	they	turned	to	the	dance
这	小提琴	是	听到	和	他们	转向	到	这	舞蹈

琴声响起，他们便跳起了舞。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɛvɹi] [wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði] [tʃæns]

As	though	ev'ry	one	there	had	awaited	the	chance
作为	尽管	每一个	一	那里	有	等待中	这	机会

仿佛在场的每个人都在等待这个机会

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɔːlts] [kwə'drɪl] ,

To	be	first	on	the	floor	for	the	old	waltz	quadrille	,
到	是	第一的	在	这	地面	为了	这	老的	华尔兹	方阵舞	,

在古老的华尔兹方舞中第一个上场，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [dɑːnst] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] .

Which	they	never	had	danced	but	it	brought	a	new	thrill	.
哪个	他们	绝不	有	跳舞	但	它	带来	一个	新的	刺激	.

他们以前从未跳过这种舞，但这却给他们带来了新的兴奋感。

[ðeɪ] [glaidid][ænd; ənd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪdi] , [geɪ] [swɪŋ] ,

They	glided	and	whirled	with	a	giddy	,	gay	swing	,
他们	滑翔	和	旋转	和	一个	头晕	,	同性恋	摇摆	,

他们轻盈地滑翔、旋转，欢快地摇摆着。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,

Nor	thought	of	the	morrow	nor	what	it	would	bring	,
也不	想法	的	这	明天	也不	什么	它	会	带来	,

既未曾想过明天，也未曾想过明天会带来什么。

[fɔːr; fər] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

For	midnight	was	only	a	part	of	the	night	,
为了	午夜	曾是	仅有的	一个	部分	的	这	夜晚	,

因为午夜只是夜晚的一部分，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðerz] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɜːrli] [laɪt] ;

While	the	night	was	all	theirs	till	the	morn's	early	light	;
尽管	这	夜晚	曾是	全部	他们的	直到	这	-	早期的	光	;

直到晨曦初露，整个夜晚都属于他们；

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['bɔːroʊ]

All	they	cared	for	was	there	,	and	so	why	should	they	borrow
全部	他们	关心	为了	曾是	那里	,	和	所以	为什么	应该	他们	借

他们所珍视的一切都在那里，所以为什么要借呢?

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

The	shadow	of	thought	for	the	coming	to	-	morrow	?
这	阴影	的	想法	为了	这	未来	到	-	明天	?

对即将到来的明天，有哪些想法在酝酿?

[ðʌs] , ['θɔːtləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

Thus	,	thoughtless	of	danger	and	heedless	of	warning
因此	,	轻率	的	危险	和	鲁莽	的	警告

因此，他们不顾危险，漠视警告。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [-]

The	dancing	went	on	till	the	dawn	of	the	morning	,	[	52	]
这	跳舞	去	在	直到	这	黎明	的	这	早晨	,	[	-	]

跳舞一直持续到黎明[52]

[wen] [ɪn] ['terər] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]
When in terror the dancers then found that the flood
什么时候 在 恐怖 这 舞者 然后 成立 那 这 洪水

惊恐万分之下，舞者们发现洪水来了

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]
Had surrounded the house and the barn , and they stood
有 包围 这 房子 和 这 谷仓 , 和 他们 站立

他们包围了房子和谷仓，站在那里。

[ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
On an island alone in the midst of the stream .
在 一个 岛 独自的 在 这 中间 的 这 溪流 .

独自一人待在溪流中央的小岛上。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['pli:zɪŋ] [dri:m]
' Twas as if they had waked from a long , pleasing dream
- 那是 作为 如果 他们 有 醒来 从 一个 长的 , 令人愉悦 梦

他们仿佛从一场漫长而美好的梦中醒来。

[tu:; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld]
To a fate that was ugly and stern , and appalled
到 一个 命运 那 曾是 丑陋的 和 船尾 , 和 震惊

走向丑陋、严酷、令人震惊的命运

[æt; ət] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [ðeɪ] - [kɔ:ld] ;
At impending destruction , they frantic'ly called ;
在 即将到来的 破坏 , 他们 - 称为 ;

眼看毁灭将至，他们疯狂地呼喊；

[sʌm; səm][kraɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Some cried for a father , and some for a brother ,
一些 哭 为了 一个 父亲 , 和 一些 为了 一个 兄弟 ,

有人哭着寻找父亲，有人哭着寻找兄弟。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
And screaming they ran from one side to the other .
和 尖叫 他们 跑 从 一 边 到 这 其他 .

他们尖叫着从一边跑到另一边。

[ænd; ənd] [ɪf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər] [fɪrz] [wʊd] [səb'saɪd] ,
And if , for a moment , their fears would subside ,
和 如果 , 为了 一个 片刻 , 他们的 恐惧 会 塌陷 ,

如果他们恐惧的情绪能暂时消退，

[ðer; ðər] ['terər] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ,
Their terror returned as they watched the high tide ,
他们的 恐怖 返回 作为 他们 观看 这 高的 潮 ,

当他们看着涨潮时，恐惧再次袭来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] [si:md] ['æŋgri] [ðæt] [swept] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
For the river seemed angry that swept o'er the highways ,
为了 这 河 似乎 生气的 那 扫荡 超过 这 高速公路 ,

奔腾而过的河流似乎怒气冲冲，席卷了公路。

[ænd; ənd]['mædli][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
And madly it rushed o'er the country and byways ,
和 疯狂地 它 匆忙 超过 这 国家 和 小路 ,

它疯狂地席卷了整个国家和小路，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˌaɪ 'ti:][held][ɪts] [meɪn] [haɪ]
As with threats of destruction it held its mane high
作为 和 威胁 的 破坏 它 握住 它是 鬃毛 高的

它高高扬起鬃毛，仿佛在发出毁灭的威胁。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [ðæt] [brʊks] [noʊ] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt] [laɪ]
Like **a** **monster** **that** **brooks** **no** **obstructions** **that** **lie**
喜欢 一个 怪物 那 布鲁克斯 不 障碍物 那 说谎

就像一个容不得半点阻碍的怪物

[ɪn] [ɪts] [weɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
In **its** **way** **,** **while** **it** **lashed** **with** **its** **tail** **at** **the** **shore** **;**
在 它是 方式 , 尽管 它 鞭打 和 它是 尾巴 在 这 支撑 ;

它用尾巴拍打着海岸，以自己的方式；

['oʊvər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] , [ə'pæst] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r]
Over **country** **and** **highway** **,** **apast** **them** **it** **tore**
超过 国家 和 公路 , 过去 他们 它 撕裂

它掠过乡村和公路，从他们身边呼啸而过

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [wʊd] [breɪk]
With **a** **swirl** **and** **a** **whirl** **as** **the** **high** **waves** **would** **break**
和 一个 漩涡 和 一个 旋转 作为 这 高的 波浪 会 休息

随着巨浪翻滚旋转，拍打着海岸。

[tu:; tə] [dæʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [fleɪk] .
To **dash** **on** **the** **island** **a** **yellowish** **flake** **.**
到 短跑 在 这 岛 一个 淡黄色 薄片 .

向岛上飞来一片淡黄色的薄片。

[sɪns] [ðə; ði] [red] [men] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] ,
Since **the** **Red** **Men** **had** **named** **it** **“** **the** **beautiful** **river** **,**
自从 这 红色的 男人 有 命名 它 “ 这 美丽的 河 ,

自从红种人将其命名为“美丽的河流”以来，

” [noʊ] [flʌd] - [taɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] [jet] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [-]
” **No** **flood** **-** **tide** **was** **like** **it** **,** **nor** **yet** **was** **there** **ever** **[** **53** **]**
” 不 洪水 - 潮 曾是 喜欢 它 , 也不 然而 曾是 那里 曾经 [-]

“没有哪次涨潮能与之相比，也从来没有过[53]”

[sʌtʃ] [woʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fer] ['vɜ:rd(ə)nt] [bæŋks] [æt; ət] [ɪts] [ʃɔ:r] ,
Such **woe** **on** **the** **fair** **verdant** **banks** **at** **its** **shore** **,**
这样的 悲哀 在 这 公平的 葱茏 银行 在 它是 支撑 ,

如此悲惨的景象笼罩着它那美丽翠绿的河岸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

[æz; əz] ['haɪər] [ænd; ənd]['ɑ:nwərd][ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rənt] [bɔ:r] ,
As **higher** **and** **onward** **the** **great** **torrent** **bore** **,**
作为 更高 和 向前 这 伟大的 激流 钻孔 ,

随着大洪流不断向上奔涌,

[æz; əz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [tɔ:r] .
As **downward** **and** **forward** **the** **avalanche** **tore** **.**
作为 向下 和 向前 这 雪崩 撕裂 .

雪崩向下向前猛烈地撕裂而去。

- [twʌz] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [hɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪl] ,
' **Twas** **as** **wide** **as** **the** **valley** **from** **hill** **unto** **hill** **,**
- 那是 作为 宽的 作为 这 谷 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

它像山谷一样宽广，从一座山到另一座山。

[ænd; ənd][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ]['tɜ:rmɔɪl][tu:; tə] [fɪl] ;
And **as** **deep** **as** **the** **valley** **with** **turmoil** **to** **fill** **;**
和 作为 深的 作为 这 谷 和 动荡 到 充满 ;

深不见底的山谷里充满了动荡不安的情绪;

[ˌaɪ 'ti:] [bent] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][boʊld] ;
It **bent** **the** **great** **oak** **standing** **upright** **and** **bold** **;**
它 弯曲 这 伟大的 橡木 常设 直立 和 大胆的 ;

它使原本挺拔雄伟的大橡树弯曲了;

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'weɪ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,
It **swept** **away** **houses** **,** **the** **new** **with** **the** **old** **,**
它 扫荡 离开 房屋 , 这 新的 和 这 老的 ,

它席卷了房屋，新旧房屋都未能幸免。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [roʊld] .
And **together** **the** **hut** **and** **the** **mansion** **were** **rolled** **.**
和 一起 这 小屋 和 这 大厦 是 滚动 .

于是，小屋和宅邸一起被推倒了。

[oʊ] ! ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
Oh **!** **often** **the** **“** **Oracle** **”** **gave** **his** **command**
哦 ! 经常 这 “ 甲骨文 ” 给予 他的 命令

哦！“神谕”常常发布他的命令。

[ɪn][ə; eɪ][grænd] , ['swi:pɪŋ] [weɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪli] - [waɪt] [hænd] ;
In **a** **grand** **,** **sweeping** **wave** **with** **his** **lily** **-** **white** **hand** **;**
在 一个 盛大 , 扫荡 海浪 和 他的 百合 - 白色的 手 ;

他用洁白如雪的手，大幅度地挥动了一下;

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɑ:nd] ;
But **the** **flood** **only** **laughed** **at** **the** **magical** **wand** **;**
但 这 洪水 仅有的 笑了 在 这 神奇 魔杖 ;

但洪水却嘲笑那根魔法棒;

[ænd; ənd][streɪndʒ] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [dɪd][hoʊp]
And **strange** **now** **to** **say** **,** **but** **the** **dancers** **did** **hope**
和 奇怪的 现在 到 说 , 但 这 舞者 做过 希望

现在说起来很奇怪，但舞者们当时确实抱有希望。

[ðæt] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][koʊp]
That somewhere a power was in it to cope
那 某处 一个 力量 曾是 在 它 到 应付

某种力量蕴藏其中，足以应对一切。

- [genst] [ðə; ði] [flʌd] .
' Gainst the flood .
- 对抗 这 洪水 .

对抗洪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
They were ready to catch at a straw ,
他们 是 准备好 到 抓住 在 一个 稻草 ,

他们随时准备抓住一根稻草。

[fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] [wʌnz] [noʊ] ['niːðər] ['riːz(ə)n][nɔːr] [lɔː] ,
For drowning ones know neither reason nor law ,
为了 溺水 一个 知道 两者都不 原因 也不 法律 ,

溺水者既不懂得道理，也不懂得法则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
And to that which they ridiculed many a day
和 到 那 哪个 他们 嘲笑 许多 一个 天

以及他们曾多次嘲笑的事物

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
They anxiously turned in their fear and dismay ,
他们 焦虑地 转向 在 他们的 害怕 和 沮丧 ,

他们惊恐万分，焦急地转过身去。

[hæf] ['trʌstɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [steɪ] .
Half trusting by that their destruction to stay .
一半 信任 经过 那 他们的 破坏 到 停留 .

他们半信半疑，认为毁灭会就此结束。

[wiː; wi] [meɪ] [læf] [æt; ət][ɔːl] [kriːdz] , [ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
We may laugh at all creeds , and discredit tradition ,
我们 可能 笑 在 全部 信条 , 和 诋毁 传统 ,

我们可以嘲笑所有信条，否定传统，

[bʌt; bət]['deɪndʒər] [dis'kʌvəz] ['aʊər; ɑːr][blaɪnd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
But danger discovers our blind superstition .
但 危险 发现 我们的 瞎的 迷信 .

但危险终会揭穿我们的盲目迷信。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][laɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,
When our bodies are sick and we lie on our backs ,
什么时候 我们的 身体 是 生病的 和 我们 说谎 在 我们的 背部 ,

当我们生病卧床时，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] ['dɑːktɚz] [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwæks] ; [-]
If we can not find doctors we send for the quacks ; [54]
如果 我们 能 不是 寻找 医生 我们 发送 为了 这 庸医 ; [-]

如果找不到医生，我们就请庸医；[54]

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [wɜːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ]
And if one should grow worse , there is no use denying
和 如果 一 应该 生长 更糟 , 那里 是 不 使用 否认

如果病情恶化，否认也无济于事。

[ðæt] [ðə; ði] [priːst] [huːm] [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][hiː; hi]['wɒnts] [wen] ['hiːz] ['daɪɪŋ] ;
That the priest whom he scoffed at he wants when he's dying ;
那 这 牧师 谁 他 嘲笑 在 他 想要 什么时候 他是 垂死 ;

他临终前想要的，竟然是他曾经嘲笑过的那位牧师；

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dɑ:ktɚz][ɔ:r] [pri:sts] [ɔ:r][ʌv; əv] [kri:dz] ,

In	the	absence	of	doctors	or	priests	or	of	creeds	,
在	这	缺席	的	医生	或者	神父	或者	的	信条	,

在没有医生、牧师或信仰的情况下，

[wi:; wi] [ðen] [tɜ:rn][tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] [di:dz] .

We	then	turn	to	conjure	with	magical	deeds	.
我们	然后	转动	到	变戏法	和	神奇	契约	.

然后我们转向施展魔法。

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] — [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

'	Twas	the	same	with	the	dancers	—	they	wanted	to	live	,
-	那是	这	相同的	和	这	舞者	—	他们	通缉	到	居住	,

舞者们也是如此——他们想要活下去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði]['feɪkər][kʊd; kəd] [gɪv] .

And	were	ready	to	take	what	the	faker	could	give	.
和	是	准备好	到	拿	什么	这	骗子	可以	给	.

我们准备好接受骗子能给我们的一切。

- [twʌz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] [ə'pi:l] ,

'	Twas	a	pitiful	sight	and	a	helpless	appeal	,
-	那是	一个	可怜	视线	和	一个	无助	上诉	,

那景象令人心酸，那是一种无助的呼救。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] - [dɪ'lemə] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd]['ri:əl] .

For	the	dancers	'	dilemma	was	awful	and	real	.
为了	这	舞者	-	困境	曾是	可怕	和	真实的	.

舞者们的困境是可怕而真实的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fɪrz] [wʊd] [kən'si:l] ,

Though	the	stronger	among	them	their	fears	would	conceal	,
尽管	这	更强	之中	他们	他们的	恐惧	会	隐藏	,

即使是他们当中最坚强的人，也会掩饰自己的恐惧。

[stɪl] , [ðer; ðər] ['ækʃnz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðeid] [fi:l] .

Still	,	their	actions	would	show	the	forebodings	they'd	feel	.
仍然	,	他们的	行动	会	展示	这	不祥的预感	他们会	感觉	.

然而，他们的行动会显露出他们内心的不祥预感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊtɪv] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ɪn][fækt] ,

There	was	motive	enough	,	there	was	courage	;	in	fact	,
那里	曾是	动机	足够的	,	那里	曾是	勇气	;	在	事实	,

动机足够，勇气也足够；事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [der] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['helpləs] [tu:; tə][ækt] .

They	were	anxious	to	dare	,	but	were	helpless	to	act	.
他们	是	焦虑的	到	敢	,	但	是	无助	到	行为	.

他们渴望冒险，却无力行动。

[ɑ:] ! [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɔ:təri] [greɪv]

Ah	!	some	would	have	risked	there	the	watery	grave
啊	!	一些	会	有	冒险	那里	这	水状的	严重

啊！有些人会冒着葬身水底的风险去那里。

[ɪf] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] ;

If	assured	that	their	sweethearts	by	that	they	could	save	;
如果	保证	那	他们的	甜心们	经过	那	他们	可以	节省	;

如果他们确信他们的爱人可以通过这种方式拯救他们；

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

The	occasion	,	the	time	,	and	the	motive	were	there	,
这	场合	,	这	时间	,	和	这	动机	是	那里	,

时机、背景和动机都具备了。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊn] [haʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [der] . [-]
Had **they** **only** **known** **how** **,** **they** **were** **ready** **to** **dare** **.** **[** **55** **]**
有 他们 仅有的 已知 如何 , 他们 是 准备好 到 敢 . [-]

如果他们知道该怎么做，他们就准备冒险了。[55]

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] [ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][waɪd] ,
While **the** **daring** **was** **there** **,** **still** **the** **river** **was** **wide** **,**
尽管 这 大胆 曾是 那里 , 仍然 这 河 曾是 宽的 ,

虽然胆识尚存，但河面依然宽阔。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['reskjuː] [siːmd] ['juːsləs] [ɪf] [traɪd] ;
And **an** **effort** **to** **rescue** **seemed** **useless** **if** **tried** **;**
和 一个 努力 到 救援 似乎 无用 如果 尝试 ;

即使尝试营救，似乎也无济于事;

[soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ;
So **they** **talked** **and** **they** **planned** **with** **their** **heads** **close** **together** **;**
所以 他们 谈话 和 他们 计划 和 他们的 头部 关闭 一起 ;

于是他们聚在一起商议，密谋策划;

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['weðər] ,
They **looked** **at** **the** **river** **and** **also** **the** **weather** **,**
他们 看起来 在 这 河 和 还 这 天气 ,

他们观察了河流和天气情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lʌvəz][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['riːəl][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] —
And **the** **lovers** **were** **gathered** **real** **close** **to** **each** **other** **—**
和 这 恋人 是 聚集 真实的 关闭 到 每个 其他 —

这对恋人靠得非常近——

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laʊd] - ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['smʌðər] —
For **the** **loud** **-** **roaring** **river** **their** **voices** **would** **smother** **—**
为了 这 大声 - 咆哮 河 他们的 声音 会 窒息 —

他们的声音会被咆哮的河水淹没——

[ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [nɑːt][soʊ] ['hæpi] , [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [iːtʃ] [brest]
And **if** **still** **not** **so** **happy** **,** **they** **knew** **in** **each** **breast**
和 如果 仍然 不是 所以 快乐的 , 他们 知道 在 每个 胸部

即使仍然不太快乐，她们也知道，在她们的每一个乳房里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hæd; həd] [gest] ;
Was **a** **feeling** **far** **deeper** **than** **either** **had** **guessed** **;**
曾是 一个 感觉 远的 更深 比 任何一个 有 猜对了 ;

这是一种比他们两人预想的都要深刻得多的感觉;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz][waɪld] , [oʊ] ! [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ,
But **the** **river** **was** **wild** **,** **Oh** **!** **so** **wild** **and** **distracting** **,**
但 这 河 曾是 荒野 , 哦 ! 所以 荒野 和 分散注意力 ,

但是这条河太湍急了，哦！真是太湍急、太令人分心了！

- [twʌz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪ'sterɪk(ə)l] ['æktɪŋ] .
' **Twas** **hard** **to** **tell** **love** **from** **hysterical** **acting** **.**
- 那是 难的 到 告诉 爱 从 歇斯底里的 表演 .

很难分辨真爱和歇斯底里的表演。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] ,
From **the** **house** **to** **the** **barn** **and** **returning** **again** **,**
从 这 房子 到 这 谷仓 和 返回 再次 ,

从房子到谷仓，然后再返回，

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn]
They **wandered** **about** **till** **they** **came** **to** **the** **lane**
他们 漫步 关于 直到 他们 来了 到 这 车道

他们四处闲逛，直到来到一条小巷。

[ðæt] [led][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] ['evər] ,
That led past the house , and uneasily ever ,
那 引领 过去的 这 房子 , 和 不安地 曾经 ,

那条路通往房子旁边，而且总是让人感到不安。

[ri:'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['futsteps] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][waɪld]['rɪvər] ;
Retracing their footsteps , they watched the wild river ;
回溯 他们的 脚步声 , 他们 观看 这 荒野 河 ;

他们沿着原路返回，眺望着奔腾的河流；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪkst] [maːrks] [ðeɪ] [hæd; həd][set][æz; əz][ə; eɪ] [geɪdʒ]
They saw the fixed marks they had set as a gauge
他们 锯 这 固定的 标记 他们 有 放 作为 一个 测量

他们看到了自己设定的固定标记，并将其作为衡量标准。

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðæt] [steɪdʒ] ;
Disappear in the flood as it reached to that stage ;
消失 在 这 洪水 作为 它 达到 到 那 阶段 ;

当洪水达到那个阶段时，便消失在洪水之中；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] ['floʊtɪŋ] [ə'pæst][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
They saw a house floating apast them at last ,
他们 锯 一个 房子 漂浮的 过去 他们 在 最后的 ,

他们最后看到一栋房子从他们身边漂浮过去，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [skri:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] !
They heard a child scream in the house as it passed !
他们 听到 一个 孩子 尖叫 在 这 房子 作为 它 通过了 !

他们听到房子里传来孩子的尖叫声！

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ɛvrɪwɛr]
Amazed and bewildered , they sought ev'rywhere
惊叹 和 困惑 , 他们 寻求 到处

他们惊愕不已，茫然不知所措，四处寻找。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . [-]
To escape from the peril that threatened them there . [56]
到 逃脱 从 这 危险 那 威胁 他们 那里 . [-]

为了逃离那里对他们构成的危险。[56]

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ə; eɪ][boʊt][nɔ:r][ə; eɪ] [skɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]
But neither a boat nor a skiff was at hand
但 两者都不 一个 船 也不 一个 小艇 曾是 在 手

但附近既没有船也没有小艇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] - [genst] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ,
Which they felt had the strength - gainst the waves to withstand ,
哪个 他们 毛毡 有 这 力量 - 对抗 这 波浪 到 经受 ,

他们认为它有足够的强度来抵御海浪的冲击。

[seɪv] [æn; ən][oʊld] , ['dɪŋki] [dʒɑ:n] - [boʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɪt] ,
Save an old , dinky john - boat , and it wasn't fit ,
节省 一个 老的 , 小巧玲珑 约翰 - 船 , 和 它 不是 合身 ,

留下一艘老旧简陋的平底船，但它并不合适。

[jet] [dæn] , [ðə; ði] [beɪs] - ['fɪdlər] , [went] ['roʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Yet Dan , the bass - fiddler , went rowing in it
然而 担 , 这 低音 - 小提琴手 , 去 划船 在 它

然而，低音提琴手丹却划着船去了。

[tu:; tə] [si:] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɑ:n] - [boʊt] [wʊd] [du:] ,
To see , so he said , if the john - boat would do ,
到 看 , 所以 他 说 , 如果 这 约翰 - 船 会 做 ,

他说，想看看那艘小船行不行。

[wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðə; ði] ['dɪŋki] [boʊt] [flu:] ,

When	out	in	the	current	the	dinky	boat	flew	,
什么时候	出去	在	这	当前的	这	小巧玲珑	船	飞翔	,

当小船顺着水流漂出去时，它飞快地游了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , [tu:] .

And	the	fiddler	was	helpless	and	had	to	go	,	too	.
和	这	小提琴手	曾是	无助	和	有	到	去	,	也	.

而提琴手也无能为力，只能跟着走。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [stɪl] [gru:]

They	saw	with	alarm	that	his	danger	still	grew
他们	锯	和	警报	那	他的	危险	仍然	生长

他们惊恐地发现，他的危险性还在增加。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][ɑ:n][æn; ən][end][laɪk][ə; eɪ] ['bɑ:bl] [wʌz; wəz] ,

As	the	boat	on	an	end	like	a	bobble	was	toss'd	,
作为	这	船	在	一个	结尾	喜欢	一个	漏接	曾是	抛掷	,

船身翻了个底朝天，像个球一样被抛来抛去。

[ðen] [plʌndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

Then	plunged	to	a	depth	where	it	seemed	to	be	lost	.
然后	暴跌	到	一个	深度	在哪里	它	似乎	到	是	丢失的	.

然后它沉入深渊，似乎迷失了方向。

[ðer; ðər] ['breθləs] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [fɪr]

There	breathless	they	stood	in	an	agonized	fear
那里	喘不过气	他们	站立	在	一个	痛苦的	害怕

他们屏住呼吸，痛苦地站在那里，充满恐惧。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪd] [haɪ] [tu:; tə] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɪr] ;

When	they	saw	him	ride	high	to	again	disappear	;
什么时候	他们	锯	他	骑	高的	到	再次	消失	;

当他们看到他骑马高高飞起，再次消失不见时；

[bʌt; bət] ['breɪvli] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	bravely	he	fought	with	the	oars	at	his	side	,
但	勇敢地	他	战斗	和	这	桨	在	他的	边	,

但他勇敢地用桨奋力战斗。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər]['fju:t(ə)l][tu:; tə][stem][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] ;

Though	his	efforts	were	futile	to	stem	the	high	tide	;
尽管	他的	努力	是	徒劳	到	干	这	高的	潮	;

尽管他竭尽全力试图阻止涨潮，但最终徒劳无功；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [wɜ:rl] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ə'weɪ] ,

They	saw	the	boat	whirl	in	an	eddy	away	,
他们	锯	这	船	旋转	在	一个	涡流	离开	,

他们看到小船在漩涡中旋转着驶离。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi] ['si:st] ['straɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] ;

Till	it	seemed	he	ceased	striving	in	utter	dismay	;
直到	它	似乎	他	停止	努力	在	说出	沮丧	;

直到他似乎彻底绝望，停止了努力；

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [si:md] ['perəlaɪzd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

Then	the	dancers	seemed	paralyzed	there	on	the	place	,
然后	这	舞者	似乎	瘫痪	那里	在	这	地方	,

然后，舞者们似乎僵在了原地，动弹不得。

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑ:n] [ɛvɹi] [peɪl] [feɪs] ;

And	horror	was	stamped	upon	ev'ry	pale	face	;
和	恐怖	曾是	盖章	之上	每一个	苍白	脸	;

恐惧深深地烙印在每一张苍白的脸上；

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪld][kraɪz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gluːm] ,
They heard his wild cries and it filled them with gloom ,
他们 听到 他的 荒野 哭泣 和 它 已填 他们 和 愁云 ,

他们听到他凄厉的嚎叫，心中顿时充满了阴霾。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] . [-]
He went from their view , and they thought to his doom . [57]
他 去 从 他们的 看法 , 和 他们 想法 到 他的 厄运 . [-]

他从他们的视线中消失了，他们以为他要倒霉了。[57]

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
They stood there in terror and thought of his fate .
他们 站立 那里 在 恐怖 和 想法 的 他的 命运 .

他们惊恐地站在那里，想着他的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːˈdʌbəld] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtraɪɪŋ] [steɪt] ,
It redoubled the fear of their own trying state ,
它 加倍 这 害怕 的 他们的 自己的 尝试 状态 ,

这加剧了他们对自身处境艰难的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [pʊr] [dæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevriwer] [wɔːk]
And the ghost of poor Dan seemed to everywhere walk
和 这 鬼 的 贫穷的 担 似乎 到 到处 走

可怜的丹的鬼魂似乎无处不在。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ;
In their midst — they were dazed and unable to talk ;
在 他们的 中间 — 他们 是 茫然 和 无法 到 讲话 ;

他们中间——他们茫然不知所措，说不出话来；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [siːn] [nɔːt]
For many were there who in life had seen naught
为了 许多 是 那里 WHO 在 生活 有 已见 零

因为那里有很多一生未曾见过世面的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [brɔːt] ,
Of the horrors like that which that day to them brought ,
的 这 恐怖 喜欢 那 哪个 那 天 到 他们 带来 ,

那一天给他们带来的恐怖事件还有很多，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,
And now when they realized all that had come ,
和 现在 什么时候 他们 已实现 全部 那 有 来 ,

而当他们意识到这一切已经发生时，

[ðeɪ] [kraɪd] , [oʊ] ! [ðeɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ,
They cried , Oh ! they screamed for the loved ones at home ,
他们 哭 , 哦 ! 他们 尖叫 为了 这 喜爱 一个 在 家 ,

他们哭喊着，哦！他们呼唤着家中的亲人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [rɔːr]
But their voices were drowned in the maddening roar
但 他们的 声音 是 溺水 在 这 令人抓狂 吼

但他们的声音被震耳欲聋的轰鸣声淹没了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [dɪmd] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt] [ʃɔːr] .
And their tears dimmed the view of the far distant shore .
和 他们的 眼泪 调暗 这 看法 的 这 远的 遥远 支撑 .

他们的泪水模糊了远处海岸的景色。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈevər][əˈfɑːr] ;
We shrink from imprisonment ever afar ;
我们 收缩 从 监禁 曾经 远方 ;

我们总是对牢狱之灾避之不及；

[wi:; wi] [faɪt] [ə'genst] ['wɔ:tər] , [ðə; ði][wɔ:l] , [ɔ:r][ðə; ði][bɑ:r]

We	fight	against	water	,	the	wall	,	or	the	bar
我们	斗争	反对	水	,	这	墙	,	或者	这	酒吧

我们与水、墙壁或酒吧搏斗。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['fri:dəm] [tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ;

That	would	keep	us	from	freedom	to	do	as	we	will	;
那	会	保持	我们	从	自由	到	做	作为	我们	将要	;

那将剥夺我们随心所欲的自由;

['i:v(ə)n]['lʌvəz][ɔ:r] ['kɒmreɪdz] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,

Even	lovers	or	comrades	together	are	still	,
甚至	恋人	或者	同志们	一起	是	仍然	,

即使是恋人或战友在一起，也依然是，

['nevər] ['nɪrli] [soʊ] ['hæpi] [wen] ['lɪbɝˌti:z] [gɔ:n] ;

Never	nearly	so	happy	when	liberty's	gone	;
绝不	几乎	所以	快乐的	什么时候	自由的	已消失	;

失去自由之后，就再也没有这么快乐过了;

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][waɪn] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] —

So	they	brought	up	the	wine	—	something	had	to	be	done	—
所以	他们	带来	向上	这	葡萄酒	—	某物	有	到	是	完毕	—

于是他们把酒端了上来——必须做点什么了——

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['stedi] [ðer; ðər] [nɜ:rv] ,

And	all	the	men	drank	it	to	steady	their	nerve	,
和	全部	这	男人	喝	它	到	稳定的	他们的	神经	,

所有男人都喝了这种酒来镇定情绪。

[fɔ:r; fər] ['twɪli] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðæt] [waɪn] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv]

For	Twilley	had	told	them	that	wine	would	preserve
为了	特威利	有	讲述	他们	那	葡萄酒	会	保存

因为特威利曾告诉他们，葡萄酒可以保存

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] [wer] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][tu:; tə] [feɪs] ,

The	courage	of	man	where	there's	danger	to	face	,
这	勇气	的	男人	在哪里	有	危险	到	脸	,

人在面对危险时所展现出的勇气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [eɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] - [raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

And	the	women	all	ate	,	as	they	cried	'	round	the	place	.	[	58	]
和	这	女性	全部	吃	,	作为	他们	哭	-	圆形的	这	地方	.	[	-	]

妇女们一边吃一边在周围哭泣。[58]

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [i:t] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

For	women	eat	more	when	they	feel	they're	in	trouble	,
为了	女性	吃	更多的	什么时候	他们	感觉	它们是	在	麻烦	,

女性在感到困难时会吃得更多。

[ænd; ənd][men][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɪŋk] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] .

And	men	not	so	much	,	but	they	drink	about	double	.
和	男人	不是	所以	很多	,	但	他们	喝	关于	双倍的	.

男性虽然饮酒量不多，但饮酒量大约是女性的两倍。

[tru:] , - [tɪz] ['betər] [ɪn] [flʌd] [taɪmz][tu:; tə] [ki:p] ['du:li]['soʊbər] ,

True	,	'	tis	better	in	flood	times	to	keep	duly	sober	,
真的	,	-	的	更好的	在	洪水	时代	到	保持	正式地	清醒	,

没错，在洪水泛滥时期保持清醒更为重要。

[laɪk] ['noʊə][ʌv; əv][oʊld][dɪd] — [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər]

Like	Noah	of	old	did	—	the	flood	was	all	over
喜欢	诺亚	的	老的	做过	—	这	洪水	曾是	全部	超过

就像古代的诺亚一样——洪水席卷而来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['drʌŋkən] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
When he was so drunken — for he understood
什么时候 他 曾是 所以 醉 — 为了 他 理解

当他喝得酩酊大醉时——因为他明白

(['æftər] ['biːɪŋ] [fɔː'wɔːnd]) [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [flʌd] ,
(After being forewarned) how to handle a flood ,
(后 存在 事先警告) 如何 到 处理 一个 洪水 ,

（在事先得到警告之后）如何应对洪水，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [lækt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
While the dancers lacked wisdom to know what to do ,
尽管 这 舞者 缺乏 智慧 到 知道 什么 到 做 ,

虽然舞者们缺乏智慧，不知道该做什么，

[fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [nuː] ;
For the strange situation was awkward and new ;
为了 这 奇怪的 情况 曾是 尴尬的 和 新的 ;

因为这种奇怪的情况既尴尬又新奇；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kuːθ] ,
But if they seemed foolish and often uncouth ,
但 如果 他们 似乎 愚蠢 和 经常 粗野 ,

但如果他们看起来愚蠢且常常粗鲁无礼，

- [twʌz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['fɑːli][ʌv; əv] [juːθ] .
' Twas still but the weakness and folly of youth .
- 那是 仍然 但 这 弱点 和 蠢事 的 青年 .

那不过是年少轻狂的软弱和愚蠢罢了。

[naʊ] ['twɪli] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ([nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt])
Now Twilley was thoughtful , and (not to repeat)
现在 特威利 曾是 周到 , 和 (不是 到 重复)

特威利心思缜密，而且（此处不再赘述）

[ðoʊ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skriːt] ;
Though very good - natured , was also discreet ;
尽管 非常 好的 - 自然 , 曾是 还 慎重 ;

虽然性格非常善良，但也十分谨慎；

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði][men][nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['niːdɪd] ,
He cautioned the men not to drink more than needed ,
他 警告 这 男人 不是 到 喝 更多的 比 需要 ,

他告诫男人们不要过量饮酒。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [hiːdid] ,
And , of course , he had felt his advice would be heeded ,
和 , 的 课程 , 他 有 毛毡 他的 建议 会 是 听从了 ,

当然，他觉得自己的建议会被采纳。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər] [mɪr] [bɔɪz] ,
But the men were but men , and the most were mere boys ,
但 这 男人 是 但 男人 , 和 这 最多 是 仅仅 男孩们 ,

但这些人终究只是人，而且大多数都只是孩子。

[æt; ət] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hɑːb(ə)l] - [diː] - [hɔɪ] ,
At that uncertain age called the " hobble - de - hoys ,
在 那 不确定 年龄 称为 这 " 跛行 - 德 - 霍伊斯 ,

在那个被称为"蹒跚学步"的不确定年纪，

" [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][waɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
" Unused to the wine , or the shame that it brings ,
" 未使用的 到 这 葡萄酒 , 或者 这 耻辱 那 它 带来 ,

"不习惯这种酒，或者不习惯它带来的羞耻感，

[ænd; ənd][kwaɪt][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] (['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz])

And	quite	self	-	important	,	but	(	innocent	things	)
和	相当	自己	-	重要的	,	但	(	清白的	事物	)

而且相当自负，但（一些无辜的事）

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wen] ['oʊldər] [bɪ'kʌm] ['veri] [seɪdʒ]

How	could	they	when	older	become	very	sage
如何	可以	他们	什么时候	老	变得	非常	圣人

他们年老后怎么可能变得非常睿智呢?

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ? [-]

If	they	hadn't	learned	something	at	that	early	age	?	[	59	]
如果	他们	之前没有	学习	某物	在	那	早期的	年龄	?	[	-	]

如果他们从小就没有学到一些东西呢? [59]

[ðə; ðɪ] [flʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	flood	was	declining	at	noon	-	time	that	day	,
这	洪水	曾是	下降	在	中午	-	时间	那	天	,

当天中午时分，洪水水位开始下降。

[ænd; ənd]['deɪndʒər] [siːmd] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [ə'weɪ] .

And	danger	seemed	held	in	abeyance	away	.
和	危险	似乎	握住	在	中止	离开	.

危险似乎被暂时搁置了。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn]

The	clouds	rolled	away	,	and	the	afternoon	sun
这	云	滚动	离开	,	和	这	下午	太阳

云层散去，午后的阳光洒了下来。

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪm] - [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

Looked	down	with	a	smile	that	was	brim	-	full	of	fun	.
看起来	向下	和	一个	微笑	那	曾是	帽檐	-	满的	的	乐趣	.

他低头看着我，脸上带着无比开心的笑容。

[ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [held] ['kaunslz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best]

The	dancers	held	councils	and	hoped	for	the	best
这	舞者	握住	议会	和	希望	为了	这	最好的

舞者们召开会议，祈祷一切顺利。

[tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'strest] ,

Till	all	were	more	tranquil	and	much	less	distressed	,
直到	全部	是	更多的	宁静	和	很多	较少的	苦恼	,

直到所有人都平静下来，不再那么焦虑不安。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['juːθfl] [ɪn] ['jɪrz] ,

And	as	most	of	the	dancers	were	youthful	in	years	,
和	作为	最多	的	这	舞者	是	青春	在	年	,

而且大多数舞者都很年轻，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [soʊ][ðer; ðər] [fɪrz]

And	none	had	grown	old	in	their	hearts	,	so	their	fears
和	没有任何	有	生长	老的	在	他们的	心	,	所以	他们的	恐惧

他们心中没有一人老去，所以他们的恐惧也未曾消退。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Were	more	transient	to	them	than	to	those	who
是	更多的	瞬态	到	他们	比	到	那些	WHO

[wɜːr; wər]['oʊldər] ,

were	older	,
是	老	,

对他们来说，这些事物比对年长者来说更容易消逝。

[waɪl] [ðer; ðər] ['derɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['fɑːli] , [wʌz; wəz]['boʊldər] .

While	their	daring	,	as	well	as	their	folly	,	was	bolder	.
尽管	他们的	大胆	,	作为	出色地	作为	他们的	蠢事	,	曾是	更大胆	.

他们的胆量和愚蠢程度都更加惊人。

[deɪ] [weɪnd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] ,

Day	waned	into	night	,	and	with	no	sign	of	rain	,
天	减弱	进入	夜晚	,	和	和	不	符号	的	雨	,

白昼渐短，夜幕降临，却丝毫没有下雨的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [ə'gen]

They	had	dreaded	the	night	,	but	the	moon	shone	again
他们	有	令人恐惧的	这	夜晚	,	但	这	月亮	闪耀	再次

他们原本害怕夜晚的到来，但月亮再次升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

And	that	seemed	the	signal	that	none	were	to	die	,
和	那	似乎	这	信号	那	没有任何	是	到	死	,

这似乎预示着不会有人死亡。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bæŋkt] [haɪ] ,

So	they	sat	down	to	eat	with	the	table	banked	high	,
所以	他们	卫星	向下	到	吃	和	这	桌子	银行	高的	,

于是他们坐下来吃饭，桌子被抬得很高。

[ænd; ənd][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

And	glad	with	the	thought	of	the	waters	declining	,
和	高兴的	和	这	想法	的	这	水	下降	,

想到水位下降，她感到很高兴。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn]['daɪnɪŋ] ,

They	forgot	all	their	trials	and	soon	began	dining	,
他们	忘了	全部	他们的	试验	和	很快	开始	用餐	,

他们忘记了所有的磨难，很快便开始用餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dælɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][waɪn]

And	all	of	them	dallied	a	little	with	wine
和	全部	的	他们	拖延	一个	小的	和	葡萄酒

他们都小酌了几杯酒。

([tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ]) [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [faɪn]

(	To	get	up	a	courage	)	and	some	feeling	fine
(	到	得到	向上	一个	勇气	)	和	一些	感觉	美好的

（鼓起勇气）感觉良好

[spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [went] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd]

Sprang	up	with	a	song	and	went	dancing	around
斯普兰	向上	和	一个	歌曲	和	去	跳舞	大约

他突然跳起来，唱着歌，跳着舞四处走动。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] . [-]

All	over	the	house	on	the	acre	of	ground	.	[	60	]
全部	超过	这	房子	在	这	英亩	的	地面	.	[	-	]

房子周围一英亩的土地上到处都是。[60]

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪrz] ,

'	Twas	as	if	they	had	suddenly	lost	all	their	fears	,
-	那是	作为	如果	他们	有	突然	丢失的全部		他们的	恐惧	,

仿佛他们突然间所有的恐惧都消失了。

[ɔːr][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [terz] .

Or	had	burst	into	laughter	while	still	in	their	tears	.
或者	有	爆裂	进入	笑声	尽管	仍然	在	他们的	眼泪	.

或者一边流泪一边大笑起来。

[ðeɪ] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] ,

They	capered	and	romped	in	a	strange	childish	glee	,
他们	跳跃	和	嬉戏玩耍	在	一个	奇怪的	幼稚	高兴	,

他们嬉戏打闹，流露出一种奇异的孩童般的喜悦。

[waɪl] [məlɪndi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪ'leriəsli] .

While	Malindy	was	singing	hilariously	.
尽管	马林迪	曾是	歌唱	滑稽地	.

当时玛琳迪正在滑稽地唱歌。

[ðə; ði] ['ʃæpəroʊn] [skəuldid][ænd; ənd] [kəukst] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn]

The	chaperone	scolded	and	coaxed	them	in	vain
这	监护人	责骂	和	哄骗	他们	在	徒劳

监护人又训斥又哄劝，但都无济于事。

[tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] [seɪn] ;

To	heed	what	she	said	,	and	be	decent	and	sane	;
到	注意	什么	她	说	,	和	是	体面的	和	理智	;

听从她的话，保持体面和理智；

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər]['deɪndʒər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [dæn] ;

To	remember	their	danger	and	think	of	poor	Dan	;
到	记住	他们的	危险	和	思考	的	贫穷的	担	;

记住他们所处的危险，并想想可怜的丹；

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][ræn]

She	cried	and	she	screamed	,	but	they	every	one	ran
她	哭	和	她	尖叫	,	但	他们	每一个	一	跑

她哭喊着，但他们全都跑了。

[ænd; ənd][left][ðer; ðər][hen] - ['mæmə] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][fɑːnd] ,

And	left	their	hen	-	mamma	so	anxious	and	fond	,
和	左边	他们的	母鸡	-	妈妈	所以	焦虑的	和	喜爱	,

留下了既焦虑又疼爱它们的母鸡妈妈，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['gɑːzlɪŋ] , [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

Like	so	many	gosling	,	to	swim	in	the	pond	.
喜欢	所以	许多	小鹅	,	到	游泳	在	这	池塘	.

像许多小鹅一样，在池塘里游泳。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fidləz] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [drəʊnd]

And	what	though	the	fiddlers	felt	sleepy	and	droned
和	什么	尽管	这	小提琴手	毛毡	困	和	无人机

尽管提琴手们感到困倦，单调地演奏着。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fidlz] [went] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'toʊnd] ,

Or	even	the	fiddles	went	harsh	and	untoned	,
或者	甚至	这	小提琴	去	残酷的	和	未调音	,

甚至连小提琴的音色都变得刺耳难听了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['dʒɑːrd] ,

So	long	as	the	drum	was	sufficiently	jarred	,
所以	长的	作为	这	鼓	曾是	足够	罐装	,

只要鼓被充分震动，

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɔːdlɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['dɪskɔːrd] ,

The	dance	was	too	maudlin	to	feel	the	discord	,
这	舞蹈	曾是	也	感伤	到	感觉	这	Discord	,

舞蹈太过伤感，以至于感觉不到其中的不和谐。

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn] ['eɪnʃənt] - ,

The	witling	went	whirling	in	ancient	ghwazee	,
这	维特林	去	旋转	在	古老的	-	,

古老的格瓦兹里，那只小鸟旋转着，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [tuː] [kʊd; kəd] [ə'griː] .

But	just	what	to	call	it	no	two	could	agree	.
但	只是	什么	到	称呼	它	不	二	可以	同意	.

但究竟该如何称呼它，两人却无法达成一致。

“ [ə; eɪ] ['dæmzl] [wʌns] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [greɪt] ['wɪtlɪŋ] [sed] ,

“	A	damsel	once	danced	it	,	”	the	great	witling	said	,
“	一个	闺女	一次	跳舞	它	,	”	这	伟大的	维特林	说	,

“曾有一位少女跳过这支舞，”伟大的作家说道。

“ [wen] [hɜːr; hər] [swiːt] ['mæmə] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bæptɪsts] [hed] .

“	When	her	sweet	mamma	wanted	the	great	Baptist's	head	.
“	什么时候	她	甜的	妈妈	通缉	这	伟大的	浸信会的	头	.

“当她亲爱的妈妈想要伟大的施洗约翰的头颅时。”

” [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['gruːsəm] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

”	If	he	meant	to	be	gruesome	,	they	said	he	was	shallow	,
”	如果	他	意思是	到	是	令人毛骨悚然	,	他们	说	他	曾是	浅的	,

“如果他们的本意是想营造恐怖氛围，那他们就说他肤浅了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] . [-]

And	as	none	would	dance	with	him	he	danced	with	his	shadow	.	[	61	]
和	作为	没有任何	会	舞蹈	和	他	他	跳舞	和	他的	阴影	.	[	-	]

因为没有人愿意与他共舞，他就与自己的影子共舞。[61]

[ðə; ði][boʊld]['rəuləɴd] [rer] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər]

The	bold	Roland	Rare	was	possessed	with	a	swagger
这	大胆的	罗兰	稀有的	曾是	拥有	和	一个	昂首阔步

大胆的罗兰·雷尔浑身散发着一种傲慢的气息。

[ðæt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [blaɪnd] ['stægər] ,

That	had	all	the	grace	of	a	common	blind	stagger	,
那	有	全部	这	优雅	的	一个	常见的	瞎的	错开	,

那姿态毫无优雅可言，就像普通盲人踉跄一样。

[waɪl] ['saɪmən] , [ðə; ði]['sɪnɪk] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

While	Simon	,	the	cynic	,	looked	on	with	a	sneer	,
尽管	西蒙	,	这	犬儒	,	看起来	在	和	一个	冷笑	,

愤世嫉俗的西蒙冷笑着看着这一切。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm]['rəuləɴd] [pæst] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

And	every	time	Roland	passed	grinned	with	a	leer	.
和	每一个	时间	罗兰	通过了	咧嘴一笑	和	一个	斜视	.

每次罗兰经过时，都会露出猥琐的笑容。

[ðə; ði] ['fɑːli] [went] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

The	folly	went	on	as	it	had	gone	before	,
这	蠢事	去	在	作为	它	有	已消失	前	,

这场荒唐事像以前一样继续上演。

[tɪl] [sʌm; səm] ['groʊɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] [mɔːr] ;

Till	some	growing	thoughtful	,	refused	to	dance	more	;
直到	一些	生长	周到	,	拒绝	到	舞蹈	更多的	;

直到一些心思缜密的人拒绝继续跳舞；

[ðen] [də'rektli; daɪ'rektli][moʊst] ['evrɪ] [wʌn] [siːmd] [ʌv; əv][laɪk] [θɔːt] ,

Then	directly	most	every	one	seemed	of	like	thought	,
然后	直接地	最多	每一个	一	似乎	的	喜欢	想法	,

然后几乎每个人都立刻想到了这一点，

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

For	the	wine	was	all	gone	,	and	the	ones	who	had	sought
为了	这	葡萄酒	曾是	全部	已消失	,	和	这	一个	WHO	有	寻求

因为酒都喝光了，那些寻找的人也都离开了。

[ðə; ðiː][waɪn][kʌp][ðə; ðiː][moʊst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːntɪd]

The	wine	cup	the	most	,	had	a	look	as	if	taunted
这	葡萄酒	杯子	这	最多	,	有	一个	看	作为	如果	嘲讽

酒杯最引人注目，仿佛带着嘲讽的神情。

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] .

By	more	than	the	fear	with	which	others	were	haunted	.
经过	更多的	比	这	害怕	和	哪个	其他的	是	闹鬼的	.

比其他人所感受到的恐惧更加强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pleʒər] [frʌm; frəm][waɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːkəri] [suːn] ,

For	the	pleasure	from	wine	turned	to	mockery	soon	,
为了	这	乐趣	从	葡萄酒	转向	到	嘲讽	很快	,

葡萄酒带来的愉悦很快就变成了嘲弄。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ɪts][toʊn] .

And	the	sweetest	song	then	had	remorse	in	its	tone	.
和	这	最甜美的	歌曲	然后	有	悔恨	在	它是	语气	.

而当时最动听的歌曲中却带着一丝悔意。

[wen] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] [ðeɪ] [faʊnd][ɪn][ðə; ðiː][kʌp] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔːt]

When	the	spirit	they	found	in	the	cup	that	was	brought
什么时候	这	精神	他们	成立	在	这	杯子	那	曾是	带来

当他们发现杯子里的酒液时，他们带来了

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔːt] .

Turned	a	weakling	and	died	and	their	nerves	were	distraught	.
转向	一个	弱者	和	死亡	和	他们的	神经	是	心烦意乱	.

他变得虚弱不堪，最终死去，他们的精神都崩溃了。

[ðen] [ðer; ðər]['fɑːli][tuː; tə][ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm]

Then	their	folly	to	them	seemed	as	dark	as	a	crime
然后	他们的	蠢事	到	他们	似乎	作为	黑暗的	作为	一个	犯罪

那时，他们觉得自己的愚蠢行为简直如同罪恶一般。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hwaɪtnd] [baɪ] ['penəns] [ɔːr][taɪm] —

Which	could	never	be	whitened	by	penance	or	time	—
哪个	可以	绝不	是	漂白	经过	忏悔	或者	时间	—

即使是忏悔或时间也无法洗净——

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[ɛvrɪwɛr] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] !

ev'rywhere	out	of	doors	,	crash	and	splash	!
到处	出去	的	门	,	碰撞	和	溅	!

户外到处都是碰撞和水花!

[ðə; ðiː][drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['jeloʊ] [weɪvz] [dæʃ] .

The	drift	-	wood	and	water	and	yellow	waves	dash	.
这	漂移	-	木头	和	水	和	黄色的	波浪	短跑	.

浮木、水和黄色的波浪拍打着海岸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] ,

And	in	the	room	there	all	the	women	are	crying	,
和	在	这	房间	那里	全部	这	女性	是	哭泣	,

房间里所有的女人都在哭。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðiː][men] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [æz; əz] ['traɪɪŋ] . [-]

While	all	the	men	suffer	a	weakness	as	trying	.	[	62	]
尽管	全部	这	男人	遭受	一个	弱点	作为	尝试	.	[	-	]

虽然所有男人都存在弱点，但尝试一下也无妨。[62]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

For	their	nerves	were	so	racked	by	the	roar	of	the	river
为了	他们的	神经	是	所以	架子	经过	这	吼	的	这	河

河水的咆哮声令他们神经紧绷。

[ðæt] [ðə; ði][men][felt][ðer; ðər]['deɪndʒər] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['evər] ;

That	the	men	felt	their	danger	more	keenly	than	ever	;
那	这	男人	毛毡	他们的	危险	更多的	敏锐地	比	曾经	;

他们比以往任何时候都更强烈地感受到了危险;

[bʌt; bət][wʌn][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][sʌm; səm][traɪd][tuː; tə][smaɪl]

But	one	told	a	story	and	some	tried	to	smile
但	一	讲述	一个	故事	和	一些	尝试	到	微笑

但其中一人讲了个故事，有些人努力挤出一丝笑容。

[wɪð; wɪθ] ['efərts] [tuː; tə]['ræli][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [waɪl]

With	efforts	to	rally	the	others	the	while
和	努力	到	集会	这	其他的	这	尽管

在努力团结其他人的同时

[frʌm; frəm] ['kaʊərdli] [fiərɪŋ] ; [ðen] [sʌm; səm] [fel] [ə'sliːp]

From	cowardly	fearing	;	then	some	fell	asleep
从	胆小	害怕	;	然后	一些	跌倒	睡着了

出于怯懦的恐惧；然后有些人睡着了。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [liːp] ;

To	awake	with	a	start	and	upon	the	floor	leap	;
到	醒	和	一个	开始	和	之上	这	地面	飞跃	;

猛然惊醒，跃到地板上;

[bʌt; bət]['saɪmən] , [ðə; ði]['sɪnɪk] , [stɪl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

But	Simon	,	the	cynic	,	still	looked	with	a	sneer	,
但	西蒙	,	这	犬儒	,	仍然	看起来	和	一个	冷笑	,

但愤世嫉俗的西蒙仍然带着嘲讽的笑容看着他。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taɪm]['rəulənd] [weɪkt] , [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ;

And	ev'ry	time	Roland	waked	,	grinned	with	a	leer	;
和	每一个	时间	罗兰	醒来	,	咧嘴一笑	和	一个	斜视	;

每次罗兰醒来，都会露出猥琐的笑容;

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swægər] [wɪð; wɪθ]['ɪmpjədənt] ['mɑːkɪŋ] ,

And	assuming	his	swagger	with	impudent	mocking	,
和	假设	他的	昂首阔步	和	厚颜无耻	嘲讽	,

他摆出一副趾高气扬、厚颜无耻的姿态，带着嘲讽的意味，

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪb(ə)ldri] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] .

He	sang	with	a	ribaldry	meant	to	be	shocking	.
他	唱	和	一个	粗俗	意思是	到	是	令人震惊	.

他用粗俗不堪的语言唱歌，意在制造轰动效应。

['saɪmənz] [sɔːŋ]

SIMON'S	SONG
西蒙的	歌曲

西蒙之歌

[ə'reɪd] [ɪn][faɪn] ['lɪnɪn] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ,

Arrayed	in	fine	linen	,	we	go	to	a	ball	,
排列	在	美好的	亚麻布	,	我们	去	到	一个	球	,

我们身着精美亚麻礼服，去参加舞会。

[wer] [wiː; wi]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ] [frendz] [huːm] [wiː; wi] ['dʒɔɪəsli] [miːt] ,

Where	we	banquet	with	friends	whom	we	joyously	meet	,
在哪里	我们	宴会	和	朋友们	谁	我们	欣喜地	见面	,

我们与欢聚一堂的朋友们共进宴饮，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['revl] [daʊn] [waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəriz] [ɔːl]

And	we	revel	down	wine	and	the	savories	all
和	我们	陶醉	向下	葡萄酒	和	这	咸味小吃	全部

我们尽情享用美酒和各种美味佳肴。

[mɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][soʊ] - [swiːt] ;

Mid	flowers	and	the	music	so	lang'rously	sweet	;
中	花朵	和	这	音乐	所以	-	甜的	;

繁花似锦，音乐慵懒甜美;

[bʌt; bət][ə'nɑːn] , [waɪl] [wiː; wi]['lɪŋgər][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['saʊərz]

But	anon	,	while	we	linger	the	banqueting	sours
但	匿名	,	尽管	我们	萦绕	这	宴会	酸的

但不久之后，当我们还在宴会上流连忘返时.....

[ɪn] [ðiːz] ['bɑːðərsəm] ['bɑːdɪz][ʌv; əv]['aʊərz] . [-]

In	these	bothersome	bodies	of	ours	.	[	63	]
在	这些	烦人的	身体	的	我们的	.	[	-	]

在我们这些烦人的身体里。[63]

[ðen] [ɪn]['stuːpər][wiː; wi] [sliːp] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [teɪk] [flaɪt]

Then	in	stupor	we	sleep	while	our	spirits	take	flight
然后	在	昏迷	我们	睡觉	尽管	我们的	烈酒	拿	航班

然后，我们在昏睡中沉睡，而我们的灵魂则飞向远方。

[tuː; tə]['pleɪsɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [driːm] ,

To	places	unknown	in	a	wondering	dream	,
到	地方	未知	在	一个	好奇	梦	,

在梦幻般的未知之地，

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fraɪt] ,

And	we	fall	from	a	tower	in	a	horrible	fright	,
和	我们	落下	从	一个	塔	在	一个	可怕	惊吓	,

我们惊恐万分地从塔上摔了下来，

[wer] [wiː; wi] ['stræŋgl] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - ['roʊlɪŋ] [striːm] ;

Where	we	strangle	and	drown	in	a	deep	-	rolling	stream	;
在哪里	我们	扼杀	和	溺水	在	一个	深的	-	滚动	溪流	;

我们在湍急的溪流中窒息而亡;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [meɪ] [sɔːr] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [haɪ] ['taʊərz] ,

For	our	spirits	may	soar	all	alone	to	high	towers	,
为了	我们的	烈酒	可能	翱翔	全部	独自的	到	高的	塔楼	,

因为我们的灵魂可以独自翱翔至高塔，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɑːdɪz][ʌv; əv]['aʊərz] .

But	they	fall	with	these	bodies	of	ours	.
但	他们	落下	和	这些	身体	的	我们的	.

但它们也会随着我们的肉体一同消亡。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃærəti] , [tuː] ,

We	have	faith	and	a	hope	and	some	charity	,	too	,
我们	有	信仰	和	一个	希望	和	一些	慈善机构	,	也	,

我们有信仰、有希望，也有一些爱心。

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] , [ɔːr]['eldər] , [ɔːr][poʊp] ,

We	trust	in	our	preacher	,	or	elder	,	or	pope	,
我们	相信	在	我们的	牧师	,	或者	长老	,	或者	教皇	,

我们信赖我们的牧师、长老或教皇，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , - [tɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

And	so	far	as	we	know	,	'	tis	the	best	thing	to	do	,
和	所以	远的	作为	我们	知道	,	-	的	这	最好的	事物	到	做	,

据我们所知，这是最好的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl] ['ʃeɪks] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət][luːz] [hoʊp]

But	the	fall	shakes	our	faith	and	we	all	but	lose	hope
但	这	落下	奶昔	我们的	信仰	和	我们	全部	但	失去	希望

但这场灾难动摇了我们的信仰，我们几乎失去了希望。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [diˈvaʊəz]

When	we	think	of	the	grave	and	the	worm	that	devours
什么时候	我们	思考	的	这	严重	和	这	蠕虫	那	吞噬

当我们想到坟墓和吞噬尸体的虫子时

[ðiːz] ['bɑːðərsəm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

These	bothersome	bodies	of	ours	.
这些	烦人的	身体	的	我们的	.

我们这些烦人的身体。

[stɪl] , - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [draʊnd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Still	,	'	tis	hard	to	stay	drowned	very	long	in	a	dream
仍然	,	-	的	难的	到	停留	溺水	非常	长的	在	一个	梦

然而，很难长时间沉浸在梦境中。

[wen] [wʌn][ɪz][soʊ] ['restləs] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

When	one	is	so	restless	in	body	and	mind	,
什么时候	一	是	所以	不安	在	身体	和	头脑	,

当一个人身心躁动不安时，

[soʊ][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['flaʊndər] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

So	we	struggle	and	flounder	from	out	of	the	stream
所以	我们	斗争	和	比目鱼	从	出去	的	这	溪流

于是我们挣扎着，跌跌撞撞地从溪流中挣脱出来。

[tuː; tə] [əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['klæmi] [swet] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]

To	awake	in	a	cold	,	clammy	sweat	,	and	we	find
到	醒	在	一个	寒冷的	,	湿冷的	汗	,	和	我们	寻找

醒来时，浑身冰冷湿冷，我们发现

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['flaʊərz]

That	the	trouble's	a	banquet	with	music	and	flowers
那	这	麻烦	一个	宴会	和	音乐	和	花朵

问题在于一场有音乐和鲜花的宴会。

[ɪn] [ðiːz] ['bɑːðərsəm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] . [-]

In	these	bothersome	bodies	of	ours	.	[	64	]
在	这些	烦人的	身体	的	我们的	.	[	-	]

在我们这些烦人的身体里。[64]

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt] ,

He	sang	it	as	though	it	o'erflowed	with	his	wit	,
他	唱	它	作为	尽管	它	-	和	他的	有	,

他唱这首歌的时候，仿佛歌里充满了他的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

And	the	dancers	were	glad	when	he	got	through	with	it	.
和	这	舞者	是	高兴的	什么时候	他	得到	通过	和	它	.

当他结束表演时，舞者们都松了一口气。

['iːv(ə)n]['deɪndʒər][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sliːp] ,

Even	danger	no	longer	could	keep	them	from	sleep	,
甚至	危险	不	更长	可以	保持	他们	从	睡觉	,

即使危险也无法再让他们入睡了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɪtf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] , [waɪlst] [tuː; tə] ['ʌðər] - [twʌz] [diːp] ,

Which	was	fitful	to	some	,	whilst	to	others	'	twas	deep	,
哪个	曾是	断断续续	到	一些	,	而	到	其他的	-	那是	深的	,

对一些人来说，这断断续续；而对另一些人来说，这意义深远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [nɑːt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɪn] ['sɜːrkl] [ðeɪ] [gruːpt] ,

But	they	left	not	the	room	where	in	circles	they	grouped	,
但	他们	左边	不是	这	房间	在哪里	在	界	他们	分组	,

但他们没有离开他们围成一圈聚集在一起的房间。

[ɔːr] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] , [æz; əz] [wen] ['sliːpɪŋ] [ðeɪ] [druːpt] .

Or	they	lounged	in	the	chairs	,	as	when	sleeping	they	drooped	.
或者	他们	休闲	在	这	椅子	,	作为	什么时候	睡眠	他们	下垂	.

或者他们懒洋洋地躺在椅子上，就像睡觉时那样瘫软下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [oʊ] ! [soʊ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [soʊ] [dɪ'strest] ,

They	were	tired	,	Oh	!	so	tired	,	and	with	all	so	distressed	,
他们	是	疲劳的	,	哦	!	所以	疲劳的	,	和	和	全部	所以	苦恼	,

他们很累，哦！非常累，而且都非常痛苦。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [rest] ,

They	slept	in	discomfort	,	but	tried	to	find	rest	,
他们	睡着了	在	不适	,	但	尝试	到	寻找	休息	,

他们睡得并不舒服，但还是努力让自己休息。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [wʌn] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪr] —

When	suddenly	every	one	woke	with	a	fear	—
什么时候	突然	每一个	一	觉醒	和	一个	害怕	—

突然间，每个人都惊醒过来，感到恐惧——

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] .

A	storm	was	approaching	,	they	felt	it	was	near	.
一个	风暴	曾是	接近	,	他们	毛毡	它	曾是	靠近	.

他们感觉暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,

They	heard	the	wind	moaning	among	the	tall	trees	,
他们	听到	这	风	呻吟	之中	这	高的	树木	,

他们听见风在参天大树间呜咽。

[ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] [swɪft] [spræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['iːstərn] [briːz] ,

Then	louder	and	swift	sprang	the	shrill	eastern	breeze	,
然后	更大声	和	迅速	弹簧	这	尖锐	东	微风	,

随后，更加响亮、更加迅猛的东风袭来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [sweɪ] ,

Until	the	house	shook	from	the	force	of	its	sway	,
直到	这	房子	摇晃	从	这	力量	的	它是	摇摆	,

直到房子因摇晃而剧烈震动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [triːz] [bend] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [pleɪ] ;

And	they	felt	the	trees	bend	as	their	shadows	would	play	;
和	他们	毛毡	这	树木	弯曲	作为	他们的	阴影	会	玩	;

他们感觉到树木弯曲，影子在树影间游走；

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] , [ðoʊ] ['laɪtli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Then	the	rain	began	falling	,	though	lightly	at	first	,
然后	这	雨	开始	坠落	,	尽管	轻轻	在	第一的	,

随后开始下雨，起初雨势不大。

[tɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [klaʊd] - [bɜːrst] ;

Till	directly	it	seemed	like	a	sweeping	cloud	-	burst	;
直到	直接地	它	似乎	喜欢	一个	扫荡	云	-	爆裂	;

直到眼前的一切，看起来就像一场席卷全球的暴雨；

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	a	flash	of	sharp	lightning	had	blinded	the	room	,
什么时候	一个	闪光	的	锋利的	闪电	有	失明	这	房间	,

一道刺眼的闪电照亮了整个房间，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [laʊd] [piːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænənz] [buːm]
A **terrific** **loud** **peal** **like** **a** **great** **cannon's** **boom**
一个 了不起 大声 皮尔 喜欢 一个 伟大的 大炮的 繁荣

一声震耳欲聋的巨响，如同大炮轰鸣

[keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kræʃɪŋ] [rɪ'zaʊnd]
Came **thundering** **above** **them** **with** **crashing** **resound**
来 雷鸣 多于 他们 和 崩溃 回响

雷声隆隆地从他们头顶传来，发出震耳欲聋的巨响。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kweɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] . [-]
That **made** **the** **house** **quake** **on** **the** **acre** **of** **ground** **.** **[** **65** **]**
那 制成 这 房子 地震 在 这 英亩 的 地面 . [-]

那震动使房子在一英亩的土地上摇晃起来。[65]

[ðen] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [keɪm] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['derɪŋ]
Then **to** **every** **one** **came** **an** **alarm** **for** **their** **daring**
然后 到 每一个 一 来了 一个 警报 为了 他们的 大胆

然后，每个人都因他们的胆大妄为而受到谴责。

[ænd; ənd] ['fɑːli] .
And **folly** **.**
和 蠢事 .

还有愚蠢。

[ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn] [ðer; ðər] ['berɪŋ] ,
In **silence** **,** **with** **awe** **in** **their** **bearing** **,**
在 沉默 , 和 敬畏 在 他们的 轴承 ,

他们沉默不语，神情肃穆。

[ðeɪ] ['tɪp,təʊd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] ,
They **tiptoed** **to** **look** **out** **of** **window** **and** **door** **,**
他们 踮着脚尖 到 看 出去 的 窗户 和 门 ,

他们踮着脚尖向窗外和门外张望，

[ðen] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [daʊn] - [pɔːr]
Then **out** **in** **the** **darkness** **and** **in** **the** **down** **-** **pour**
然后 出去 在 这 黑暗 和 在 这 向下 - 倒

然后，我们走到了黑暗中，走到了倾盆大雨中。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ] ['wɔndəd] .
Of **the** **rain** **to** **the** **edge** **of** **the** **water** **they** **wandered** **.**
的 这 雨 到 这 边缘 的 这 水 他们 漫步 .

他们冒着雨走到水边。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] !
The **river** **was** **rising** **!**
这 河 曾是 上升 !

河水上涨了！

[ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ,
They **shivered** **and** **pondered** **,**
他们 瑟瑟发抖 和 沉思 ,

他们瑟瑟发抖，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər] [help] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ,
And **they** **peered** **through** **the** **gloom** **for** **help** **that** **might** **come** **,**
和 他们 窥视 通过 这 愁云 为了 帮助 那 可能 来 ,

他们透过昏暗的光线，寻找可能到来的救援。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt] !
But **it** **came** **not** **!**
但 它 来了 不是 !

但它并没有到来！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt] !
it **came** **not** **!**
它 来了 不是 !

它没来!

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
They **turned** **to** **the** **home**
他们 转向 到 这 家

他们转向家

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Through **the** **darkness** **of** **night** **and** **the** **chill** **of** **the** **air** **,**
通过 这 黑暗 的 夜晚 和 这 寒意 的 这 空气 ,

穿过漆黑的夜色和凛冽的寒风,

[ðeɪ] [grəupt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
They **groped** **to** **the** **house** **in** **an** **utter** **despair** **.**
他们 摸索 到 这 房子 在 一个 说出 绝望 .

他们绝望地摸索着找到了房子。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
A **cry** **of** **distress** **from** **without** **reached** **their** **ears** **,**
一个 哭 的 痛苦 从 没有 达到 他们的 耳朵 ,

他们听到外面传来一声痛苦的呼喊。

[ðen] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , ['hɔːntɪŋ] [fɪrz] ,
Then **louder** **it** **grew** **,** **and** **with** **strange** **,** **haunting** **fears** **,**
然后 更大声 它 生长 , 和 和 奇怪的 , 令人难忘 恐惧 ,

随后声音越来越大，伴随着一种奇怪而令人不安的恐惧,

[ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
They **trembled** **and** **listened** **to** **hear** **it** **again** **,**
他们 颤抖 和 听着 到 听到 它 再次 ,

他们颤抖着，侧耳倾听，希望能再次听到它。

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði][laʊd] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
When **above** **the** **loud** **roar** **and** **the** **storm** **and** **the** **rain** **,**
什么时候 多于 这 大声 吼 和 这 风暴 和 这 雨 ,

当喧嚣的咆哮、暴风雨和倾盆大雨都笼罩在眼前时

[laɪk] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪ] .
Like **a** **wail** **of** **the** **lost** **came** **the** **heart** **-** **rending** **cry** **.**
喜欢 一个 哀号 的 这 丢失的 来了 这 心 - 渲染 哭 .

那撕心裂肺的哭喊声如同迷失者的哀嚎。

[sʌm; səm] ['feɪntɪd] ; [sʌm; səm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪ]
Some **fainted** **;** **some** **stood** **with** **a** **wide** **-** **staring** **eye**
一些 昏厥 ; 一些 站立 和 一个 宽的 - 凝视 眼睛

有些人晕倒了; 有些人瞪大了眼睛站着。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ]['reskjuː][tuː; tə][stɑːrt] ,
And **ran** **from** **the** **room** **on** **a** **rescue** **to** **start** **,**
和 跑 从 这 房间 在 一个 救援 到 开始 ,

然后他跑出房间，开始营救行动。

[waɪlst] ['ʌðər] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
Whilst **others** **sprang** **up** **with** **a** **fast** **beating** **heart** **,**
而 其他的 弹簧 向上 和 一个 快速地 殴打 心 ,

而另一些则像心脏一样快速跳动着,

[wen] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [gruː] [feɪnt] , [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,
When **the** **crying** **grew** **faint** **,** **like** **a** **nightmare** **it** **pass'd** **,**
什么时候 这 哭泣 生长 头晕的 , 喜欢 一个 恶梦 它 通过 ,

哭声渐渐消失，就像一场噩梦过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːnsəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæst] . [-]

But	it	left	with	the	dancers	the	shadow	it	cast	.	[	66	]
但	它	左边	和	这	舞者	这	阴影	它	投掷	.	[	-	]

但它给舞者们留下了阴影。[66]

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə'beitiŋ] , [ðə; ði]['reɪnfɔːl][hæd; həd] ['siːst] ,

The	storm	was	abating	,	the	rainfall	had	ceased	,
这	风暴	曾是	减弱	,	这	雨量	有	停止	,

暴风雨渐渐减弱，雨停了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [dɪ'kriːst] ,

The	terrible	roar	for	a	time	had	decreased	,
这	糟糕的	吼	为了	一个	时间	有	减少	,

那可怕的咆哮声一度减弱了。

[ðə; ði]['dɑːnsəz][wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][læst] ,

The	dancers	were	thoughtful	and	quiet	at	last	,
这	舞者	是	周到	和	安静的	在	最后的	,

舞者们最终陷入沉思，安静下来。

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [pər'hæps] , [ðæt][ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd][naʊ] [pæst] ,

And	hopeful	,	perhaps	,	that	the	worst	had	now	passed	,
和	充满希望	,	也许	,	那	这	最差	有	现在	通过了	,

或许，他们还抱有一丝希望，认为最糟糕的时期已经过去。

[wen] , ['hɒrəz] !

When	,	horrors	!
什么时候	,	恐怖	!

什么时候，恐怖！

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Again	came	a	cry	of	despair	,
再次	来了	一个	哭	的	绝望	,

又传来一声绝望的哭喊，

[ðen] ['laʊdər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ;

Then	louder	and	longer	it	hung	in	the	air	;
然后	更大声	和	更长	它	悬挂	在	这	空气	;

然后声音越来越大，持续时间也越来越长；

“ [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['draʊnɪŋ] , ” [ðeɪ] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː]

“	Oh	,	some	one	is	drowning	,	”	they	screamed	as	they	flew
“	哦	,	一些	一	是	溺水	,	”	他们	尖叫	作为	他们	飞翔

“哦，有人溺水了！”他们一边飞一边尖叫。

[θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] —

Through	the	hall	and	the	doorway	—	so	sure	it	was	true	—
通过	这	大厅	和	这	门口	—	所以	当然	它	曾是	真的	—

穿过走廊和门口——我如此确信这是真的——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

And	there	in	the	darkness	,	with	no	moon	to	see	by	,
和	那里	在	这	黑暗	,	和	不	月亮	到	看	经过	,

在黑暗中，没有月光可以看见，

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][haʊnd] ['haʊlɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] .

They	found	the	hound	howling	most	piteously	.
他们	成立	这	猎犬	嚎叫	最多	可怜地	.

他们发现猎犬正在凄惨地嚎叫。

[ðæt] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [deθ] ['toʊkən] ;

That	ominous	sound	was	to	them	the	death	token	;
那	不祥的	声音	曾是	到	他们	这	死亡	令牌	;

那不祥的声音对他们来说就是死亡的象征；

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]['spoʊkən]

They	returned	to	the	house	,	and	without	a	word	spoken
他们	返回	到	这	房子	,	和	没有	一个	单词	说

他们回到屋里，一句话也没说。

([ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tu:] [ɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]) ,

(	Their	feelings	too	awed	for	a	word	or	a	tear	)	,
(	他们的	情怀	也	敬畏	为了	一个	单词	或者	一个	撕	)	,

（他们激动得说不出话来，也流不出眼泪）

[tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn] [fɪr] ,

To	sit	there	in	silence	and	tremble	in	fear	,
到	坐	那里	在	沉默	和	颤抖	在	害怕	,

静静地坐在那里，恐惧得浑身颤抖。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] ['sɔ:ftli] [ʌv; əv][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

Till	some	one	spoke	softly	of	Dan	and	his	fate	;
直到	一些	一	辐	轻轻	的	担	和	他的	命运	;

直到有人轻声谈起丹和他的命运；

[ðen] [məlɪndi] [gru:] ['nɜ:rvəs] — [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] —

Then	Malindy	grew	nervous	—	the	strain	was	too	great	—
然后	马林迪	生长	紧张的	—	这	拉紧	曾是	也	伟大的	—

玛琳迪开始紧张起来——压力太大了——

[ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tɑ:tər] ,

She	rose	to	her	feet	with	an	uncertain	totter	,
她	玫瑰	到	她	脚	和	一个	不确定	蹒跚	,

她摇摇晃晃地站了起来，显得有些不稳。

[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['bætʃələr] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

And	weaving	around	till	the	bachelor	caught	her	,
和	编织	大约	直到	这	学士	捕捉	她	,

她一路躲闪，直到被那个单身汉抓住。

“ [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] !

“	How	awful	!
“	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

” [ʃi:; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ,

”	she	sighed	,	as	she	fell	in	a	swoon	,
”	她	叹了口气	,	作为	她	跌倒	在	一个	昏厥	,

她叹了口气，昏了过去。

“ [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊnd] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mu:n] ! ” [-]

“	To	hear	a	hound	howling	without	any	moon	!	”	[	67	]
“	到	听到	一个	猎犬	嚎叫	没有	任何	月亮	!	”	[	-	]

“在没有月亮的情况下听到猎犬的嚎叫！”[67]

[ðer; ðər] [ðen] [wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['teɪbl] [nɑ:kt] ['oʊvər]

There	then	was	confusion	—	the	table	knocked	over
那里	然后	曾是	困惑	—	这	桌子	敲门	超过

随后一片混乱——桌子翻倒了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [tʃerz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætʃələr] ['lʌvər]

And	likewise	the	chairs	—	but	the	bachelor	lover
和	同样地	这	椅子	—	但	这	学士	情人

椅子也是如此——但单身情人

[held] [fæst][tu:; tə] [məlɪndi] , [æz; əz][ɔ:l] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] ;

Held	fast	to	Malindy	,	as	all	lovers	should	;
握住	快速地	到	马林迪	,	作为	全部	恋人	应该	;

像所有恋人一样，紧紧地爱着玛琳迪；

[məlɪndi] [leɪ] ['kwaɪət] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] —
Malindy lay quiet — but that's understood —
马林迪 躺 安静的 — 但 那就是 理解 —

玛琳迪静静地躺着——但这也在情理之中——

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ræn] ['erəndz] [ænd; ənd]['æktɪd]['riːəl] [naɪs] ,
The witling ran errands and acted real nice ,
这 维特林 跑 跑腿 和 行动 真实的 好的 ,

这个小家伙跑腿办事，而且表现得非常友善。

[waɪl] [neɪ'oʊmə][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪv] [əd'vaɪs] ,
While Neoma was rubbing , and all gave advice ,
尽管 尼奥玛 曾是 擦 , 和 全部 给予 建议 ,

尼奥玛一边揉搓着，一边听着大家的建议，

[ɔːr][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [huː] [grɪnd] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Or all save the Cynic , who grinned ' round the place ,
或者全部 节省 这 犬儒 , WHO 咧嘴一笑 - 圆形的 这 地方 ,

除了那个愤世嫉俗的人，其他人都到处咧嘴笑着。

[tɪl] [məlɪndi] [keɪm] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs]
Till Malindy came to , when she hid her sweet face
直到 马林迪 来了 到 , 什么时候 她 隐藏 她 甜的 脸

直到玛琳迪醒来，她才掩藏起自己甜美的脸庞。

[ɪn][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz][ɑːrmz] , [wer] [ðeɪ] [left][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
In the bachelor's arms , where they left her alone ,
在 这 学士 武器 , 在哪里 他们 左边 她 独自的 ,

他们把她独自一人留在了单身汉的怀里，

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɪnɪk] , “ [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌn] .
“ Come away , ” cried the Cynic , “ at last she is won .
“ 来 离开 , ” 哭 这 犬儒 , “ 在 最后的 她 是 韩元 .

“走吧，”愤世嫉俗者喊道，“她终于被征服了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dænsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,
” There was no more dancing throughout the dark night ,
” 那里 曾是 不 更多的 跳舞 自始至终 这 黑暗的 夜晚 ,

“漫漫长夜里再也没有人跳舞了。”

[soʊ] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
So intently they longed for the coming of light ,
所以 专注地 他们 渴望 为了 这 未来 的 光 ,

他们如此渴望光明到来，

[fɔːr; fər]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['meɪtɪd]
For danger and darkness are frightfully mated
为了 危险 和 黑暗 是 可怕地 已交配

因为危险和黑暗总是可怕地结合在一起。

[wen] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪz] [wer] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['weɪtɪd] .
When danger approaches where darkness has waited .
什么时候 危险 方法 在哪里 黑暗 有 等待 .

当危险逼近，黑暗早已潜伏。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]['rɪvər] [laʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] !
They heard the wild river loud laughing and jeering !
他们 听到 这 荒野 河 大声 笑 和 嘲笑 !

他们听到了狂野的河流发出响亮的嘲笑声！

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [fɪrz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ;
It mocked at their fears while it ever was nearing ;
它 嘲笑 在 他们的 恐惧 尽管 它 曾经 曾是 临近 ;

它嘲笑着他们的恐惧，同时又步步逼近；

[ðen] [ðeɪ] ['hʌdld] [ɪn] [gruːps] , [æz; əz][duː] ['kriːtʃərz] [wen] [keɪdʒd] ,
Then they huddled in groups , as do creatures when caged ,
然后 他们 蜷缩着 在 团体 , 作为 做 生物 什么时候 笼中 ,

然后它们像被关在笼子里的动物一样，聚集成群。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæd]['mɑːnstər] [ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd][reɪdʒd] —
When they heard the mad monster that roared and raged —
什么时候 他们 听到 这 疯狂的 怪物 那 咆哮 和 愤怒 —

当他们听到那疯狂的怪物咆哮怒吼时——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
He was coming , was coming , they knew by the sound ,
他 曾是 未来 , 曾是 未来 , 他们 知道 经过 这 声音 ,

他来了，他来了，他们从声音上就知道了。

[hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] . [-]
He would sweep the house off of the acre of ground . [68]
他 会 扫 这 房子 离开 的 这 英亩 的 地面 . [-]

他会把房子从这1英亩的土地上扫走。[68]

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
At daybreak the water was high in the barn .
在 拂晓 这 水 曾是 高的 在 这 谷仓 .

天亮时，谷仓里的水已经很高了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][kɔːrn]
They moved all the horses and cattle and corn
他们 已搬 全部 这 马匹 和 牛 和 玉米

他们把所有的马匹、牛和玉米都转移走了。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [stækt] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] .
Near the house , and there likewise they stacked up the hay .
靠近 这 房子 , 和 那里 同样地 他们 堆叠 向上 这 干草 .

在房子附近，他们也把干草堆放在那里。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ə'weɪ] ,
Thus the morning hours passed with forebodings away ,
因此 这 早晨 小时 通过了 和 不祥的预感 离开 ,

就这样，清晨的时光在不祥的预感中过去了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] ,
With many reproaches and bitter complaints ,
和 许多 责备 和 苦的 投诉 ,

伴随着诸多责备和苦涩的抱怨，

[ðæt] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː] — [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feɪnts] .
That none came to rescue — and two or three faints .
那 没有任何 来了 到 救援 — 和 二 或者 三 晕倒 .

没有人前来救援，还有两三个人晕倒了。

[ɪf] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðeid] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
If in darkness they'd longed for the coming of light ,
如果 在 黑暗 他们会 渴望 为了 这 未来 的 光 ,

如果他们在黑暗中渴望光明到来，

([waɪl] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːli] , [ðeid] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt]) ,
(While regretting their folly , they'd thought of their plight) ,
(尽管 后悔 他们的 蠢事 , 他们会 想法 的 他们的 困境) ,

（他们一边后悔自己的愚蠢，一边想到了自己的困境）

[stɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmd] ['greɪtər] [ðæt] [nuːn] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
Still the danger seemed greater that noon - day had brought ,
仍然 这 危险 似乎 更大的 那 中午 - 天 有 带来 ,

然而，危险似乎比正午时分更加严重。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['perəl] [frɔːt] .

As	even	that	came	with	a	new	peril	fraught	.
作为	甚至	那	来了	和	一个	新的	危险	充满危机	.

即便如此，也伴随着新的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [stɪl] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['kæt(ə)l]

For	the	river	still	rose	and	the	horses	and	cattle
为了	这	河	仍然	玫瑰	和	这	马匹	和	牛

因为河水仍在上涨，马匹和牛群也随之漂移。

[stʊd] [ɪn]['wɔːtər][tuː; tə] [niːz] ; - [twʌz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

Stood	in	water	to	knees	;	'	twas	in	earnest	a	battle
站立	在	水	到	膝盖	;	-	那是	在	认真	一个	战斗

水深及膝；这是一场真正的战斗。

[fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [heɪ]

For	life	,	for	the	whole	of	the	great	bulk	of	hay
为了	生活	,	为了	这	所有的	的	这	伟大的	大部分	的	干草

为了生命，为了那一大堆干草

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [stækt] [hæd; həd] [naʊ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

That	the	dancers	had	stacked	had	now	floated	away	,
那	这	舞者	有	堆叠	有	现在	漂浮	离开	,

那些曾经堆叠在一起的舞者们现在已经飘走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] —

And	the	corn	had	all	gone	,	leaving	nothing	to	eat	—
和	这	玉米	有	全部	已消失	,	离开	没有什么	到	吃	—

玉米都吃光了，什么也没剩下——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

It	was	hard	for	the	cattle	to	stand	on	their	feet	.
它	曾是	难的	为了	这	牛	到	站立	在	他们的	脚	.

牛群很难站立。

[sʌm; səm][wʌn][kraɪd] , " [oʊ] ! [lʊk] ['jɑːndər] — [ðə; ði][bɑːrn][ɪz][ə'floʊt] !

Some	one	cried	,	"	O	!	look	yonder	—	the	barn	is	afloat	!
一些	一	哭	,	"	哦	!	看	远处	—	这	谷仓	是	漂浮	!

有人喊道："哦！看那边——谷仓浮起来了！"

" [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [soʊkt] [boʊt] ,

"	And	sullen	and	black	like	a	water	-	soaked	boat	,
"	和	忧郁	和	黑色的	喜欢	一个	水	-	浸泡过	船	,

"阴沉沉的，像一艘浸透水的船，漆黑一片。"

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [loʊ] [tuː; tə][ɪts] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][taɪd]

They	saw	it	sink	low	to	its	roof	in	the	tide
他们	锯	它	下沉	低的	到	它是	屋顶	在	这	潮

他们眼睁睁地看着它在潮水中沉入海底，几乎贴到了屋顶。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [hæd; həd] ['klæmbəd] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][raɪd] .

Where	the	great	hound	had	clambered	in	safety	to	ride	.
在哪里	这	伟大的	猎犬	有	攀爬	在	安全	到	骑	.

那只大猎犬安全地爬上去骑乘。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [loʊ] [tuː; tə][ɪts] [ruːf] [ɪn][ðə; ði][taɪd] —

They	saw	it	sink	low	to	its	roof	in	the	tide	—
他们	锯	它	下沉	低的	到	它是	屋顶	在	这	潮	—

他们眼睁睁地看着它在潮水中沉入屋顶——

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][raɪd] . [-]

Where	the	great	hound	had	climbed	in	safety	to	ride	.	[	69	]
在哪里	这	伟大的	猎犬	有	攀登	在	安全	到	骑	.	[	-	]

大猎犬安全地爬上去骑马。[69]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [gɔːn]

For	the	current	was	swift	and	the	wagon	had	gone
为了	这	当前的	曾是	迅速	和	这	车皮	有	已消失

水流湍急，马车已经驶离。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

That	the	dancers	had	come	in	as	others	had	done
那	这	舞者	有	来	在	作为	其他的	有	完毕

舞者们像其他人一样进来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] ; [naʊ] [ə'weɪ] [swæm][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðen] [ə'nʌðər] —

From	the	lot	;	now	away	swam	a	cow	,	then	another	—
从	这	很多	;	现在	离开	游泳	一个	奶牛	,	然后	其他	—

从那片地里；一会儿一头牛游走了，一会儿又一头——

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [ɔːl] [went] . “

The	cattle	and	horses	all	went	.	“
这	牛	和	马匹	全部	去	.	“

牛和马都走了。

- [tɪz] [noʊ] ['bɑːðər]

'	Tis	no	bother
-	的	不	打扰

没关系

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

For	horses	and	cattle	to	swim	for	the	shore	,
为了	马匹	和	牛	到	游泳	为了	这	支撑	,

为了让马和牛游到岸边，

” [ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [dɔːr] ;

”	The	“	Oracle	”	said	,	as	he	tore	off	a	door	;
”	这	“	甲骨文	”	说	,	作为	他	撕裂	离开	一个	门	;

“先知”一边说着，一边扯下了一扇门；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

And	he	would	have	jumped	headlong	with	door	in	the	flood	,
和	他	会	有	跳了起来	一头扎	和	门	在	这	洪水	,

他肯定会毫不犹豫地冲进洪水里，连门也不放过。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [stʊd]

But	the	men	held	him	fast	while	the	women	all	stood
但	这	男人	握住	他	快速地	尽管	这	女性	全部	站立

但男人们紧紧抓住他，而女人们都站着。

[ðer; ðər][ænd; ənd] [skriːmd] [tɪl] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [went] - [raʊnd]

There	and	screamed	till	a	panicky	feeling	went	'	round
那里	和	尖叫	直到	一个	惊慌失措	感觉	去	-	圆形的

在那里，她尖叫起来，直到恐慌感席卷而来。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

To	all	that	was	left	of	the	acre	of	ground	.
到	全部	那	曾是	左边	的	这	英亩	的	地面	.

剩下的那一英亩土地。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][help] [siːmd] [æt; ət][hænd] ,

They	heard	a	shrill	whistle	,	and	help	seemed	at	hand	,
他们	听到	一个	尖锐	哨	,	和	帮助	似乎	在	手	,

他们听到一声尖锐的哨声，似乎救援就在眼前。

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bend] [keɪm] [ðə; ði] ['stiːmər] [rɪnænd] ;

For	around	the	great	bend	came	the	steamer	Renand	;
为了	大约	这	伟大的	弯曲	来了	这	汽船	雷南	;

就在这时，轮船雷南号驶过大弯道；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ; [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

Their	hearts	filled	with	hope	;	to	their	eyes	came	the	tear
他们的	心	已填	和	希望	;	到	他们的	眼睛	来了	这	撕

他们心中充满希望，眼中却涌出了泪水。

[ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [keɪm] [nɪr] . [-]

That	sprang	from	their	joy	as	the	steamer	came	near	.	[	70	]
那	弹簧	从	他们的	喜悦	作为	这	汽船	来了	靠近	.	[	-	]

那是轮船靠近时他们高兴的心情。[70]

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk][waɪld]['dʒestʃərz] , [ðeɪ] ['sɪgnəld] [ðə; ði][boʊt] ;

With	frantic	wild	gestures	,	they	signaled	the	boat	;
和	疯狂的	荒野	手势	,	他们	发出信号	这	船	;

他们用疯狂的手势向船发出信号；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [kʊd; kəd][noʊt] .

She	was	coming	their	way	,	they	with	rapture	could	note	.
她	曾是	未来	他们的	方式	,	他们	和	狂喜	可以	笔记	.

他们欣喜若狂地注意到，她正朝他们走来。

[ðen] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['stɑːrtld] [skriːm] .

Then	another	shrill	whistle	—	a	strange	,	startled	scream	.
然后	其他	尖锐	哨	—	一个	奇怪的	,	惊慌	尖叫	.

然后又是一声尖锐的哨声——一声奇怪的、惊恐的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [ðə; ði] [striːm]

She	turned	from	her	course	and	she	fled	down	the	stream
她	转向	从	她	课程	和	她	逃亡	向下	这	溪流

她转身离开，顺着溪流逃走了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][laʊd] [jelɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] —

As	though	their	loud	yelling	had	filled	her	with	fear	—
作为	尽管	他们的	大声	大喊	有	已填	她	和	害怕	—

仿佛他们的大声叫喊让她感到恐惧——

[ə'pæst][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sped] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [dɪr] .

Apast	them	she	sped	like	a	frightened	white	deer	.
过去	他们	她	加速	喜欢	一个	害怕	白色的	鹿	.

她像受惊的白鹿一样飞快地从他们身边掠过。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] , ['prɪti] ['dɑːnsəz] [wʊd] [kɔːl]

the	tears	of	the	sweet	,	pretty	dancers	would	call
这	眼泪	的	这	甜的	,	漂亮的	舞者	会	称呼

甜美可爱的舞者们的眼泪会呼唤

[fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪnt][ɔːr] [der] - ['dev(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][ɔːl] .

For	a	saint	or	dare	-	devil	to	rescue	them	all	.
为了	一个	圣	或者	敢	-	魔鬼	到	救援	他们	全部	.

需要一位圣人或冒险家来拯救他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] ['derɪŋ] [men] [stɪr]

They	could	look	to	the	hill	to	see	daring	men	steer
他们	可以	看	到	这	爬坡道	到	看	大胆	男人	转向

他们可以抬头望向山丘，看到勇敢的男人们驾驭着.....

[wɪð; wɪθ] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

With	effort	to	reach	them	,	and	once	they	came	near	,
和	努力	到	抵达	他们	,	和	一次	他们	来了	靠近	,

经过一番努力，他们终于接近了，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

But	were	carried	away	by	the	rush	of	the	tide	.
但	是	携带	离开	经过	这	匆忙	的	这	潮	.

但却被汹涌的潮水冲走了。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'gen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] [traɪd]

And	often	again	was	it	desperately	tried
和	经常	再次	曾是	它	绝望地	尝试

而且，这种尝试往往是徒劳的。

[baɪ] ['meni] [hu:] ['væliəntli] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] ,

By	many	who	valiantly	fought	with	the	wave	,
经过	许多	WHO	英勇地	战斗	和	这	海浪	,

许多英勇抗击浪潮的人

[ænd; ənd] ['rɪskt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] , ['hoʊpɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [seɪv] ,

And	risked	their	own	life	,	hoping	others	to	save	,
和	冒险	他们的	自己的	生活	,	希望	其他的	到	节省	,

他们冒着生命危险，希望其他人能够救他们。

[waɪl] [ɛvɹi] [freɪl]['dænsər] [stʊd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

While	ev'ry	frail	dancer	stood	near	to	the	river	,
尽管	每一个	脆弱	舞蹈家	站立	靠近	到	这	河	,

每个瘦弱的舞者都站在河边，

[dɪ'sperɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'devər] .

Despairing	at	each	unsuccessful	endeavor	.
绝望	在	每个	不成功	努力	.

每次尝试失败都感到绝望。

[ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” [sed] , “ [kʊd; kəd][aɪ][swɪm] [laɪk] [li':ændə]

The	“	Oracle	”	said	,	“	Could	I	swim	like	Leander
这	“	甲骨文	”	说	,	“	可以	我	游泳	喜欢	利安德

“神谕”说：“我能像利安德一样游泳吗？”

[ʌv; əv] ['helispɔnt] [feɪm] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][lænd][hɜ:r; hər]

Of	Hellespont	fame	,	I	would	take	one	and	land	her
的	赫勒斯滂海峡	名声	,	我	会	拿	一	和	土地	她

我会拿下赫勒斯滂海峡，然后把她弄到手。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ðen] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

On	shore	,	then	return	for	another	,	and	so	on	,
在	支撑	,	然后	返回	为了	其他	,	和	所以	在	,

上岸后，再返回取另一份，如此反复。

[ʌn'tɪl] ['evri] [fer] ['dænsər][ə'raʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

Until	every	fair	dancer	around	here	was	gone	;
直到	每一个	公平的	舞蹈家	大约	这里	曾是	已消失	;

直到这附近所有美丽的舞者都离开为止；

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['vɪgər][ænd; ənd][vɪm] ,

For	having	the	courage	and	vigor	and	vim	,
为了	拥有	这	勇气	和	活力	和	vim	,

因为拥有勇气、活力和干劲，

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] . [-]

I	wish	in	my	heart	that	I	knew	how	to	swim	.	[	71	]
我	希望	在	我的	心	那	我	知道	如何	到	游泳	.	[	-	]

我心里希望自己会游泳。[71]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] ['wɜ:ri] , [ɔ:r] [klaɪm] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl]

But	there's	no	use	to	worry	,	or	climb	a	steep	hill
但	有	不	使用	到	担心	,	或者	爬	一个	陡	爬坡道

但担心也没用，也无需攀登陡峭的山坡。

[tɪl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] — [stɪl]
Till a person comes to it — you've heard of that — still
直到 一个 人 来 到 它 — 你已经 听到 的 那 — 仍然

直到有人意识到这一点——你听说过吗——仍然

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][swɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I only could swim , I could quickly go through it ,
如果 我 仅有的 可以 游泳 , 我 可以 迅速地 去 通过 它 ,

如果我会游泳，就能很快游过去了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['rɪvər] [stɪl] [raɪz] — [aɪ] [meɪ] ['eniweɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Should the river still rise — I may anyway do it .
应该 这 河 仍然 上升 — 我 可能 反正 做 它 .

如果河水继续上涨——我或许还是会这么做。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [pi'niːəs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] ,
" Then he called on Peneus , he thought it was best ,
" 然后 他 称为 在 彭纽斯 , 他 想法 它 曾是 最好的 ,

"然后他召唤了佩纽斯，他觉得这样最好。"

[æz; əz]['hiːd]['ɔːf(ə)n] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] ['sɔːrli] [dɪ'strest] ;
As he'd often approached him when sorely distressed ;
作为 他会 经常 接近 他 什么时候 非常 苦恼 ;

他经常在极度痛苦的时候接近他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [pi'niːəs] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He was sure that Peneus would listen to him ;
他 曾是 当然 那 彭纽斯 会 听 到 他 ;

他确信佩纽斯会听他的话；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tɜːrn] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] [hoʊp][wʌz; wəz][soʊ][dɪm] ,
He would have him turn trouble , though hope was so dim ,
他 会 有 他 转动 麻烦 , 尽管 希望 曾是 所以 暗淡 ,

他想让他化险为夷，尽管希望渺茫。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəsti] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ;
To a travesty there on the acre of ground ;
到 一个 闹剧 那里 在 这 英亩 的 地面 ;

那一英亩土地上竟成了如此荒唐可笑的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][gɑːd] ['noʊwer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
But the river god nowhere it seemed could be found ,
但 这 河 上帝 无处 它 似乎 可以 是 成立 ,

但是，似乎无论在哪里都找不到河神。

([hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ker]) ,
(He may have been busy with some other care) ,
(他 可能 有 到过 忙碌的 和 一些 其他 关心) ,

（他可能忙于其他护理工作），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] " ['ɔrəkəlz] " [prer] ;
And they got no reply to the " Oracle's " prayer ;
和 他们 得到 不 回复 到 这 " 神谕的 " 祷告 ;

他们对"神谕"的祈祷没有得到任何回应；

[ðen] [ðə; ði] " ['ɔrəkl] " [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːm] ;
Then the " Oracle " said he would try his own scheme ;
然后 这 " 甲骨文 " 说 他 会 尝试 他的 自己的 方案 ;

然后"先知"说他会尝试自己的计划；

[soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [striːm] :
So he stretched forth his hand and commanded the stream :
所以 他 拉伸 前进 他的 手 和 命令 这 溪流 :

于是他伸出手，命令河水：

[oʊ] , ['weɪwərd] [striːm] !
O , wayward stream !
哦 , 任性的 溪流 !

哦，桀骜不驯的小溪！

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['tʃæn(ə)l] [kiːp] ,
Return and to thy channel keep ,
返回 和 到 你的 渠道 保持 ,

回归并坚守你的渠道，

[wer] [ðaʊ] [hæst] [drəʊnd] [ɪn] ['draʊzi] [sliːp]
Where thou hast droned in drowsy sleep
在哪里 你 哈斯特 无人机 在 昏昏欲睡 睡觉

你曾在昏昏欲睡中喃喃自语

[fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
For full a century of years ,
为了 满的 一个 世纪 的 年 ,

整整一个世纪，

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] . [-]
And have our love without our fears . [72]
和 有 我们的 爱 没有 我们的 恐惧 . [-]

拥有我们的爱，却不带一丝恐惧。[72]

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] , [oʊ] , [greɪt] [striːm] !
How have we loved thee , O , great stream !
如何 有 我们 喜爱 你 , 哦 , 伟大的 溪流 !

伟大的河流啊，我们是多么爱你啊！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [θiːm]
And thou hast been to us a theme
和 你 哈斯特 到过 到 我们 一个 主题

你一直是我们的主题

[æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swiːtəst] [driːm] ,
As pleasing as the sweetest dream ,
作为 令人愉悦 作为 这 最甜美的 梦 ,

如同最甜蜜的梦境般令人愉悦

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [heɪt] ,
Why do you turn with sullen hate ,
为什么 做 你 转动 和 忧郁 恨 ,

你为何带着阴郁的仇恨转身？

[ɔːl] ['swoʊlən][ɪn][jʊr; jər] ['drʌŋkən] [seɪt] ?
All swollen in your drunken sate ?
全部 肿 在 你的 醉 沙特 ?

你喝醉后全身都肿胀了吗？

[rɪ'lent] !
Relent !
屈服 !

屈服！

[rɪ'lent] !
Relent !
屈服 !

屈服！

[ə'beɪt] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ðæt] [hæv; həv] [bent]
Abate the currents that have bent
减 这 电流 那 有 弯曲

减弱已经弯曲的潮流

[ðaɪ] ['bɑ:di][soʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] .
Thy body so enormously .
你的 身体 所以 非常 .

你的身体如此庞大。

[oʊ] , ['bækwərd] [tu:; tə] [ðaɪ] ['tʃæn(ə)l] [floʊ]
O , backward to thy channel flow
哦 , 落后 到 你的 渠道 流动

哦，逆流而上，回到你的通道。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪ] ['raɪət][ænd; ənd][ɪts][woʊ] .
And stay thy riot and its woe .
和 停留 你的 暴动 和 它是 悲哀 .

止息你的骚乱和悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] ;
But the flood was too big for one man to assuage ;
但 这 洪水 曾是 也 大的 为了 一 男人 到 缓和 ;

但洪水太大，一个人无法平息；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɔ:r] [ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪdʒ] ;
It continued to rise and to roar and to rage ;
它 持续 到 上升 和 到 吼 和 到 愤怒 ;

它持续上升、咆哮、怒吼；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:] [leɪt]
It had gotten a start , and it now seemed too late
它 有 获得 一个 开始 , 和 它 现在 似乎 也 晚的

它已经开始了，现在看来为时已晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dænsɪŋ] ['mæstər][tu:; tə] [tʃek] [ɔ:r] [ə'beɪt] .
For the great dancing master to check or abate .
为了 这 伟大的 跳舞 掌握 到 查看 或者 减弱 .

供伟大的舞蹈大师检查或缓和。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
He realized that he had been in the wrong
他 已实现 那 他 有 到过 在 这 错误的

他意识到自己错了。

[tu:; tə] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
To neglect to attend to the flood for so long .
到 忽视 到 出席 到 这 洪水 为了 所以 长的 .

长期以来一直忽视洪水问题。

“ [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ At first I had seemed to enjoy it , ” he said ,
“ 在 第一的 我 有 似乎 到 享受 它 , ” 他 说 ,

“起初我似乎很享受，”他说。

“ [bʌt; bət] , [laɪk] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ;
“ But , like dancing , the fiddler will have to be paid ;
“ 但 , 喜欢 跳舞 , 这 小提琴手 将要 有 到 是 有薪酬的 ;

“但是，就像跳舞一样，提琴手也需要得到报酬；

[stɪl] , - [tɪz] ['betər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [nɑ:t][tu:; tə][let]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['wɜ:ri] ,
Still , ' tis better , ” said he , “ not to let our hearts worry ,
仍然 , - 的 更好的 , ” 说 他 , “ 不是 到 让 我们的 心 担心 ,

“不过，还是不要让我们的心忧虑更好，”他说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səb'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɔ:(r)] [ɪts] ['flɜ:ri] . ” [-]
For the flood will subside when it gets o'er its flurry . ” [73]
为了 这 洪水 将要 塌陷 什么时候 它 获得 超过 它是 阵雪 . ” [-]

因为洪水会在狂风暴雨过后平息。”[73]

[sʌm; səm] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['hiːd] ['juːsləsli] [reɪzd] [ðer; ðər] [hoʊp] [haɪ] ,

Some	**complained**	**that**	**he'd**	**uselessly**	**raised**	**their**	**hope**	**high**	**,**
一些	抱怨	那	他会	无用	提高	他们的	希望	高的	,

有人抱怨说，他徒劳地让他们燃起了希望。

[ðen] [ðə; ðɪ] “ ['ɔrəkl] ” [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːr][daɪ] .

Then	**the**	**“**	**Oracle**	**”**	**said**	**he**	**would**	**save**	**them**	**or**	**die**	**.**
然后	这	“	甲骨文	”	说	他	会	节省	他们	或者	死	.

然后“先知”说，他要么拯救他们，要么死去。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ræft][aʊt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

He	**proposed**	**that**	**he**	**build**	**them**	**a**	**raft**	**out**	**of**	**logs**	**,**
他	建议的	那	他	建造	他们	一个	筏	出去	的	日志	,

他提议用原木为他们造一个木筏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['dænsɪŋ] [tɑːgz]

And	**he**	**worked**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**his**	**fine**	**dancing**	**togs**
和	他	工作	为了	一个	尽管	,	但	他的	美好的	跳舞	泳衣

他工作了一段时间，但他那身漂亮的舞服

[gɑːt] [bɪ'dræg(ə)ld] — ['hiːd] ['fɔːlən] [ə'sprɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] ,

Got	**bedraggled**	**—**	**he'd**	**fallen**	**asprawl**	**in**	**the**	**flood**	**,**
得到	邋遢的	—	他会	倒下	蔓延	在	这	洪水	,

他狼狈不堪——他被洪水冲得四仰八叉地倒在了地上。

[wer] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] ,

Where	**he**	**floundered**	**around**	**in**	**the**	**water**	**and**	**mud**	**,**
在哪里	他	挣扎	大约	在	这	水	和	泥	,

他在水和泥里挣扎着，

[tɪl] [ðeɪ] ['græpəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Till	**they**	**grappled**	**him**	**out**	**.**
直到	他们	缠斗	他	出去	.

直到他们把他制服。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Oh	**!**	**it**	**seemed**	**such**	**a**	**shame**	**!**
哦	!	它	似乎	这样的	一个	耻辱	!

哦！真是太可惜了！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

He	**looked**	**at**	**his**	**raiment**	**,**	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**fame**	**;**
他	看起来	在	他的	服饰	,	他	辐	的	他的	名声	;

他看了看自己的衣着，谈起了自己的名声；

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haʊnd]

He	**declared**	**he**	**just**	**knew**	**he**	**looked**	**worse**	**than**	**the**	**hound**
他	声明	他	只是	知道	他	看起来	更糟	比	这	猎犬

他宣称他知道自己看起来比那条猎犬还糟糕。

[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

That	**had**	**gone**	**with**	**the**	**barn**	**from**	**the**	**acre**	**of**	**ground**	**.**
那	有	已消失	和	这	谷仓	从	这	英亩	的	地面	.

那座谷仓也从那一英亩地上消失了。

[ðen] [ɛvɹi] [wʌn][felt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][læst] [tʃæns] ,

Then	**ev'ry**	**one**	**felt**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**last**	**chance**	**,**
然后	每一个	一	毛毡	他们	有	丢失的	他们的	最后的	机会	,

那时，每个人都觉得自己失去了最后的机会。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] “ ['ɔrəkl] ” [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] —

Whilst	**the**	**“**	**Oracle**	**”**	**stood**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**trance**	**—**
而	这	“	甲骨文	”	站立	喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	—

“神谕”像个恍惚的人一样站在那里——

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][faɪn] [bʊk] [ʌv; əv] [dæns] - [kɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vəːsiz] ,

He	had	lost	his	fine	book	of	dance	-	calls	,	with	its	verses	,
他	有	丢失的	他的	美好的	书	的	舞蹈	-	呼叫	,	和	它是	诗句	,

他弄丢了那本精美的舞曲集，里面还有诗句。

[məˈroʊs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [ɪn]['saɪləns][ɔːr] [kɜːrs] ,

Morose	from	his	losses	,	in	silence	or	curses	,
忧郁	从	他的	损失	,	在	沉默	或者	诅咒	,

因失落而郁郁寡欢，时而沉默不语，时而咒骂。

[hiː; hi] [ləˈmentɪd] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ræft] ,

He	lamented	the	folly	of	building	the	raft	,
他	哀叹	这	蠢事	的	建筑	这	筏	,

他为建造木筏的愚蠢行为感到惋惜。

[fɔːr; fər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] , ['hevi] [ʃæft] ,

For	misfortune	had	struck	with	a	swift	,	heavy	shaft	,
为了	不幸	有	击	和	一个	迅速	,	重的	轴	,

不幸如利箭般迅速而沉重地射来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praʊd]['spɪrɪt][broʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [flʌd]

And	his	proud	spirit	broke	when	he	saw	that	the	flood
和	他的	自豪的	精神	打破	什么时候	他	锯	那	这	洪水

当他看到洪水时，他那骄傲的意志崩溃了。

[hæd; həd] [bɪˈspætərd] [hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kleɪ] [mʌd] .

Had	bespattered	his	coat	with	the	yellow	clay	mud	.
有	溅洒	他的	外套	和	这	黄色的	黏土	泥	.

他的外套上溅满了黄色的黏土泥。

- [twʌz] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] —

'	Twas	a	humiliation	,	deserving	compassion	—
-	那是	一个	屈辱	,	值得	同情	—

这是一种羞辱，值得同情——

[moʊst]['piːp(ə)l] [luːz] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . [-]

Most	people	lose	heart	when	they	go	out	of	fashion	.	[	74	]
最多	人们	失去	心	什么时候	他们	去	出去	的	时尚	.	[	-	]

大多数人在过时之后都会灰心丧气。[74]

[soʊ]['saɪmən] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [sed] , “ [duː][nɑːt] ['wɜːri] ;

So	Simon	,	to	comfort	him	,	said	,	“	Do	not	worry	;
所以	西蒙	,	到	舒适	他	,	说	,	“	做	不是	担心	;

于是西门安慰他说：〃不要担心；

[ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səbˈsaɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gets][ɔː(r)][ɪts] ['flɜːri] . ”

The	flood	will	subside	when	it	gets	o'er	its	flurry	.	”
这	洪水	将要	塌陷	什么时候	它	获得	超过	它是	阵雪	.	”

洪水会在暴雨过后消退。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][wɪt] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][oʊld] [raɪmz] ;

“	And	your	rhymes	,	”	said	the	wit	,	“	They	were	mostly	old	rhymes	;
“	和	你的	韵律	,	”	说	这	有	,	“	他们	是	大多	老的	韵律	;

〃而你的韵脚，〃那位机智的人说，〃大多是古老的韵脚；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['betər] [æt; ət][taɪmz]

They	were	fine	,	to	be	sure	,	but	'	tis	better	at	times
他们	是	美好的	,	到	是	当然	,	但	-	的	更好的	在	时代

他们当然没问题，但有时候情况会更好。

[tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ; [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [laɪk] [ðiːz]

To	write	something	new	;	on	occasions	like	these
到	写	某物	新的	;	在	场合	喜欢	这些

写点新的东西；在这样的场合

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] . ”

One	should	write	on	the	spot	of	the	thing	that	he	sees	. ”
一	应该	写	在	这	点	的	这	事物	那	他	看到	. ”

应该当场记录所见之物。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ！ ” [kraɪd] [neɪˈoʊmə] .

“	For	shame	!	”	cried	Neoma	.
“	为了	耻辱	！	”	哭	尼奥玛	.

“真丢人！”尼奥玛喊道。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]

She	led	him	away
她	引领	他	离开

她把他带走了

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] “ [ˈɔrəkl] ” [skrʌb] [ɔːf] [ðə; ði] [kleɪ] ;

To	help	the	poor	“	Oracle	”	scrub	off	the	clay	;
到	帮助	这	贫穷的	“	甲骨文	”	擦洗	离开	这	黏土	;

帮助可怜的“神谕”洗掉身上的泥土；

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhwiːdld] [hɪm; ɪm] - [raʊnd] ,

She	rubbed	him	and	scrubbed	him	and	wheedled	him	'	round	,
她	摩擦	他	和	擦洗过	他	和	哄骗	他	-	圆形的	,

她给他揉搓、刷洗，哄着他转过身来。

[tɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [draʊnd] .

Till	he	said	he	was	glad	that	he	didn't	get	drowned	.
直到	他	说	他	曾是	高兴的	那	他	没有	得到	溺水	.

直到他说他很庆幸自己没有被淹死。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ˈflʌdɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr]

Now	the	house	became	flooded	,	and	to	the	top	floor
现在	这	房子	成为	被淹	,	和	到	这	顶部	地面

现在房子被水淹了，水都淹到了顶楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] .

They	were	driven	.
他们	是	驱动	.

他们被驱使着。

[ɪn] [ˈediz] [ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔːtərz] [tɔːr]

In	eddies	the	flood	-	waters	tore
在	涡流	这	洪水	-	水	撕裂

洪水在漩涡中撕裂

[əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [bɪˈloʊ]

Around	through	the	hall	and	the	parlor	below
大约	通过	这	大厅	和	这	客厅	以下

穿过大厅和下面的客厅。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [tuː; tə] [vent] [ɪts] - .

Till	it	burst	through	the	windows	to	vent	its	o'erflow	.
直到	它	爆裂	通过	这	视窗	到	发泄	它是	-	.

直到它冲破窗户，将溢出的水排出。

[ðə; ði] [ˈtuːnfl] [piˈænoʊ] [went] [wɔːltsɪŋ] [əˈraʊnd]

The	tuneful	piano	went	waltzing	around
这	悦耳动听	钢琴	去	华尔兹	大约

悠扬的钢琴声响起，翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtnərz] [ɔːr] [wʌt] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] ,

With	the	tables	for	partners	or	what	else	it	found	,
和	这	表格	为了	合作伙伴	或者	什么	别的	它	成立	,

以及它找到的其他东西，包括合伙人的桌子，

[tɪl] , ['dɪzi] [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Till , dizzy at times , it would bump on the wall ,
直到 , 晕眩的 在 时代 , 它 会 撞 在 这 墙 ,

直到有时感到头晕目眩，它会撞到墙上。

[wen] [ɪts] ['vaɪbret] [strɪŋz] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] [brɔ:l]
When its vibrating strings gave a discordant brawl
什么时候它是 振动 字符串 给予 一个 不和谐的 争吵

当它颤动的琴弦发出刺耳的争吵声时

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] -
As if in abandon it turned debauchée
作为 如果 在 放弃 它 转向 -

仿佛在放纵中，它变得淫乱不堪。

[tu:; tə] ['sɪkən] [ðer; ðər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sæd] ['revlri] . [-]
To sicken their heart with its sad revelry . [75]
到 令人作呕 他们的 心 和 它是 伤心 狂欢 . [-]

以悲惨的狂欢来折磨他们的心。[75]

[ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv]
They saw as they looked from the windows above
他们 锯 作为 他们 看起来 从 这 视窗 多于

他们从上面的窗户往外看时看到了。

[ðə; ði] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['li:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The bric - a - brac leaving , with emblems of love ,
这 砖块 - 一个 - 支架 离开 , 和 徽章 的 爱 ,

那些带着爱的象征物离开的小摆设，

[æn; ən] ['ælbəm] , [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
An album , the old family Bible , and all
一个 专辑 , 这 老的 家庭 圣经 , 和 全部

一张专辑、那本古老的家传圣经，以及所有

[ʌv; əv] - [faɪn] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Of Twilley's fine pictures that hung on the wall .
的 - 美好的 图片 那 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着特威利的精美画作。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] ,
They saw them pass out of the windows below ,
他们 锯 他们 经过 出去 的 这 视窗 以下 ,

他们看到他们从楼下的窗户飞了出去。

[bəuθ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]
Both single and double they filed in a row
两个都 单身的 和 双倍的 他们 已提交 在 一个 排

单列和双列都排成一列。

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [weɪv]
Out into the world on the turbulent wave
出去 进入 这 世界 在 这 湍流 海浪

乘着汹涌的波涛驶向世界

[tu:; tə] [swɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ;
To swim or to find there a watery grave ;
到 游泳 或者 到 寻找 那里 一个 水状的 严重 ;

要么游过去，要么葬身水底；

[ænd; ənd] [læst] [keɪm] [ðæt] ['mɑ:toʊ] , [ðə; ði] " [gɑ:d] [bles] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
And last came that motto , the " God Bless Our Home ,
和 最后的 来了 那 座右铭 , 这 " 上帝 保佑 我们的 家 ,

最后是那句格言："上帝保佑我们的家"，

” [went] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [foʊm] .
” Went floating away on the yellowish foam .
” 去 漂浮的 离开 在 这 淡黄色 泡沫 .

“乘着泛黄的泡沫飘走了。”

[ðæt] [griːvd] [ðə; ði] [pʊr] ['twɪli] .
That grieved the poor Twilley .
那 伤心 这 贫穷的 特威利 .

这让可怜的特威利很伤心。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ]
He didn't care much
他 没有 关心 很多

他不太在意。

[fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['ælbəmz][ɔːr]['baɪbəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
For pictures and albums or Bibles and such ,
为了 图片 和 专辑 或者 圣经 和 这样的 ,

比如照片、相册、圣经之类的东西，

[bʌt; bət] [ðæt] “ [gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
But that “ God Bless Our Home ” was the pride of his heart ;
但 那 “ 上帝 保佑 我们的 家 ” 曾是 这 自豪 的 他的 心 ;

但那首《上帝保佑我们的家》却是他心中的骄傲；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt] ;
He always had thought it a piece of fine art ;
他 总是 有 想法 它 一个 片 的 美好的 艺术 ;

他一直认为那是一件精美的艺术品；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,
He had spent a whole Sunday in placing the shells ,
他 有 花费 一个 所有的 星期日 在 放置 这 贝壳 ,

他花了一整个星期天来摆放贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ɑːd] ['spɛlz] —
And had worked on it two or three days at odd spells —
和 有 工作 在 它 二 或者 三 天 在 奇怪的 咒语 —

他断断续续地花了两三天时间才完成——

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !

粉碎！

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [æskt] ['saɪmən] , “ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] ? ”
“ Great Heavens ! ” asked Simon , “ What can that all be ? ”
“ 伟大的 天 ! ” 问 西蒙 , “ 什么 能 那 全部 是 ? ”

“我的天哪！”西蒙问道，“这到底是怎么回事？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['twɪli] , “ [ɪk'sept] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː]
“ Oh , nothing , ” said Twilley , “ except a huge tree
“ 哦 , 没有什么 , ” 说 特威利 , “ 除了 一个 巨大的 树

“哦，没什么，”特威利说，“除了一棵大树。”

[ðæt] [ɪz] ['reɪkɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] - [genst] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]
That is raking its length - gainst the house as it passes
那 是 耙草 它是 长度 - 对抗 这 房子 作为 它 通过

它经过时，身体会不自觉地刮擦房屋。

[tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['glæsɪz] . ” [-]
To break a few more of the front window glasses . ” [76]
到 休息 一个 很少 更多的 的 这 正面 窗户 眼镜 . ” [-]

再砸碎几块前窗玻璃。”[76]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['taɪərd] ['vɪdʒɪl] [waɪl] ['weɪtɪŋ] ,

Day	and	night	they	had	kept	the	tired	vigil	while	waiting	,
天	和	夜晚	他们	有	保留	这	疲劳的	守夜	尽管	等待	,

他们日夜坚守岗位，疲惫地等待着。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'beitiŋ] ;

And	hoping	the	waters	would	soon	be	abating	;
和	希望	这	水	会	很快	是	减弱	;

希望洪水很快就会消退；

[bʌt; bət] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtərz] [roʊz]

But	nearer	and	nearer	the	high	waters	rose
但	更近	和	更近	这	高的	水	玫瑰

但洪水越来越近了。

[ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪn] - [flʌd] [grəuz] ;

A	space	at	a	time	as	a	risin	'	flood	grows	;
一个	空间	在	一个	时间	作为	一个	升起	-	洪水	生长	;

如同洪水上涨般，一次占据一席之地；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [θɔːt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

And	if	they	were	hungry	,	they	thought	not	of	that	;
和	如果	他们	是	饥饿的	,	他们	想法	不是	的	那	;

即使他们饿了，他们也不会想到这一点；

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [stɪl] , [ðeɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [sæt] .

If	they	wanted	for	sleep	,	still	,	they	wide	-	awake	sat	.
如果	他们	通缉	为了	睡觉	,	仍然	,	他们	宽的	-	醒	卫星	.

即使他们想睡觉，他们也依然清醒地坐着。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mædnəs] [wʊd] [siːz] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðer; ðər] ,

They	feared	that	some	madness	would	seize	them	while	there	,
他们	害怕	那	一些	疯狂	会	抢占	他们	尽管	那里	,

他们担心在那里会陷入疯狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dredɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['daɪər]

For	they	felt	a	great	dreading	of	something	so	dire
为了	他们	毛毡	一个	伟大的	恐惧	的	某物	所以	可怕的

因为他们感到对某种可怕的事情感到非常恐惧。

[ðæt] ['menəst] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] ,

That	menaced	and	seemed	like	the	haunting	of	fate	,
那	受威胁	和	似乎	喜欢	这	令人难忘	的	命运	,

那是一种令人不安的感觉，仿佛是命运的幽灵在作祟。

[ænd; ənd] [fraund] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [heɪt] .

And	frowned	with	a	visage	as	ugly	as	hate	.
和	皱眉	和	一个	面容	作为	丑陋的	作为	恨	.

他眉头紧锁，脸上露出如同仇恨般丑陋的表情。

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [brɔːt] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

The	threats	of	the	weak	brought	alarm	to	the	stronger	,
这	威胁	的	这	虚弱的	带来	警报	到	这	更强	,

弱者的威胁引起了强者的警觉。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [lɔːŋgər] ,

For	to	some	the	suspense	was	unbearable	longer	,
为了	到	一些	这	悬念	曾是	难以忍受	更长	,

对一些人来说，这种悬念持续的时间太长了，令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [briːf] ,

And	a	murmur	was	heard	of	a	way	that	was	brief	,
和	一个	低语	曾是	听到	的	一个	方式	那	曾是	简短的	,

一阵短暂的低语声传来，

[tuː; tə][end][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;

To	end	all	in	a	plunge	that	would	bring	a	relief	;
到	结尾	全部	在	一个	暴跌	那	会	带来	一个	宽慰	;

以纵身一跃结束一切，带来解脱；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tens] ['ægəni][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'leɪ]

From	the	tense	agony	and	the	painful	delay
从	这	紧张	痛苦	和	这	痛苦	延迟

从紧张的煎熬和痛苦的拖延中.....

[ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ] ;

Of	a	hope	against	hope	through	the	night	and	the	day	;
的	一个	希望	反对	希望	通过	这	夜晚	和	这	天	;

一丝不苟的希望，日夜不息；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [breθ] ,

For	although	it	is	true	,	there	is	hope	while	there's	breath	,
为了	虽然	它	是	真的	,	那里	是	希望	尽管	有	气息	,

虽然这是事实，但只要还有一口气，就有希望。

[stɪl] [sʌm; səm] [rʌʃ] [tuː; tə] [deθ] [waɪl] [ðə; ðɪ][end][ɪz][bʌt; bət] [deθ] ,

Still	some	rush	to	death	while	the	end	is	but	death	,
仍然	一些	匆忙	到	死亡	尽管	这	结尾	是	但	死亡	,

有些人仍然急于赴死，而终点不过是死亡。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [faindz][ɪts]['oʊnli] [sə:'siːs]

As	though	anguish	of	thought	finds	its	only	surcease
作为	尽管	痛苦	的	想法	发现	它是	仅有的	停止

仿佛只有思想的痛苦才能找到解脱

[tuː; tə] [jiːld] ['kwɪkli] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'liːs] .

To	yield	quickly	to	death	and	its	certain	release	.
到	屈服	迅速地	到	死亡	和	它是	肯定	发布	.

迅速屈服于死亡及其必然的解脱。

[lɔːrd] , [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][noʊ] [kraʊn] ,

Lord	,	help	us	and	save	us	;	we	ask	for	no	crown	,
主	,	帮助	我们	和	节省	我们	;	我们	问	为了	不	王冠	,

主啊，求你帮助我们，拯救我们；我们不求任何冠冕。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] . [-]

But	we	do	want	the	house	till	the	flood	shall	go	down	.	[	77	]
但	我们	做	想	这	房子	直到	这	洪水	将	去	向下	.	[	-	]

但我们希望这所房子能一直住到洪水退去为止。[77]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]

For	it	seemed	there	were	few	who	had	thought	from	the	first
为了	它	似乎	那里	是	很少	WHO	有	想法	从	这	第一的

因为似乎很少有人从一开始就思考过这个问题。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [flʌd] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst] :

That	the	flood	would	go	on	till	it	came	to	the	worst	:
那	这	洪水	会	去	在	直到	它	来了	到	这	最差	:

洪水将持续蔓延，直至最糟糕的情况发生：

[ðə; ðɪ] ['sɪnɪk] [sæt] ['æŋkʃəs] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['blɑːntʃɪŋ] [waɪt] ,

The	Cynic	sat	anxious	,	with	face	blanching	white	,
这	犬儒	卫星	焦虑的	,	和	脸	焯水	白色的	,

愤世嫉俗者焦虑地坐着，脸色苍白得吓人。

[hɪz; ɪz]['treməz] [bi'treɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ;

His	tremors	betraying	the	state	of	his	fright	;
他的	震颤	背叛	这	状态	的	他的	惊吓	;

他的颤抖暴露了他极度恐惧的状态；

[ðə; ði][wɪt] , [huː] [hæd; həd] ['dʒæbəd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['eri] ['dʒaɪbz] ,

The	wit	,	who	had	jabbered	his	thin	airy	gibes	,
这	有	,	WHO	有	喋喋不休	他的	薄的	轻盈的	嘲讽	,

那个自以为是、喋喋不休地说着空洞讽刺话的人，

[naʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['waɪnɪŋ] [ɪn] ['wɪmpərɪŋ] - ;

Now	turned	him	to	whining	in	whimpering	dribes	;
现在	转向	他	到	抱怨	在	呜咽	-	;

现在他开始呜咽哭泣；

[ænd; ənd]['maɪnəs][ðə; ði][oʊld] - [taɪm][brə'vɑːdoʊ][hiː; hi] [wɔːr] ,

And	minus	the	old	-	time	bravado	he	wore	,
和	减	这	老的	-	时间	虚张声势	他	穿着	,

而他身上那种老派的傲气也消失殆尽了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['ɔrəkl] ” ['nɜːrvəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Was	the	“	Oracle	”	nervously	pacing	the	floor	.
曾是	这	“	甲骨文	”	紧张地	踱步	这	地面	.

“先知”是否焦躁地在房间里踱来踱去？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] ,

They	were	all	much	alike	as	they	thought	of	their	fate	,
他们	是	全部	很多	同样	作为	他们	想法	的	他们的	命运	,

他们对自身命运的看法都非常相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊnsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][weɪt] .

But	they	counseled	each	other	to	stay	there	and	wait	.
但	他们	咨询	每个	其他	到	停留	那里	和	等待	.

但他们互相劝告，要留在那里等待。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

In	the	room	where	they	danced	on	the	evening	before
在	这	房间	在哪里	他们	跳舞	在	这	晚上	前

在他们前一天晚上跳舞的房间里

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['slʌʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

The	water	was	slushing	above	the	hall	door	.
这	水	曾是	冰沙	多于	这	大厅	门	.

水花四溅，流淌在大厅门上方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [ə'bʌv] ,

It	had	followed	them	there	as	they	moved	up	above	,
它	有	随后	他们	那里	作为	他们	已搬	向上	多于	,

它一路跟随他们来到了那里，当他们向上移动时，它就跟了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁威迪之舞(The Dance of Dinwiddie)

[pər'sɪstəntli] ['fɑːloʊd] — [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [haʊs] [muːv] !
Persistently followed — they felt the house move !
持续地 随后 — 他们 毛毡 这 房子 移动 !

持续跟随——他们感觉房子在移动!

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ɔrəkl] " [sed] ,
Their hearts then stood still , and the " Oracle " said ,
他们的 心 然后 站立 仍然 , 和 这 " 甲骨文 " 说 ,

他们的心跳骤然停止，"神谕"说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ; " [soʊ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [nelt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] ,
" Let us pray ; " so the dancers knelt down while he prayed ,
" 让 我们 祈祷 ; " 所以 这 舞者 跪下 向下 尽管 他 祈祷 ,

"让我们祈祷吧;"于是舞者们跪了下来，他开始祈祷。

[æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['helpləs] , [dɪ'pendənt] [wʌn] [kæn; kən] .
As only a helpless , dependent one can .
作为 仅有的 一个 无助 , 依赖 一 能 .

只有无助的、依赖他人的人才能如此。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɪ'gæn] —
He ended his prayer in the way he began —
他 结束 他的 祷告 在 这 方式 他 开始 —

他以与开始时相同的方式结束了祷告——

" [lɔːrd] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
" Lord help us and save us !
" 主 帮助 我们 和 节省 我们 !

主啊，请帮助我们，拯救我们!

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] [noʊ] [kraʊn] ,
We asked for no crown ,
我们 问 为了 不 王冠 ,

我们没有要求加冕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [wɑːnt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] . " [-]
But we do want the house till the flood should go down . " [78]
但 我们 做 想 这 房子 直到 这 洪水 应该 去 向下 . " [-]

但我们希望这所房子能一直住到洪水退去为止。"[78]

[hɪz; ɪz] [preɪɪŋ] [siːmd] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
His praying seemed awkward to some , it is true ,
他的 祈祷 似乎 尴尬的 到 一些 , 它 是 真的 ,

他的祈祷方式确实让一些人觉得别扭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,
But the most of them thought that perhaps it would do ,
但 这 最多 的 他们 想法 那 也许 它 会 做 ,

但他们中的大多数人认为，或许这样做会奏效。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wen] [prer] [wʌz; wəz] [θruː] ,
For the house was still standing when prayer was through ,
为了 这 房子 曾是 仍然 常设 什么时候 祷告 曾是 通过 ,

祷告完毕，房子仍然屹立不倒。

[stɪl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊs] [kriːkɪŋ] — - [twʌz] ['liːnɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː] —
Still , they heard the house creaking — ' twas leaning some , too —
仍然 , 他们 听到 这 房子 嘎吱作响 — - 那是 倾斜 一些 , 也 —

尽管如此，他们还是听到了房子吱嘎作响的声音——而且房子似乎也有些倾斜——

[ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [weɪv] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Then a yellow wave came with a swell , and it made
然后 一个 黄色的 海浪 来了 和 一个 膨胀 , 和 它 制成

然后，一道黄色的波浪伴随着涌浪而来，它制造

[ðə; ði] [haʊs] [groʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd]
The house groan as it turned half around , but it stayed
这 房子 呻吟 作为 它 转向 一半 大约 , 但 它 入住

房子发出呻吟声，转动了半圈，但它仍然停在那里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [get] [ɪts] [truː] ['beərɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] ,
For a moment to get its true bearings just right ,
为了 一个 片刻 到 得到 它是 真的 轴承 只是 正确的 ,

稍作调整，使其真正定位准确后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tɪl] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
Then it plunged till the top floor alone was in sight ,
然后 它 暴跌 直到 这 顶部 地面 独自的 曾是 在 视线 ,

然后它向下俯冲，直到只剩下顶层可见为止。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
And swiftly it sped as it whirled down the stream ,
和 迅速地 它 加速 作为 它 旋转 向下 这 溪流 ,

它顺着溪流飞速旋转而下。

[sænz] ['kæptɪn] [ɔːr] ['paɪlət] , [sænz] ['rʌdər] [ɔːr] [stiːm] .
Sans captain or pilot , sans rudder or steam .
无衬线 队长 或者 飞行员 , 无 舵 或者 蒸汽 .

没有船长或领航员，没有舵或蒸汽。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] ['tɪltɪd] [wen] ['bʌmpɪŋ] [graʊnd]
And once the house tilted when bumping ground
和 一次 这 房子 斜 什么时候 碰撞 地面

有一次，房子在颠簸时倾斜了。

[tɪl] ['veri] [fɑːr] ['lɪstɪd] , [bʌt; bət] ['raɪtɪd] [ə'raʊnd] ;
Till very far listed , but righted around ;
直到 非常 远的 列出 , 但 右 大约 ;

直到列出很远的地方，但大致正确；

[ðen] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪk] ,
Then the smashing of timbers that made their hearts ache ,
然后 这 粉碎 的 木材 那 制成 他们的 心 疼痛 ,

然后是木材破碎的声音，这让他们心痛不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [flɔːrz] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk]
And the strained and warped floors that seemed ready to break
和 这 紧张 和 扭曲的 楼层 那 似乎 准备好 到 休息

还有那些摇摇欲坠、扭曲变形的地板，仿佛随时都会崩塌。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [flaɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wʊd] [swɜːrl]
Made them shudder and fly when the waters would swirl
制成 他们 不寒而栗 和 飞 什么时候 这 水 会 漩涡

水流翻腾时，它们颤抖着飞了起来。

[æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ðeɪ] [sped] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] , [-]
As ever and ever they sped in a whirl , [79]
作为 曾经 和 曾经 他们 加速 在 一个 旋转 , [-]

他们像往常一样飞速旋转，[79]

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪ]

And	the	world	seemed	unsteady	with	nothing	to	stay
和	这	世界	似乎	不稳定	和	没有什么	到	停留

世界似乎动荡不安，没有什么可以停留。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [fluː] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

While	the	hills	flew	in	circles	a	distance	away	,
尽管	这	丘陵	飞翔	在	界	一个	距离	离开	,

当远处的山峦盘旋飞舞时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [fraund]

And	they	all	but	gave	up	to	the	fate	that	had	frowned
和	他们	全部	但	给予	向上	到	这	命运	那	有	皱眉

他们几乎都放弃了抵抗，向命运低头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

As	they	went	with	the	house	from	the	acre	of	ground	.
作为	他们	去	和	这	房子	从	这	英亩	的	地面	.

他们带着房子离开了那一英亩的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] .

They	were	dumb	.
他们	是	哑的	.

他们很蠢。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

Not	a	soul	but	had	ceased	to	complain	;
不是	一个	灵魂	但	有	停止	到	抱怨	;

没有一个人停止抱怨；

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][veɪn] .

They	felt	they	were	doomed	,	and	to	struggle	was	vain	.
他们	毛毡	他们	是	注定失败	,	和	到	斗争	曾是	徒劳	.

他们觉得自己注定要失败，挣扎也是徒劳的。

[sʌm; səm] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['mʌfld] [ðer; ðər] [ɪrz] ;

Some	covered	their	faces	and	muffled	their	ears	;
一些	涵盖	他们的	面孔	和	闷音	他们的	耳朵	;

有些人捂住脸，捂住耳朵；

[sʌm; səm] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɔːlzi][frʌm; frəm] [fɪrz] .

Some	trembled	and	shook	as	with	palsy	from	fears	.
一些	颤抖	和	摇晃	作为	和	麻痹	从	恐惧	.

有些人吓得浑身颤抖，像得了麻痹症一样。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Like	children	they	clung	to	each	other	and	waited
喜欢	孩子们	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	和	等待

他们像孩子一样紧紧相拥，等待着。

[ɪn] ['terər] [ænd; ənd]['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] ,

In	terror	and	silence	,	as	if	they	were	fated	,
在	恐怖	和	沉默	,	作为	如果	他们	是	命中注定	,

在恐惧和沉默中，仿佛命中注定一般，

[ɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['wʌndər] ,

Or	looked	at	each	other	wild	-	eyed	and	in	wonder	,
或者	看起来	在	每个	其他	荒野	-	眼睛	和	在	想知道	,

或者他们眼神迷离、充满惊奇地看着彼此，

[ænd; ənd] ['hɜːrdlɪŋ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'sʌndər]

And	hurdling	together	were	thrown	asunder
和	跨栏	一起	是	抛掷	分离

一起跨栏的人们被抛向了另一边

[baɪ][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ][ænd; ənd] [swə:liŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,

By	the	surging	and	swirling	of	onrushing	water	,
经过	这	滔滔	和	旋转	的	冲锋	水	,

伴随着汹涌澎湃的河水，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pent][ʌp][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [læmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɔ:tər] .

And	were	pent	up	and	helpless	as	lambs	for	the	slaughter	.
和	是	五角星	向上	和	无助	作为	羔羊	为了	这	屠宰	.

他们被困住，无助得像待宰的羔羊。

[ðen] [ðə; ði][dɑ:rk]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [keɪm] [ə'gen] ;

Then	the	dark	moment	passed	and	a	hope	came	again	;
然后	这	黑暗的	片刻	通过了	和	一个	希望	来了	再次	;

黑暗的时刻过去了，希望再次燃起；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,

It	came	like	the	smile	of	the	sun	through	the	rain	,
它	来了	喜欢	这	微笑	的	这	太阳	通过	这	雨	,

它就像雨后阳光的微笑，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [vɪrɪŋ] ,

For	the	current	had	turned	and	toward	the	south	veering	,
为了	这	当前的	有	转向	和	朝向	这	南	转向	,

因为水流已经转向，向南漂去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ðæt][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] ; [-]

They	could	see	,	with	a	joy	,	that	the	hills	they	were	nearing	;	[	80	]
他们	可以	看	,	和	一个	喜悦	,	那	这	丘陵	他们	是	临近	;	[	-	]

他们高兴地看到，他们正在接近山丘；[80]

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [sloʊɪŋ] [æz; əz]['ɑ:nwərd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] ,

And	the	house	was	now	slowing	as	onward	it	bore	,
和	这	房子	曾是	现在	减速	作为	向前	它	钻孔	,

房子缓缓向前移动，速度也慢了下来。

[waɪl] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

While	people	came	running	to	meet	them	on	shore	,
尽管	人们	来了	跑步	到	见面	他们	在	支撑	,

人们纷纷跑到岸上迎接他们，

[æz; əz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][hæd; həd] [vɪəd] ,

As	nearer	and	nearer	the	house	-	boat	had	veered	,
作为	更近	和	更近	这	房子	-	船	有	转向	,

随着船屋越靠越近，船身也越偏离航线。

[wer] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [foʊks] [hu:] [hɜ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪrd]

Where	were	all	of	the	town	folks	who	heard	and	had	feared
在哪里	是	全部	的	这	镇	各位	WHO	听到	和	有	害怕

那些听到消息并感到害怕的镇上居民都到哪里去了？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ker] - [wɔ:rn] ['mʌðərz] ,

They	were	lost	,	and	among	them	the	care	-	worn	mothers	,
他们	是	丢失的	,	和	之中	他们	这	关心	-	磨损	母亲们	,

他们迷路了，其中也包括那些饱经风霜的母亲们。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [oʊld] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

The	anxious	old	fathers	and	sisters	and	brothers	.
这	焦虑的	老的	父亲们	和	姐妹	和	兄弟	.

焦虑不安的老父亲、老姐妹和老兄弟们。

[ðen] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪŋki] “ [dʒɑ:n]

Then	out	from	the	shore	came	the	same	dinky	“	John
然后	出去	从	这	支撑	来了	这	相同的	小巧玲珑	“	约翰

然后，那艘小小的“约翰”号又从岸边驶了出来。

" [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [oʊld] ['fɪdlər] [hæd; həd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] ,
" That the trusting old fiddler had rode away on ,
" 那 这 信任 老的 小提琴手 有 骑 离开 在 ,

"那位轻信他人的老提琴手骑马离去后....."

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dæn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
And strange though it seemed , there was Dan in the boat
和 奇怪的 尽管 它 似乎 , 那里 曾是 担 在 这 船

虽然听起来很奇怪，但丹确实在船上。

[ðæt] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [ə'floʊt] .
That had weathered the storms and was still there afloat .
那 有 风化的 这 暴风雨 和 曾是 仍然 那里 漂浮 .

它经受住了风暴的考验，至今仍漂浮在那里。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then the cheers of the dancers rang out to the shore ,
然后 这 干杯 的 这 舞者 响铃 出去 到 这 支撑 ,

随后，舞者的欢呼声响彻岸边。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [aɪ] [swæm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] .
And ev'ry eye swam with the tears that it bore .
和 每一个 眼睛 游泳 和 这 眼泪 那 它 钻孔 .

每个人的眼眶都噙满了泪水。

[ðə; ði] " ['ɔrəkl] " ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [tuː] ,
The " Oracle " suddenly came to life , too ,
这 " 甲骨文 " 突然 来了 到 生活 , 也 ,

"神谕"也突然活了过来。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] - [tɪz] [faʊnd] [wer] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] ['piːp(ə)l] [duː] ;
As often ' tis found where there's hope people do ;
作为 经常 - 的 成立 在哪里 有 希望 人们 做 ;

就像人们常说的，有希望的地方就会有希望的人；

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'laɪt] ,
He shouted and waved with the wildest delight ,
他 喊叫 和 挥手 和 这 最狂野的 喜 ,

他欣喜若狂地大喊大叫，挥舞着手臂。

[wen] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
When the recognized forms of his friends came in sight .
什么时候 这 认可 表格 的 他的 朋友们 来了 在 视线 .

当他看到朋友们熟悉的身影时。

[hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] , [wiːv] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] !
He cried , " Oh , we've all had a lark of a time !
他 哭 , " 哦 , 我们已经全部 有 一个 云雀 的 一个 时间 !

他喊道："哦，我们都玩得很开心！"

[wiːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [maɪ] [raɪm] , [-]
We've been up to Twilley's to dance to my rhyme , [81]
我们已经 到过 向上 到 - 到 舞蹈 到 我的 韵 , [-]

我们去过特威利那里，伴着我的韵律跳舞，[81]

[ænd; ənd] ['wɔːtər] - [baʊnd] [ðer; ðər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] ,
And water - bound there since we left the old town ,
和 水 - 边界 那里 自从 我们 左边 这 老的 镇 ,

自从我们离开老城区后，就一直被水困在那里。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɑːnst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ;
We have danced day and night , and the most the way down ;
我们 有 跳舞 天 和 夜晚 , 和 这 最多 这 方式 向下 ;

我们日夜跳舞，一路跳到谷底；

[wiː; wi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [hoʊm] .

We	grew	tired	of	the	place	,	and	we	thought	we'd	come	home	.
我们	生长	疲劳的	的	这	地方	,	和	我们	想法	我们会	来	家	.

我们厌倦了那个地方，就想回家。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] .

All	the	dancers	are	with	us	—	they	wanted	to	come	.
全部	这	舞者	是	和	我们	—	他们	通缉	到	来	.

所有舞者都和我们在一起——他们想来。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [rʌf] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd] ,

As	the	stream	was	rough	swimming	and	too	deep	to	wade	,
作为	这	溪流	曾是	粗糙的	游泳	和	也	深的	到	涉水	,

由于溪水湍急，不适合游泳，而且水太深无法涉水，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] .

We	concluded	to	come	on	the	trip	the	house	made	.
我们	结束	到	来	在	这	旅行	这	房子	制成	.

我们决定参加这所房子组织的旅行。

['haʊz] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] ['dɪnwɪdi] ?

How's	the	folks	at	Dinwiddie	?
怎么样	这	各位	在	丁威迪	?

丁威迪镇的人们都好吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['wɜːri] ,

There's	no	use	to	worry	,
有	不	使用	到	担心	,

担心也没用。

[ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [səb'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔː(r)] [ɪts] ['flɜːri] .

The	flood	will	subside	when	it	gets	o'er	its	flurry	.
这	洪水	将要	塌陷	什么时候	它	获得	超过	它是	阵雪	.

洪水会在暴雨过后消退。

" [ðoʊ] [ðə; ði]['moʊmənts][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Though	the	moments	had	seemed	to	the	dancers	so	frightened	,
"	尽管	这	时刻	有	似乎	到	这	舞者	所以	害怕	,

尽管那一刻对舞者们来说似乎如此可怕，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] , [jet] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] ['laɪtnd]

Like	so	many	hours	,	yet	their	hearts	were	so	lightened
喜欢	所以	许多	小时	,	然而	他们的	心	是	所以	轻度

仿佛过了好几个小时，但他们的心情却轻松了许多。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bed] - [slæts][ænd; ənd] [rəud] [ɑːn]

With	hope	,	that	they	took	the	bed	-	slats	and	rowed	on
和	希望	,	那	他们	采取	这	床	-	板条	和	划船	在

他们怀着希望，搬来床板，划船继续前行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['nɜːrvəs] [streŋθ] [ðæt] [siːmd] ['hɑːrdli][ðer; ðər] [oʊn] ,

With	a	strange	,	nervous	strength	that	seemed	hardly	their	own	,
和	一个	奇怪的	,	紧张的	力量	那	似乎	几乎	他们的	自己的	,

他们身上散发着一种奇异的、神经质的力量，这种力量似乎并非他们自身所有。

['æftər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	all	of	the	trials	through	which	they	had	gone	,
后	全部	的	这	试验	通过	哪个	他们	有	已消失	,

经历了所有这些磨难之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːntləs] [beɪs] - ['fɪdlər] [rəud] ['swɪftli] [ðə; ði] " [dʒɑːn] , " [-]

And	the	dauntless	bass	-	fiddler	rowed	swiftly	the	"	John	,	"	[	82	]
和	这	无畏	低音	-	小提琴手	划船	迅速地	这	"	约翰	,	"	[	-	]

而那位无畏的低音提琴手迅速地划着"约翰"号[82]

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [oʊn] [taʊn] ,

To	help	them	to	land	near	the	dancers	'	own	town	,
到	帮助	他们	到	土地	靠近	这	舞者	-	自己的	镇	,

为了帮助他们降落在舞者们自己的城镇附近，

[wer] [sʌm; səm] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ,

Where	some	cried	,	and	some	danced	with	the	crowds	that	came	down	,
在哪里	一些	哭	,	和	一些	跳舞	和	这	人群	那	来了	向下	,

有些人哭泣，有些人则与涌下的人群一起跳舞，

[ænd; ənd] ['meni] [geɪv] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] —

And	many	gave	thanks	with	a	quivering	lip	—
和	许多	给予	谢谢	和	一个	颤抖	唇	—

许多人嘴唇颤抖着表达了感谢——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] !

They	were	safe	!
他们	是	安全的	!

他们安全了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] !

They	were	safe	!
他们	是	安全的	!

他们安全了!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perələs] [trɪp] .

from	the	perilous	trip	.
从	这	危险的	旅行	.

从那次危险的旅程中脱身。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wʌz; wəz] [muəd] ,

There	the	house	that	the	dancers	had	come	in	was	moored	,
那里	这	房子	那	这	舞者	有	来	在	曾是	系泊	,

舞者们来时住的房子就停泊在那里。

[wer] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['ventʃər] [stɪl] ['lʊrd]

Where	the	tale	of	its	marvelous	venture	still	lured
在哪里	这	故事	的	它是	奇妙	风险投资	仍然	诱饵

它那段奇妙冒险的故事仍然吸引着人们

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

The	thousands	long	after	the	flood	had	declined	,
这	数千	长的	后	这	洪水	有	拒绝	,

洪水消退很久之后，仍有数千人.....

[tɪl] [piːs] - [miːl] [frʌm; frəm] ['vændlz] [ænd; ənd] ['weðər] [kəm'baɪnd] ,

Till	piece	-	meal	from	vandals	and	weather	combined	,
直到	片	-	一顿饭	从	破坏者	和	天气	合并	,

直到被破坏者和天气因素一点点地摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

It	fell	to	decay	,	or	was	carried	away	.
它	跌倒	到	衰变	,	或者	曾是	携带	离开	.

它要么腐烂了，要么被搬走了。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] [ɑːn] ['eni] [faɪn] [deɪ]

'	Twas	a	favorite	pastime	on	any	fine	day
-	那是	一个	最喜欢的	消遣	在	任何	美好的	天

在晴朗的日子里，这是人们最喜欢的消遣方式。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [tuː; tə] [wɔːlts] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

For	the	thoughtless	to	waltz	through	the	house	with	a	song
为了	这	轻率	到	华尔兹	通过	这	房子	和	一个	歌曲

那些不经思考的人，竟然伴着歌声在房子里翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['relɪk] [ə'lɔːŋ] ,

And	leaving	to	carry	a	relic	along	,
和	离开	到	携带	一个	遗迹	沿着	,

然后带着一件圣物离开。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɪð'stʊd]

Until	nothing	was	left	of	the	house	that	withstood
直到	没有什么	曾是	左边	的	这	房子	那	经受住了考验

直到那座幸存下来的房子彻底消失殆尽

[ðə; ði]['perilz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːr] [flʌd] .

The	perils	that	came	with	the	eighty	-	four	flood	.
这	危险	那	来了	和	这	八十	-	四	洪水	.

1984年洪水带来的种种灾难。

[ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

The	tall	trees	are	standing	,	still	standing	alone	,
这	高的	树木	是	常设	,	仍然	常设	独自的	,

高大的树木依然屹立，孤零零地伫立着。

[wer] [ðeɪ] ['wɪspər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] , [-]

Where	they	whisper	each	other	the	nights	they	have	known	,	[	83	]
在哪里	他们	耳语	每个	其他	这	夜晚	他们	有	已知	,	[	-	]

他们彼此低语着他们曾经拥有的那些夜晚[83]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

And	if	they	seem	lonely	without	the	old	house	,
和	如果	他们	似乎	孤独	没有	这	老的	房子	,

如果他们觉得没有老房子很孤独，

[jet] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [kə'raʊz] .

Yet	the	birds	in	the	evenings	go	there	to	carouse	.
然而	这	鸟类	在	这	晚上	去	那里	到	旋转木马	.

然而，到了晚上，鸟儿们却会到那里去嬉戏。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɛrɪɪst] [leɪ] ,

There	they	chatter	and	sing	in	their	merriest	lay	,
那里	他们	喋喋不休	和	唱歌	在	他们的	最快乐的	躺	,

他们在那里叽叽喳喳地唱着最欢快的歌，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dɑːnsəz] , [tʃuːz] ['pɑːrtnərz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

And	,	like	dancers	,	choose	partners	in	much	the	same	way	;
和	,	喜欢	舞者	,	选择	合作伙伴	在	很多	这	相同的	方式	;

就像舞者一样，他们选择舞伴的方式也大同小异；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [hɜːrd]

And	the	boatmen	will	tell	how	they	sometimes	have	heard
和	这	船夫	将要	告诉	如何	他们	有时	有	听到

船夫们会讲述他们有时是如何听到这些声音的。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [nɑːt][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] —

There	the	singing	of	songs	—	not	the	notes	of	a	bird	—
那里	这	歌唱	的	歌曲	—	不是	这	笔记	的	一个	鸟	—

那里传来的是歌声——而不是鸟鸣——

[æz; əz] [ðoʊ] ['festɪv] , [geɪ] ['spɪrɪts] [stɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] ,

As	though	festive	,	gay	spirits	still	hovered	around	,
作为	尽管	节日	,	同性恋	烈酒	仍然	悬停	大约	,

仿佛节日的欢乐气氛依然萦绕在周围，

[leɪt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

Late	,	late	in	the	night	on	the	acre	of	ground	.
晚的	,	晚的	在	这	夜晚	在	这	英亩	的	地面	.

深夜，在这片一英亩的土地上。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神